叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 205]
[页 -]

[第205页]

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 99 .
沃尔 . - .

第99卷

[noʊ'vembər][wʌn] , - .
November 1 , 1890 .
十一月 1 , - .

1890年11月1日。

['mɑːdərn] [taɪps] .
MODERN TYPES .
现代的 类型 .

现代类型。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [oʊn] [taɪp] ['raɪtər] .)
(By Mr . Punch's Own Type Writer .)
(经过 先生 . 拳击的 自己的 类型 作家 .)

（由潘趣先生本人用打字机打出。）

[noʊ] . [ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌʌndər'grædʒuət] .
No . XXI . — THE AVERAGE UNDERGRADUATE .
不 . 二十一 . — 这 平均的 本科 .

第二十一题——普通本科生。

[ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,
Those who live much in the society of the very middle - aged ,
那些 WHO 居住 很多 在 这 社会 的 这 非常 中间 - 老年人 ,

那些主要生活在中年人社交圈中的人，

[hɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [laʊd] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi]
hear from them loud and frequent complaints of the decay of courtesy
听到 从 他们 大声 和 频繁 投诉 的 这 衰变 的 礼貌
[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] ,
and the general deterioration ,
和 这 一般的 恶化 ,

他们经常大声抱怨礼貌的衰落和整体社会风气的恶化。

[bəuθ][ʌv; əv] ['mænərz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['hæbɪts] , [əb'zɜːrvəbl] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
both of manners and of habits , observable in the young men of the day .
两个都 的 礼仪 和 的 习惯 , 可观察的 在 这 年轻的 男人 的 这 天 .

当时的年轻人的举止和习惯都体现了这一点。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [pɔ:r'tentəs] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

With	many	portentous	shakings	of	the	head	,
和	许多	不祥的	摇晃	的	这	头	,

他不停地摇头，语气充满不祥之兆。

[ði:z] ['grizlɪŋ] ['sensərz] [ɪn'fɔ:rm] [ðoʊz] [hu:] [ker] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] ['weɪlɪŋ] ,

these	grizzling	censors	inform	those	who	care	to	listen	to	their	wailings	,
这些	灰烬	审查员	通知	那些	WHO	关心	到	听	到	他们的	哀嚎	,

这些怨声载道的审查员会向那些愿意倾听他们哀嚎的人传达信息：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [ju:θ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['du:ti]

that	in	the	time	of	their	own	youth	it	was	understood	to	be	the	duty
那	在	这	时间	的	他们的	自己的	青年	它	曾是	理解	到	是	这	责任

[ʌv; əv] [jʌŋ] [men][tu:; tə][bi:; bi]['mɑ:dɪst] ,

of	young	men	to	be	modest	,
的	年轻的	男人	到	是	谦虚的	,

在他们年轻的时候，人们普遍认为谦逊是年轻人的责任。

[kən'sɪdərət] , ['dʒenərəs] [ɪn][ðer; ðər] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [ɪn][ðer; ðər]

considerate	,	generous	in	their	treatment	of	one	another	,	and	chivalrous	in	their
周到	,	慷慨的	在	他们的	治疗	的	一	其他	,	和	骑士精神	在	他们的

[bɪ'heɪvjər] [tu:; tə] ['wɪmɪn] .

behaviour	to	women	.
行为	到	女性	.

他们体贴周到，待人慷慨，对女性彬彬有礼。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [sə'dʒest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ðæt] [hi:; hi]

And	every	one	of	them	will	probably	suggest	to	his	hearers	that	he
和	每一个	一	的	他们	将要	大概	建议	到	他的	听众	那	他

[wʌz; wəz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [li:st] [wʌn] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [fʊl'fɪld] [ðæt] ['du:ti]

was	intimately	acquainted	with	at	least	one	young	man	who	fulfilled	that	duty
曾是	亲密	熟人	和	在	至少	一	年轻的	男人	WHO	已完成	那	责任

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:tnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər'fekʃ(ə)n] ['nevər] [sɪns] [ə'teɪnd] .

with	a	completeness	and	a	perfection	never	since	attained	.
和	一个	完整性	和	一个	完美	绝不	自从	已达到	.

他们每个人都可能会向听众暗示，他至少认识一位年轻人，这位年轻人尽职尽责、完美无瑕，其程度至今无人能及。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'kler] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

Now	,	however	,	they	will	declare	,	the	case	is	different	.
现在	,	然而	,	他们	将要	宣布	,	这	案件	是	不同的	.

但现在他们会宣称，情况有所不同。

[jʌŋ] [men][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['ærəgənt] .

Young	men	have	become	selfish	and	arrogant	.
年轻的	男人	有	变得	自私	和	傲慢的	.

年轻人变得自私傲慢。

[ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][eɪdʒ][hæz; həz] ['vænɪʃt] , [ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [tu:; tə] ['leɪdiz] [ɪz] [fə'mɪliər]

Their	respect	for	age	has	vanished	,	their	behaviour	to	ladies	is	familiar
他们的	尊重	为了	年龄	有	消失了	,	他们的	行为	到	女士们	是	熟悉的

[ænd; ənd] ['flɪpənt] ,

and	flippant	,
和	轻浮的	,

他们对长辈的尊重荡然无存，对待女士的态度也变得轻浮随意。

[ðer; ðər] [staɪl] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['slæŋi] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][ɔ:l]

their	style	of	conversation	is	slangy	and	disreputable	,	they	are	wanting	in	all
他们的	风格	的	对话	是	俚语	和	声名狼藉的	,	他们	是	想要	在	全部

['prɑ:pər] ['revərəns] ,

proper	reverence	,
恰当的	尊敬	,

他们的谈话风格粗俗不堪，缺乏应有的尊重。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pæmpərd] , [lʌg'ʒʊriəs] , [ə'fektɪd] , ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'dʒenjuəs] ; [ʌn'wɜːrði] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

they	are	pampered	,	luxurious	,	affected	,	foolish	,	and	disingenuous	;	unworthy	,	in	short	,
他们	是	娇惯	,	豪华	,	做作的	,	愚蠢	,	和	虚伪的	;	不配	,	在	短的	,

他们娇生惯养、奢靡虚荣、矫揉造作、愚蠢虚伪；总之，不值得尊敬。

[tuː; tə] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm] ,

to	be	mentioned	in	the	same	breath	with	those	who	have	preceded	them	,
到	是	提及	在	这	相同的	气息	和	那些	WHO	有	之前	他们	,

与前人齐名，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [left] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪ'dʒenəreɪt] [sək'sesəz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [bʌt; bət] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['juːθfl] [kən'dʌkt] .

and	have	left	to	their	degenerate	successors	a	brilliant	but	unavailing	example	of	youthful	conduct	.
和	有	左边	到	他们的	退化	继承人	一个	杰出的	但	徒劳无功	例子	的	青春	执行	.

他们给堕落的后继者们留下了一个光辉灿烂却无济于事的青年行为榜样。

[ðiːz] ['daɪəˌtraɪbz] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] ['faʊndɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [ɪn] [truːθ] .

These	diatribes	may	or	may	not	be	founded	to	some	extent	in	truth	.
这些	长篇大论	可能	或者	可能	不是	是	创立	到	一些	程度	在	真相	.

这些抨击或许有一定程度的道理，也或许没有。

[æt; ət] [ðə; ði] [best] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [truːθ] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [hæf] - [truːθ] .

At	the	best	,	however	,	their	truth	is	only	a	half	-	truth	.
在	这	最好的	,	然而	,	他们的	真相	是	仅有的	一个	一半	-	真相	.

然而，他们所说的真相充其量也只是半真半假而已。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld] [in'djuəz] ,

So	long	as	the	world	endures	,
所以	长的	作为	这	世界	持续	,

只要世界存在，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [jʌŋ] [men] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] ['fɑːliz] ,

it	is	probable	that	young	men	will	have	a	large	allowance	of	follies	,
它	是	可能	那	年轻的	男人	将要	有	一个	大的	津贴	的	愚行	,

年轻人很可能有很多放纵自己、做傻事的余地。

[ʌv; əv] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ɪk'strævəgənsiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

of	affectations	,	of	extravagances	,	and	the	young	men	of	to	-	day	are	certainly	not	without	them	.
的	影响	,	的	奢侈	,	和	这	年轻的	男人	的	到	-	天	是	当然	不是	没有	他们	.

矫揉造作、奢侈浪费，而当今的年轻人当然也未能幸免。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] , [ðoʊ] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] ,

But	,	in	the	main	,	though	the	task	of	comparison	is	difficult	,
但	,	在	这	主要的	,	尽管	这	任务	的	比较	是	难的	,

但是，总的来说，尽管比较这项工作很困难，

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn'fɪriər] [ɪn] ['mænlinəs] , [ɪn] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv] ['berɪŋ] ,

they	do	not	appear	to	be	at	all	inferior	in	manliness	,	in	modesty	of	bearing	,
他们	做	不是	出现	到	是	在	全部	下	在	男子气概	,	在	谦逊	的	轴承	,

他们在男子气概和谦逊举止方面似乎丝毫不逊色。

[ænd; ənd] [ɪn] ['revərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] .

and	in	reverence	to	the	generations	that	have	gone	before	.
和	在	尊敬	到	这	几代人	那	有	已消失	前	.

并以此表达对先辈的敬意。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['lʌndən] [ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][sʌm; səm] [juːθ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɔːrənt]

Here	and	there	in	London	the	antics	of	some	youth	plunged	into	a	torrent
这里	和	那里	在	伦敦	这	滑稽动作	的	一些	青年	暴跌	进入	一个	激流

[ʌv; əv]['fɑːli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][taɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [waɪz] ,

of	folly	before	he	had	had	time	even	to	think	of	being	wise	,
的	蠢事	前	他	有	有	时间	甚至	到	思考	的	存在	明智的	,

在伦敦，不时会有一些年轻人的滑稽举动，他们还没来得及思考如何变得明智，就已经陷入了愚蠢的漩涡之中。

[ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['kɑːments] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

excite	the	comments	of	the	world	.
激发	这	评论	的	这	世界	.

引发世界舆论热议。

[bʌt; bət] ['lʌndən] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər] [juːθ] [æt; ət][ɪts][best] .

But	London	is	not	the	school	to	which	one	would	look	for	youth	at	its	best	.
但	伦敦	是	不是	这	学校	到	哪个	一	会	看	为了	青年	在	它是	最好的	.

但伦敦并不是寻找最优秀青年人才的理想之地。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪn] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɑːntəti][wʌn][mʌst; məst]['træv(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ]

To	find	that	in	any	considerable	quantity	one	must	travel	either	to	Cambridge
到	寻找	那	在	任何	大量	数量	一	必须	旅行	任何一个	到	剑桥

[ɔːr][tuː; tə]['ɑːksfərd] ,

or	to	Oxford	,
或者	到	牛津	,

要想找到相当数量的此类信息，要么得去剑桥，要么得去牛津。

[ænd; ənd][ɪn'spekt][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌndəg'rædʒʊəts] , [huː] [fɔːrm][ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][æt; ət][bəuθ]

and	inspect	the	average	undergraduates	,	who	form	the	vast	majority	at	both
和	检查	这	平均的	本科生	,	WHO	形式	这	广阔的	多数	在	两个都

[ðiːz] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

these	Universities	.
这些	大学	.

并考察这两所大学中占绝大多数的普通本科生。

[naʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌʌndər'grædʒuət] , [æz; əz][hiː; hi][ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd][hæz; həz][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz]

Now	the	Average	Undergraduate	,	as	he	exists	,	and	has	for	ages
现在	这	平均的	本科	,	作为	他	存在	,	和	有	为了	年龄

[ɪg'zɪstɪd] , [ɪz][nɑːt] ,

existed	,	is	not	,
存在	,	是	不是	,

如今，普通本科生，无论过去还是现在，都不是这样的：

[pər'hæps] , [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [jʌŋ] [mæn] .

perhaps	,	a	very	wise	young	man	.
也许	,	一个	非常	明智的	年轻的	男人	.

或许，他是一位非常睿智的年轻人。

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [pə'zes] [ðoʊz] ['brɪliənt] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'koʊʃəs] [ˌʌndər'grædʒuət]

Nor	does	he	possess	those	brilliant	qualities	which	bring	the	Precocious	Undergraduate
也不	做	他	具有	那些	杰出的	品质	哪个	带来	这	早熟	本科

[tuː; tə][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]['ruːɪn] .

to	premature	ruin	.
到	过早	废墟	.

他也不具备那些导致早熟大学生过早走向毁灭的卓越品质。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['fɑːliz] , but4 [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] ['fuːlɪʃ] ; [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]

He	has	his	follies	,	but4	they	are	not	very	foolish	;	he	has	his
他	有	他的	愚行	,	but4	他们	是	不是	非常	愚蠢	;	他	有	他的

[ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,

affectations	,
影响	,

他也有他的缺点，但这些缺点并不十分愚蠢；他也有他的矫揉造作，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] ; [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ɪk'strævəgənsiz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pæs] [ə'weɪ] ,

but	they	are	innocent	;	he	has	his	extravagances	,	but	they	pass	away	,
但	他们	是	清白的	;	他	有	他的	奢侈	,	但	他们	经过	离开	,

但他们是无辜的；他有奢侈的习惯，但这些都会过去。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][nɑːt]['veri] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪrɪəns] .

and	leave	him	not	very	much	the	worse	for	the	experience	.
和	离开	他	不是	非常	很多	这	更糟	为了	这	经验	.

这次经历并没有让他受到太大的伤害。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] —

On	the	whole	,	however	,	he	is	a	fine	specimen	of	the	young	Englishman	—
在	这	所有的	,	然而	,	他	是	一个	美好的	标本	的	这	年轻的	英国人	—

[breɪv] , ['mænli] , ['lɔɪəl] , [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] .

brave	,	manly	,	loyal	,	and	upright	.
勇敢的	,	男子气概	,	忠诚	,	和	直立	.

但总的来说，他是一位优秀的英国青年——勇敢、有男子气概、忠诚、正直。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ][sɔːlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ðæt]

He	is	the	salt	of	his	University	,	and	an	honour	to	the	country	that
他	是	这	盐	的	他的	大学	,	和	一个	荣誉	到	这	国家	那

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][hɪm; ɪm] .

produces	him	.
产	他	.

他是他所在大学的佼佼者，也是他所效力国家的骄傲。

[ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [ˌʌndər'grædʒuət] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['skuːlbɔɪ] ,

The	Average	Undergraduate	will	have	been	an	average	schoolboy	,
这	平均的	本科	将要	有	到过	一个	平均的	男生	,

普通大学生在中学时期也应该是普通学生。

[nɑːt] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['klæsɪks] [ɔːr] [ˌmæθə'mætɪks] , [ænd; ənd] ['gɪftɪd] ,

not	afflicted	with	too	great	a	love	of	classics	or	mathematics	,	and	gifted	,
不是	受苦的	和	也	伟大的	一个	爱	的	经典	或者	数学	,	和	天才	,

对古典文学或数学没有过分的热爱，而且很有天赋，

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [kən'tempt] [fɔːr; fər]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

unfortunately	,	with	a	fine	contempt	for	modern	languages	.
很遗憾	,	和	一个	美好的	鄙视	为了	现代的	语言	.

遗憾的是，他对现代语言抱有极大的轻蔑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv]['teɪkən][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [pɑːrt][ɪn][ɔːl] [skuːl] - [geɪmz] ,

But	he	will	have	taken	an	honourable	part	in	all	school	-	games	,
但	他	将要	有	已采取	一个	光荣的	部分	在	全部	学校	-	游戏	,

但他会在所有校际比赛中都表现出色。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [θruː] [ðem; ðəm][nɑːt]['oʊnli] ['vɪgərəs] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

and	will	have	acquired	through	them	not	only	vigorous	health	and	strength	,
和	将要	有	获得	通过	他们	不是	仅有的	蓬勃	健康	和	力量	,

并通过它们不仅获得了强健的体魄和充沛的精力，

[bʌt; bət] [ðæt] ['tɑːlərənt][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [fɔːr'berəns] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ]['mænli]

but	that	tolerant	and	generous	spirit	of	forbearance	without	which	no	manly
但	那	宽容	和	慷慨的	精神	的	宽容	没有	哪个	不	男子气概

[geɪm] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] .

game	can	be	carried	on	.
游戏	能	是	携带	在	.

但正是这种宽容和慷慨的忍耐精神，没有它，任何男子汉的游戏都无法进行。

[ðiːz] ['kwɑːlətiz] [hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

These	qualities	he	will	carry	with	him	to	the	University	which	his	father
这些	品质	他	将要	携带	和	他	到	这	大学	哪个	他的	父亲

[tʃuːziz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

chooses	for	him	,
选择	为了	他	,

他将带着这些品质进入他父亲为他选择的大学。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [lʊks] ['fɔːrwərd] ['ræðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ['slaɪtli]

and	to	which	he	himself	looks	forward	rather	as	a	home	of	liberty	slightly
和	到	哪个	他	他自己	看起来	向前	相当	作为	一个	家	的	自由	轻微地

['tempərd] [baɪ] ['prɔktəz] ,

tempered	by	Proctors	,
淬火	经过	监考人员	,

他本人更期待的是一个自由的家园，只不过受到普罗克特人的限制略有约束。

[ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , ['mɔdəreitid] [baɪ] [ɪg'zæmɪnəz] .

than	as	a	temple	of	learning	,	moderated	by	examiners	.
比	作为	一个	寺庙	的	学习	,	温和	经过	考官	.

与其说它是一个学习的殿堂，不如说它是一个由考官主持的学习场所。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɑːk'toʊbər] [tɜːrm] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['freʃmən] ,

During	the	October	term	which	makes	him	a	freshman	,
期间	这	十月	学期	哪个	制作	他	一个	大一新生	,

在十月份的学期里，他成为了一名大一新生，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌʌndər'grædʒuət] [di'vəuts] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['mæstəriŋ] [ðə; ði] ['etɪkət]

the	Average	Undergraduate	devotes	a	considerable	time	to	mastering	the	etiquette
这	平均的	本科	奉献	一个	大量	时间	到	掌握	这	礼仪

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] .

of	his	University	and	College	.
的	他的	大学	和	大学	.

一般本科生会花费大量时间来掌握所在大学和学院的礼仪。

[hiː; hi] [ləːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] [mɔːr]

He	learns	that	it	is	not	customary	to	shake	hands	with	his	friends	more
他	学习	那	它	是	不是	习惯	到	摇	双手	和	他的	朋友们	更多的

[ðæn; ðən] [twaɪs] [ɪn] [iːtʃ] [tɜːrm] ,

than	twice	in	each	term	,
比	两次	在	每个	学期	,

他了解到，按照习俗，每个学期和朋友握手不超过两次。

[wʌns] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] .

once	at	the	beginning	,	and	again	at	the	end	of	the	term	.
一次	在	这	开始	,	和	再次	在	这	结尾	的	这	学期	.

学期初一次，学期末一次。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] [mæn] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] ['tæsl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌækə'demɪkəl] [kæp] [ʃɔːrt]

If	he	is	a	Cambridge	man	,	he	will	cut	the	tassel	of	his	academical	cap	short
如果	他	是	一个	剑桥	男人	,	他	将要	切	这	流苏	的	他的	学术的	帽	短的

;

;

;

如果他是剑桥人，他就会剪掉学术帽上的流苏；

[æt; ət] ['ɑːksfərd] [hiː; hi] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] ;

at	Oxford	he	will	leave	it	long	;
在	牛津	他	将要	离开	它	长的	;

在牛津，他会把这件事搁置很久；

[bʌt; bət][æt; ət][bəuθ][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['ʃʊgər] - [tɑːŋz] [ɑːr; ər]['nevər] [juːst] ,

but	at	both	he	will	discover	that	sugar	-	tongs	are	never	used	,
但	在	两个都	他	将要	发现	那	糖	-	钳	是	绝不	用过的	,

但他会在这两家店里发现，糖钳从来不用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [dɔnz] [ɪg'zɪsts] ['mɪrli] [tuː; tə] [pleɪg] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz]

and	that	the	race	of	Dons	exists	merely	to	plague	him	and	his	fellows
和	那	这	种族	的	唐斯	存在	仅仅	到	瘟疫	他	和	他的	伙伴们

[wɪð; wɪθ] ['lektʃərz] ,

with	lectures	,
和	讲座	,

而那些大学教授的存在，仅仅是为了用说教来骚扰他和他的同伴们。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪz] [smɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'fɔːrst] ['tʃæpəlz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz]

to	which	he	pays	small	attention	,	with	enforced	chapels	,	which	he	sometimes
到	哪个	他	支付	小的	注意力	,	和	强制执行	小教堂	,	哪个	他	有时

[dɛəz] [tuː; tə] [kʌt] ,

dares	to	cut	,
敢于	到	切	,

他对此漠不关心，强加的教堂他有时甚至胆敢拆除。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['dɪsəpləneri] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː]

and	,	with	general	disciplinary	regulations	,	to	which	he	considers	it
和	,	和	一般的	纪律处分	法规	,	到	哪个	他	考虑	它

[əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [səb'mɪt] ,

advisable	to	submit	,
建议	到	提交	,

并且，他还表示，遵守一般纪律条例是明智之举。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz]['nevər] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][æd'mɪt][ðer; ðər] [nə'sesəti] .

though	he	is	never	inclined	to	admit	their	necessity	.
尽管	他	是	绝不	倾斜	到	承认	他们的	必要性	.

但他始终不愿承认它们的必要性。

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [boʊt] - [klʌb] ,

He	becomes	a	member	of	his	college	boat	-	club	,
他	变成	一个	成员	的	他的	大学	船	-	俱乐部	,

他加入了大学赛艇俱乐部。

[ænd; ənd] [ləːnz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ]['regjələr] [ə'tendəns] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ]

and	learns	that	one	of	the	objects	of	a	regular	attendance	at	College
和	学习	那	一	的	这	对象	的	一个	常规的	出席	在	大学

['tʃæp(ə)l][ɪz] ,

Chapel	is	,
教堂	是	,

并了解到定期参加学院教堂礼拜的目的之一是：

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['freʃmən] [tuː; tə] ['præktɪs] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [streɪt] .

to	enable	the	freshman	to	practise	keeping	his	back	straight	.
到	使能够	这	大一新生	到	实践	保持	他的	后退	直的	.

使新生能够练习保持背部挺直。

['sɪmələrli] , ['lætn] ['dɪkʃənˌeri] [ænd; ənd] [griːk] ['leksɪˌkɔnz][ɑːr; ər] , [ˌnesə'serəli] , ['bʌlki] , [sɪns] ,

Similarly	,	Latin	Dictionaries	and	Greek	Lexicons	are	,	necessarily	,	bulky	,	since	,
相似地	,	拉丁	字典	和	希腊语	词典	是	,	一定	,	笨重	,	自从	,

['ʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

同样，拉丁语词典和希腊语词典必然都很厚重，否则，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [æz; əz] [siːts] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['ɔːrzmən] [meɪ] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]

they	would	be	useless	as	seats	on	which	the	budding	oarsman	may	improve	the
他们	会	是	无用	作为	座位	在	哪个	这	萌芽	划桨手	可能	提升	这

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [ruːmz; rʊmz] .

length	of	his	swing	in	the	privacy	of	his	own	rooms	.
长度	的	他的	摇摆	在	这	隐私	的	他的	自己的	房间	.

对于初学者来说，这些椅子并不适合在自己房间里私密地练习划桨动作，提高划桨距离。

[ðiːz] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][ɔːl] ['fɜːrnɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] .

These	rooms	are	all	furnished	on	the	same	pattern	.
这些	房间	是	全部	提供	在	这	相同的	图案	.

这些房间的家具摆设都遵循同样的风格。

[ə; eɪ] ['teɪbl] , [ə; eɪ]['pedɪst(ə)l][desk] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] , [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['ɔːrd(ə)neri] [tʃerz] , [ə; eɪ]

A	table	,	a	pedestal	desk	for	writing	,	half	-	a	-	dozen	ordinary	chairs	,	a
一个	桌子	,	一个	座	桌子	为了	写作	,	一半	-	一个	-	打	普通的	椅子	,	一个

['bæskɪt][ɑːrm] - [tʃer] ,

basket	arm	-	chair	,
篮子	手臂	-	椅子	,

一张桌子，一张带底座的书桌，六把普通椅子，一把藤椅，

[pər'hæps][ə; eɪ]['soʊfə] , [sʌm; səm] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [skuːl] - [gruːps] , ['fæməli] ['fəutəgræfs] [ɪn]

perhaps	a	sofa	,	some	photographs	of	school	-	groups	,	family	photographs	in
也许	一个	沙发	,	一些	照片	的	学校	-	团体	,	家庭	照片	在

[freɪmz] , [ə; eɪ][kʌp][ɔːr] [tuː] ,

frames	,	a	cup	or	two	,
框架	,	一个	杯子	或者	二	,

或许是一张沙发，一些学生合影，一些装裱好的家庭照片，一两个杯子，

[wʌn] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [æθ'letɪk] [spɔːrts] , [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [kæp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [prɪnts] [ʌv; əv]

won	at	the	school	athletic	sports	,	a	football	cap	,	and	a	few	prints	of
韩元	在	这	学校	运动	运动的	,	一个	足球	帽	,	和	一个	很少	印刷	的

['pɑːpjələr] ['pɪktʃərz] ,

popular	pictures	,
受欢迎的	图片	,

在学校运动会上赢得的奖品包括一顶橄榄球帽和几张流行图片的印刷品。

[kəm'pliːt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd][dekə'reiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kɑːlɪdʒ] [ruːmz; rʊmz] .

complete	the	furniture	and	decorations	of	the	average	College	rooms	.
完全的	这	家具	和	装饰	的	这	平均的	大学	房间	.

完善普通大学宿舍的家具和装饰。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , ['iːv(ə)n] [ə'mʌŋst] [ʌndəg'rædʒʊəts] , ['welθi] ,

Of	course	there	are	,	even	amongst	undergraduates	,	wealthy	æsthetes	,
的	课程	那里	是	,	甚至	在	本科生	,	富裕	唯美主义者	,

当然，即使在本科生中，也存在着富有的唯美主义者。

[huː] ['fɜːrnɪʃ] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] [ɪk'strævəgəntli] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌʌndər'grædʒuət] [ɪz][nɑːt]

who	furnish	their	rooms	extravagantly	—	but	the	Average	Undergraduate	is	not
WHO	提供	他们的	房间	奢侈地	—	但	这	平均的	本科	是	不是

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

one	of	them	.
一	的	他们	.

有些人会把房间布置得非常奢华——但普通大学生并不属于这一类。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər][ðə; ði] ['freʃmən] ['sæli] [fɔːrθ] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] ,

On	the	fifth	of	November	the	freshman	sallies	forth	only	to	find	,
在	这	第五	的	十一月	这	大一新生	萨利斯	前进	仅有的	到	寻找	,

11月5日，这名大一新生出发了，却发现：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
with **a** **sense** **of** **bitter** **disappointment** **,**
和 一个 感觉 的 苦的 失望 ,

带着一丝苦涩的失望，

[ðæt] [ðə; ðɪ]['roʊz; 'raʊz] [bɪ'twiːn] [taʊn] [ænd; ənd] [gaʊn] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] .
that **the** **rows** **between** **Town** **and** **Gown** **are** **things** **of** **the** **past** **.**
那 这 行 之间 镇 和 袍 是 事物 的 这 过去的 .

大学与城镇之间的矛盾已经成为过去。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [er] [ðɪs] [ðæt] [ˌʌndər'grædʒuət] ['etɪkət] [hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [ðæt]
He **will** **have** **discovered** **ere** **this** **that** **undergraduate** **etiquette** **has** **ordained** **that**
他 将要 有 发现 埃雷 这 那 本科 礼仪 有 受戒 那
[waɪl] [hiː; hi] [werz] [ə; eɪ][kæp][ænd; ənd] [gaʊn] [hiː; hi][mʌst; məst] [fɔːr'swer] [glʌvz] ,
while **he** **wears** **a** **cap** **and** **gown** **he** **must** **forswear** **gloves** **,**
尽管 他 穿着 一个 帽 和 袍 他 必须 作伪证 手套 ,

他在此之前就会发现，本科生礼仪规定，当他穿上学士服时，就必须摘下手套。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [æt; ət][hoʊm] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][reɪn][ʃʊd; ʃəd] [pɔːr] [daʊn] [ɪn]
and **leave** **his** **umbrella** **at** **home** **,** **even** **though** **the** **rain** **should** **pour** **down** **in**
和 离开 他的 伞 在 家 , 甚至 尽管 这 雨 应该 倒 向下 在
['tɔrənts] .
torrents **.**
种子 .

即使下着倾盆大雨，他也把伞留在家里了。

[ɔːl] [ðiːz] ['ɔrdənənsɪz] [hiː; hi] [əb'zəːvz] ['strɪktli] ,
All **these** **ordinances** **he** **observes** **strictly** **,**
全部 这些 法令 他 观察 严格 ,

他严格遵守所有这些条例，

[ðoʊ] [hiː; hi][kæn; kən] ['niːðər] [biː; bi] " [hɔːld] " [nɔːr] " ['geɪtɪd] " [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət]
though **he** **can** **neither** **be** **"** **hauled** **"** **nor** **"** **gated** **"** **for** **setting** **them** **at**
尽管 他 能 两者都不 是 " 拖拽 " 也不 " 封闭式 " 为了 环境 他们 在
[dɪ'faɪəns] .
defiance **.**
蔑视 .

尽管他既不能因为挑衅他们而被"逮捕"也不能被"关押"。

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][tɜːrm][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [mɔːr] ['ækjərətli] [ðə; ðɪ]
Towards **the** **end** **of** **his** **first** **term** **he** **begins** **to** **realise** **more** **accurately** **the**
向 这 结尾 的 他的 第一的 学期 他 开始 到 意识到 更多的 准确 这
[dʒɔɪz][ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][laɪf] ,
joys **and** **privileges** **of** **University** **life** **,**
喜悦 和 特权 的 大学 生活 ,

在第一学期末，他开始更准确地认识到大学生活的乐趣和特权。

[hiː; hi][hæz; həz] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][set] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['lev(ə)l] ,
he **has** **formed** **his** **set** **,** **and** **more** **or** **less** **found** **his** **level** **,**
他 有 形成 他的 放 , 和 更多的 或者较少的 成立 他的 等级 ,

他已经形成了自己的风格，并且大致找到了自己的水平。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ʌv; əv] [tʃiːp] [waɪn] , [hiː; hi][hæz; həz][wɪð; wɪθ][peɪn]
he **has** **become** **a** **connoisseur** **of** **cheap** **wine** **,** **he** **has** **with** **pain**
他 有 变得 一个 行家 的 便宜的 葡萄酒 , 他 有 和 疼痛
[ænd; ənd] ['leɪbər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [smoʊk] ,
and **labour** **learned** **to** **smoke** **,**
和 劳动 学习 到 抽烟 ,

他成了廉价葡萄酒的鉴赏家，他费尽心力学会了抽烟。

[hiː; hi][hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'siːdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] ,

he	has	certainly	exceeded	his	allowance	,
他	有	当然	超出	他的	津贴	,

他肯定已经超支了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt][hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ]

and	he	returns	to	his	home	with	the	firm	conviction	that	he	knows	a
和	他	返回	到	他的	家	和	这	公司	定罪	那	他	知道	一个

[greɪt] [diːl] [ʌv; əv][laɪf] .

great	deal	of	life	.
伟大的	交易	的	生活	.

他带着对人生深刻理解的坚定信念回到家中。

[hiː; hi] [wɪl] ['terɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][prɑːk'tɔːriəl] ['misəd'ventʃəz] ,

He	will	terrify	his	mother	with	tales	of	proctorial	misadventures	,
他	将要	恐惧	他的	母亲	和	故事	的	监考	不幸遭遇	,

他会用自己在考试中遭遇的种种倒霉事吓唬他的母亲。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['brɪliəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	will	excite	the	suspicions	of	his	father	by	the	new	brilliance	of	his
和	将要	激发	这	怀疑	的	他的	父亲	经过	这	新的	辉煌	的	他的

[ə'taɪər] .

attire	.
服装	.

他华丽的新装扮会引起父亲的怀疑。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] [wət'evər] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

Indeed	it	is	a	curious	fact	that	whatever	the	special	pursuit	of	the	Average
的确	它	是	一个	好奇的	事实	那	任何	这	特别的	追逐	的	这	平均的

[ˌʌndər'grædʒuət] [meɪ] [biː; bi] ,

Undergraduate	may	be	,
本科	可能	是	,

的确，这是一个有趣的现象，无论普通本科生追求的是什么，

[ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

and	whatever	may	be	the	calling	and	profession	of	his	father	,
和	任何	可能	是	这	呼叫	和	职业	的	他的	父亲	,

无论他父亲的职业是什么，

[ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][wɔːr] .

the	two	are	generally	engaged	in	a	financial	war	.
这	二	是	一般来说	已订婚的	在	一个	金融的	战争	.

两者之间通常处于一场金融战争之中。

[ðɪs] ['ɔːlweɪz]['ɛndz][ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][mæn] ,

This	always	ends	in	the	triumph	of	the	older	man	,
这	总是	结束	在	这	胜利	的	这	老	男人	,

最终总是年长者获胜。

[huː] ['nevər]['skruːpəlz][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['paʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs] ['gɪvz]

who	never	scruples	to	use	the	power	which	the	possession	of	the	purse	gives
WHO	绝不	顾虑	到	使用	这	力量	哪个	这	拥有	的	这	钱包	给予

[hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪs'kʌmfɪt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

him	in	order	to	discomfit	his	son	.
他	在	命令	到	不适	他的	儿子	.

他从不犹豫地利用掌管钱财的权力来使儿子难堪。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][pɔɪnt][ʌv; əv][vjuː] , [ðə; ði]['ævərɪdʒ]['fɑːðər][hæz; həz][æz; əz]['lɪt(ə)l][və'raɪəti]

From	a	University	point	of	view	,	the	average	father	has	as	little	variety
从	一个	大学	观点	的	看法	,	这	平均的	父亲	有	作为	小的	种类

[æz; əz][ðə; ði]['ævərɪdʒ][sʌn] .

as	the	average	son	.
作为	这	平均的	儿子	.

从大学的角度来看，普通父亲所接触到的事物种类和普通儿子一样少。

[ˌaɪ'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['noʊtɪd][ðæt][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɔːr][hɪz; ɪz]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] ,

It	must	be	noted	that	away	from	the	University	or	his	family	circle	,
它	必须	是	著名的	那	离开	从	这	大学	或者	他的	家庭	圆圈	,

必须指出的是，他远离大学或家庭圈子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]['leɪdiz] , [ðə; ði]['ævərɪdʒ] [ˌʌndər'grædʒuət][ɪz] [ʃaɪ] .

and	in	the	society	of	ladies	,	the	Average	Undergraduate	is	shy	.
和	在	这	社会	的	女士们	,	这	平均的	本科	是	害羞的	.

在女性群体中，普通大学生都比较害羞。

[ðə; ði][wɪt][ðæt] [flæʃt] [soʊ]['brɪliəntli][ɪn][ðə; ði]['kɑːlɪdʒ] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌb][ɪz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,

The	wit	that	flashed	so	brilliantly	in	the	College	Debating	Club	is	extinguished	,
这	有	那	闪光灯	所以	精彩	在	这	大学	辩论	俱乐部	是	熄灭	,

大学辩论社里曾经闪耀的才智已经熄灭了。

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv]['hjuːmər][ðæt] [floʊd] [ə'mɪdst] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪn][ðə; ði]['eseɪ][sə'saɪəti][ɪz]

the	stream	of	humour	that	flowed	amidst	shouts	of	laughter	in	the	Essay	Society	is
这	溪流	的	幽默	那	流动	在……之中	喊叫	的	笑声	在	这	散文	社会	是

['froʊz(ə)n][æt; ət][ɪts] [sɔːrs] ,

frozen	at	its	source	,
冷冻	在	它是	来源	,

散文社里伴随着欢笑声流淌的幽默之流，如今却凝固在了源头。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði]['friːkwəntərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

the	conversation	that	delighted	the	frequenters	of	his	rooms	is	turned	into
这	对话	那	高兴极了	这	常客	的	他的	房间	是	转向	进入

[æn; ən] [ˌɪrɪ'spɑːnsɪv] ['mʌmb(ə)l] .

an	irresponsive	mumble	.
一个	无反应	咕哝	.

曾经令他房间里的常客们兴致盎然的谈话，如今却变成了毫无反应的喃喃自语。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌækə'demɪk][groʊvz] , [ænd; ənd] [noʊz] [ðæt]

But	as	soon	as	he	returns	to	the	academic	groves	,	and	knows	that
但	作为	很快	作为	他	返回	到	这	学术的	小树林	,	和	知道	那

['petɪkəʊts] [ɑːr; ər]['æbsənt] ,

petticoats	are	absent	,
衬裙	是	缺席的	,

但当他回到学术园地，发现衬裙不见了的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] " ['bleɪzər] " [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['rɪtʃəd] [ɪz][hɪm'self] [ə'gen] .

and	that	his	own	beloved	"	blazer	"	is	on	his	back	,	Richard	is	himself	again	.
和	那	他的	自己的	心爱	"	西装外套	"	是	在	他的	后退	,	理查德	是	他自己	再次	.

穿上自己心爱的“西装外套”，理查德又变回了自己。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'grædʒuət] ['hɪroʊz] [huːm] [hiː; hi] ['wəːʃips] ['blaɪndli] ,

He	has	his	undergraduate	heroes	whom	he	worships	blindly	,
他	有	他的	本科	英雄	谁	他	崇拜	盲目地	,

他有自己大学时期的偶像，并盲目崇拜他们。

['hoʊpɪŋ][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][deɪ][ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

hoping	himself	to	be	some	day	a	hero	and	worthy	of	worship	.
希望	他自己	到	是	一些	天	一个	英雄	和	值得	的	崇拜	.

他希望自己有朝一日能成为英雄，受人敬仰。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] ['evri] ['kɑːlɪdʒ] [trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [kɔːz] [ðə; ði] [ˌʌndər'grædʒuət] [huː] [ɪz][ə; eɪ]
there **are** **in** **every** **College** **traditions** **which** **cause** **the** **undergraduate** **who** **is** **a**
那里 是 在 每一个 大学 传统 哪个 原因 这 本科 WHO 是 一个
['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][men] [ʌv; əv] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [sə'saɪəti][ɑːr; ər]['faɪnər]
member **of** **it** **to** **believe** **that** **the** **men** **of** **that** **particular** **society** **are** **finer**
成员 的 它 到 相信 那 这 男人 的 那 特别的 社会 是 更精细
['fɛloʊz] [ðæn; ðən][ðə; ði][men] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] .
fellows **than** **the** **men** **of** **any** **other** **.**
伙伴们 比 这 男人 的 任何 其他 .

每个大学都有一些传统，使得身处其中的本科生相信，该社团的成员比其他任何社团的成员都更优秀。

[ðiːz] [trə'dɪʃnz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌʌndər'grædʒuət] [hoʊldz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɑːrtɪk(ə)lz]
These **traditions** **the** **Average** **Undergraduate** **holds** **as** **though** **they** **were** **articles**
这些 传统 这 平均的 本科 持有 作为 尽管 他们 是 文章
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən] .
of **his** **religion** **.**
的 他的 宗教 .

普通大学生把这些传统奉为圭臬，就像奉为宗教信条一样。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌʌndər'grædʒuət] ['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ]
The **Average** **Undergraduate** **generally** **takes** **a** **respectable** **position** **as** **a** **College**
这 平均的 本科 一般来说 需要 一个 可敬 位置 作为 一个 大学
['ɔːrzmən] [ɔːr] ['krɪkɪtər] ,
oarsman **or** **cricketer** **,**
划桨手 或者 板球运动员 ,

一般而言，大学本科生在大学赛艇队或板球队中都能取得令人尊敬的成绩。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [feɪl][tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [eɪt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] .
though **he** **may** **fail** **to** **attain** **to** **the** **University** **Eight** **or** **to** **the** **Eleven** **.**
尽管 他 可能 失败 到 达到 到 这 大学 八 或者 到 这 十一 .

尽管他可能无法进入大学八强或十一强。

[hiː; hi]['paːsiz][hɪz; ɪz][ig,zæmi'neiʃənz][wɪð; wɪθ] ['efərt] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi]['paːsiz][ðem; ðəm] .
He **passes** **his** **examinations** **with** **effort** **,** **but** **still** **he** **passes** **them** **.**
他 通过 他的 考试 和 努力 , 但 仍然 他 通过 他们 .

他费了很大力气才通过考试，但最终还是及格了。

[hiː; hi] [rek] [nɑːt][ʌv; əv] ['ɑːnərz] .
He **recks** **not** **of** **Honours** **.**
他 雷克 不是 的 荣誉 .

他不在乎荣誉。

[ðə; ði] " [poʊl] " [ɔːr][ðə; ði] [pæs] ['kɑːntents][hɪm; ɪm] .
The **"** **poll** **"** **or** **the** **pass** **contents** **him** **.**
这 " 轮询 " 或者 这 经过 内容 他 .

“投票”或通行证让他满意。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [meɪks] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi][daɪnz] [tuː] [wel] .
Sometimes **he** **makes** **too** **much** **noise** **,** **occasionally** **he** **dines** **too** **well** **.**
有时 他 制作 也 很多 噪音 , 偶尔 他 餐厅 也 出色地 .

他有时太吵闹，有时吃得太好。

[ɪn] ['lʌndən] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ] [və'keiʃənz] [ɪz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪg'zuːbərənt] ,
In **London** **,** **too** **,** **his** **conduct** **during** **vacations** **is** **perhaps** **a** **little** **exuberant** **,**
在 伦敦 , 也 , 他的 执行 期间 假期 是 也许 一个 小的 旺盛 ,

在伦敦，他度假期间的行为举止或许也有些过于热情奔放。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [ˌprɔmə'neɪdz] [æt; ət][ðə; ði] ['lestər] [skwer]

and	he	is	often	inclined	to	treat	the	promenades	at	the	Leicester	Square
和	他	是	经常	倾斜	到	对待	这	长廊	在	这	莱斯特	正方形

[və'raɪəti] ['pæləs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ðem; ðəm] .

Variety	Palaces	as	though	he	had	purchased	them	.
种类	宫殿	作为	尽管	他	有	购买	他们	.

他常常倾向于把莱斯特广场综艺宫的长廊当作自己买下的一样对待。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [dʌz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hɑːrm][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd] ['ʌðər] .

But	,	on	the	whole	,	he	does	but	little	harm	to	himself	and	others	.
但	,	在	这	所有的	,	他	做	但	小的	伤害	到	他自己	和	其他的	.

但总的来说，他对自己和他人造成的伤害很小。

[hiː; hi][ɪz] ['truːθfl] [ænd; ənd][ɪn'dʒenjuəs] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [noʊz] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

He	is	truthful	and	ingenuous	,	and	although	he	knows	himself	to	be	a
他	是	真实	和	天真无邪	,	和	虽然	他	知道	他自己	到	是	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

他为人诚实坦率，虽然他知道自己是个男人，

[hiː; hi]['nevər] [traɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][ɔːr][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [wʌn] .

he	never	tries	to	be	a	very	old	or	a	very	wicked	one	.
他	绝不	尝试	到	是	一个	非常	老的	或者	一个	非常	邪恶	一	.

他从不试图扮演一个非常年老或非常邪恶的角色。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [hiː; hi][ɪz] ['hoʊlsəm] .

In	a	word	,	he	is	wholesome	.
在	一个	单词	,	他	是	健康	.

总之，他是个正直的人。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] ['kredɪtəbli] [ɪ'nʌf] .

In	the	end	he	takes	his	degree	creditably	enough	.
在	这	结尾	他	需要	他的	程度	值得称赞地	足够的	.

最终他还是顺利拿到了学位。

[hɪz; ɪz] ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][hæv; həv] [bɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [pjʊr] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

His	years	at	the	University	have	been	years	of	pure	delight	to	him	,
他的	年	在	这	大学	有	到过	年	的	纯的	喜	到	他	,

他在大学的那些年对他来说无比快乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	he	will	always	look	back	to	them	as	the	happiest	of	his	life	.
和	他	将要	总是	看	后退	到	他们	作为	这	最快乐	的	他的	生活	.

他将永远把那段时光视为他一生中最快乐的时光。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['veri] ['lɜːrnɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['membər]

He	has	not	become	very	learned	,	but	he	will	always	be	a	useful	member
他	有	不是	变得	非常	学习	,	但	他	将要	总是	是	一个	有用	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

of	the	community	,
的	这	社区	,

他虽然学识不算渊博，但他始终是社区里有用的成员。

[ænd; ənd] ['weðər] [æz; əz] ['bærɪstər] , ['klɜːrdʒimən] , ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] , [ɔːr] ['bɪznəs] [mæn] ,

and	whether	as	barrister	,	clergyman	,	country	gentleman	,	or	business	man	,
和	无论	作为	律师	,	牧师	,	国家	绅士	,	或者	商业	男人	,

无论是作为律师、牧师、乡绅还是商人，

[hiː; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['mænli] ['ʌpraɪtnəs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [kʊd; kəd]

he	will	show	an	example	of	manly	uprightness	which	his	countrymen	could
他	将要	展示	一个	例子	的	男子气概	正直	哪个	他的	同胞们	可以

[ɪl] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] .

ill	afford	to	lose	.
患病的	买得起	到	失去	.

他将展现出一种正直的男子气概，而他的同胞们绝不能失去这种品质。

['faɪnɪs] . — [ðə; ði][læst] [naɪts] [ɑːn] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði] ['heimɑːkit] [ɑːr; ər] [ə'naʊnst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

FINIS	.	—	The	last	nights	on	earth	at	the	Haymarket	are	announced	of	A
结束	.	一	这	最后的	夜晚	在	地球	在	这	干草市场	是	宣布	的	一个

['vɪlɪdʒ] [priːst] .

Village	Priest	.
村庄	牧师	.

终章——《乡村牧师》在干草市场剧院的最后演出即将上演。

[meɪ] [hiː; hi] [rest] [ɪn] [piːs] .

May	he	rest	in	piece	.
可能	他	休息	在	片	.

愿他安息。

[ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊz] [ɪz] , [kɔːld] [bæk] ; ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] , [æz; əz]

The	play	that	immediately	follows	is	,	Called	Back	;	naturally	enough	a	revival	,	as
这	玩	那	立即地	跟随	是	,	称为	后退	;	自然	足够的	一个	复兴	,	作为

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪm'plaɪz] .

the	title	implies	.
这	标题	暗示	.

紧随其后的剧目是《召回》，顾名思义，这是一部复排剧。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

But	one	thing	is	absolutely	certain	,	and	that	is	,
但	一	事物	是	绝对地	肯定	,	和	那	是	,

但有一件事是绝对肯定的，那就是:

[ðæt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [priːst] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [kɔːld] [bæk] .

that	A	Village	Priest	will	never	be	Called	Back	.
那	一个	村庄	牧师	将要	绝不	是	称为	后退	.

乡村牧师永远不会被召回。

[pər'hæps] - [kən'stæntɪn] [meɪ] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

Perhaps	L'Abbé	Constantin	may	now	have	a	chance	.
也许	-	康斯坦丁	可能	现在	有	一个	机会	.

或许康斯坦丁神父现在有机会了。

['emɪnəntli] [gʊd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['seɪntli] .

Eminently	good	,	but	not	absolutely	saintly	.
非常	好的	,	但	不是	绝对地	圣洁的	.

非常优秀，但并非绝对圣洁。

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði][æ'beɪ] ['biːɪŋ] " [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ?

Is	there	any	chance	of	the	Abbé	being	"	translated	?
是	那里	任何	机会	的	这	阿贝	存在	"	翻译	?

阿贝的著作有可能被"翻译"吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	pg	206	]
"	[	页	-	]

[第206页]

[ðə; ði] [smelz] .

THE	SMELLS	.
这	气味	.

气味。

(['edgər]['ælən] [poʊ] " [ʌp][tuː; tə] [deɪt] . ")
(Edgar Allan Poe " Up to Date . ")
(埃德加 艾伦 爱伦·坡 " 向上 到 日期 . ")

（埃德加·爱伦·坡《最新动态》。）

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[lʊk] [ɑːn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ɪts] [smelz] —
Look on London with its Smells —
看 在 伦敦 和 它是 气味 —

感受伦敦的气味——

['sɪkənɪŋ] [smelz] !
Sickening Smells !
令人作呕 气味 !

令人作呕的气味!

[wʌt] [lɔːŋ] ['neɪz(ə)l] ['mɪzəri] [ðer; ðər] ['næstinəs] [fɔː'telz] !
What long nasal misery their nastiness foretells !
什么 长的 鼻腔 苦难 他们的 令人厌恶 预言 !

它们的恶臭预示着将会有多么漫长的鼻腔痛苦啊!

[haʊ] [ðeɪ] ['trɪkl] , ['trɪkl] , ['trɪkl] ,
How they trickle , trickle , trickle ,
如何 他们 涓涓细流 , 涓涓细流 , 涓涓细流 ,

它们是如何涓涓细流，涓涓细流，涓涓细流的。

[ɑːn][ðə; ði] [er] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] !
On the air by day and night !
在 这 空气 经过 天 和 夜晚 !

日夜不停地播出!

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['θɔːræks] [ðeɪ] ['tɪk(ə)l] .
While our thoraxes they tickle .
尽管 我们的 胸部 他们 痒痒 .

它们让我们的胸腔感到痒痒的。

[laɪk] [ðə; ði] [fjuːmz] [frʌm; frəm] [bræs] [ɪn] ['pɪkl] ,
Like the fumes from brass in pickle ,
喜欢 这 烟雾 从 黄铜 在 泡菜 ,

就像黄铜在腌菜中散发出的气味一样，

[ɔːr][frʌm; frəm]['næfθəˌ'næpθə][ɔːl] [ə'laɪt] ;
Or from naphtha all alight ;
或者 从 石脑油 全部 点燃 ;

或者从石脑油中全部燃烧;

['meɪkɪŋ] [stentʃ] , [stentʃ] , [stentʃ] ,
Making stench , stench , stench ,
制作 恶臭 , 恶臭 , 恶臭 ,

散发恶臭，恶臭，恶臭

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wɪtʃ] - [brɔːθ] [drentʃ] ,
In a worse than witch - broth drench ,
在 一个 更糟 比 巫婆 - 肉汤 淋 ,

比巫婆汤还糟糕的浸泡，

[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌk] - - [ðæt] [soʊ] [ˊnɒːsjəsli] [welz]
Of the muck - malodoration that so nauseously wells
的 这 泥浆 - - 那 所以 令人作呕地 水井

令人作呕的污秽恶臭

[frʌm; frəm][ðə; ði] [smelz] , [smelz] , [smelz] , [smelz] ,
From the Smells , Smells , Smells , Smells ,
从 这 气味 , 气味 , 气味 , 气味 ,

从气味，气味，气味，气味，

[smelz] , [smelz] , [smelz] —
Smells , Smells , Smells —
气味 , 气味 , 气味 —

气味，气味，气味——

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fju:mɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] [spju:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smelz] .
From the fuming and the spuming of the Smells .
从 这 怒气冲冲 和 这 喷涌 的 这 气味 .

从气味的冒烟和喷溅中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 207]
[页 -]

[第207页]

[i:] .
II .
二 .

二、

[snɪf] [ðə; ði]['fetɪd] ['su:ər] [smelz] —
Sniff the fetid sewer Smells —
嗅 这 恶臭 下水道 气味 —

闻闻那令人作呕的下水道气味——

['loʊðsəm] [smelz] !
Loathsome Smells !
令人厌恶的 气味 !

令人作呕的气味!

[wʌt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] [ðer; ðər] [ɪn'tensəti] [fɔ:'telz] !
What a lot of typhoid their intensity foretells !
什么 一个 很多 的 伤寒 他们的 强度 预言 !

它们的严重程度预示着会有大量的伤寒病例!

[θru:] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [er] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Through the pleasant air of night ,
通过 这 令人愉快的 空气 的 夜晚 ,

透过夜晚宜人的空气，

[haʊ] [ðeɪ] [spred] , [ə; eɪ] ['nɑ:kʃəs] [blaɪt] !
How they spread , a noxious blight !
如何 他们 传播 , 一个 有害的 枯萎病 !

它们蔓延得如此厉害，简直是一种有害的祸害!

[fʊl] [ʌv; əv][bæd] [bæk'tɪriən] [moʊts] ,
Full of bad bacterian motes ,
满的 的 坏的 细菌 微粒 ,

充满有害细菌微粒，

['kwɪkənɪŋ] [su:n] .
Quickening soon .
加速 很快 .

即将加速。

[wʌt] [ə; eɪ]['li:θ(ə)l] ['veɪpər] [floʊts]
What a lethal vapour floats
什么 一个 致命 汽 浮标

多么致命的蒸汽漂浮着

[tuː; tə][ðə; ði] [faʊl] [smel] - [fiːnd] [huː] ['glɪsənz] [æz; əz][hiː; hi] [gləʊts]

To	the	foul	Smell	-	fiend	who	glistens	as	he	gloats
到	这	犯规	闻	-	恶魔	WHO	闪闪发光	作为	他	幸灾乐祸

致那位沾沾自喜、闪闪发光的恶臭恶魔

[ɑːn][ðə; ði] [buːn] .

On	the	boon	.
在	这	恩惠	.

真是太好了。

[oʊ] , [frʌm; frəm] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['sɛlz]

Oh	,	from	subterranean	cells
哦	,	从	地下	细胞

哦，来自地下细胞

[wʌt] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] ['suːər] - [gæs] [və'luːmɪnəsli] [welz] !

What	a	gush	of	sewer	-	gas	voluminously	wells	!
什么	一个	喷	的	下水道	-	气体	大量	水井	!

一股巨大的污水气体从井里喷涌而出!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [swelz] !

How	it	swells	!
如何	它	涌浪	!

它膨胀得真厉害!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dwelz]

How	it	dwells
如何	它	居住地

它如何栖息

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] !

In	our	houses	!
在	我们的	房屋	!

在我们家里!

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [telz]

How	it	tells
如何	它	讲述

它如何讲述

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːli] [ðæt] [ɪm'pelz]

Of	the	folly	that	impels
的	这	蠢事	那	推动

驱使人们走向愚行的

[tuː; tə][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːdɪŋ]

To	the	breeding	and	the	speeding
到	这	选育	和	这	超速

繁殖和加速

[ʌv; əv][ðə; ði] [smelz] , [smelz] , [smelz] ,

Of	the	Smells	,	Smells	,	Smells	,
的	这	气味	,	气味	,	气味	,

各种气味，各种气味，

[ʌv; əv][ðə; ði] [smelz] , [smelz] , [smelz] , [smelz] ,

Of	the	Smells	,	Smells	,	Smells	,	Smells	,
的	这	气味	,	气味	,	气味	,	气味	,

各种气味，各种气味，各种气味，

[smelz] , [smelz] , [smelz] —

Smells	,	Smells	,	Smells	—
气味	,	气味	,	气味	—

气味，气味，气味——

[tuː; tə][ðə; ði] ['festərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pestərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smelz] !

To	the	festering	and	the	pestering	of	the	Smells	!
到	这	溃烂	和	这	纠缠	的	这	气味	！

去见那些令人作呕、令人烦躁的气味吧！

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[siː] [ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smelz] —

See	the	Spectre	of	the	Smells	—
看	这	幽灵	的	这	气味	—

见识一下气味的幽灵——

['lʌndən] [smelz] !

London	Smells	!
伦敦	气味	！

伦敦闻起来真臭！

[wʌt] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['retrəspekt] [hɪz; ɪz] ['tɪrəni] [kəm'pelz] !

What	a	world	of	retrospect	his	tyranny	compels	!
什么	一个	世界	的	回顾	他的	暴政	强制	！

他的暴政迫使人们陷入多么深刻的反思之中啊！

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

In	the	silence	of	the	night
在	这	沉默	的	这	夜晚

在寂静的夜晚

[haʊ] [wiː; wi] [mjuːz] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [plaɪt]

How	we	muse	on	the	old	plight
如何	我们	沉思	在	这	老的	困境

我们如何沉思旧日的困境

[ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] , — [ə; eɪ] ['dɪzməl] [swɑːmp] , [ænd; ənd] [loʊn] !

Of	Kensington	,	—	a	Dismal	Swamp	,	and	lone	!
的	肯辛顿	,	—	一个	惨淡	沼泽	,	和	孤独	！

肯辛顿——一片阴森的沼泽，孤零零的！

[stɪl] [ðə; ði][oʊld][swɑːmp] - ['diːmən] [floʊts]

Still	the	old	Swamp	-	Demon	floats
仍然	这	老的	沼泽	-	恶魔	浮标

老沼泽恶魔依然漂浮着

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪti] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [θroʊt]

O'er	the	City	,	as	our	throats
超过	这	城市	,	作为	我们的	喉咙

俯瞰全城，如同我们的喉咙

[hæv; həv] [lɔːŋ] [noʊn] .

Have	long	known	.
有	长的	已知	.

我早就知道了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ɑː] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] —

And	the	people	—	ah	,	the	people	—
和	这	人们	—	啊	,	这	人们	—

还有人民——啊，人民——

[ðoʊ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl]

Though	as	high	as	a	church	steeple
尽管	作为	高的	作为	一个	教会	尖顶

虽然高得像教堂尖顶一样

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn]
They **have** **gone**
他们 有 已消失

他们走了

[fɔːr; fər] [freʃ] [er] , [ðæt] ['diːmənz] [təulɪŋ]
For **fresh** **air** **,** **that** **Demon's** **tolling**
为了 新鲜的 空气 , 那 恶魔的 收费

为了新鲜空气，那恶魔的丧钟

[ɪn][ə; eɪ] ['mʌfld] ['mɑːnətoʊn]
In **a** **muffled** **monotone**
在 一个 闷音 单调

低沉单调

[ðer; ðər] [duːm] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] , ['roʊlɪŋ]
Their **doom** **,** **and** **rolling** **,** **rolling**
他们的 厄运 , 和 滚动 , 滚动

他们的厄运，以及翻滚，翻滚

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ˌoʊvər'groʊn] .
O'er **the** **City** **overgrown** **.**
超过 这 城市 长得太茂盛了 .

城市杂草丛生。

[hiː; hi][ɪz] ['niːðər] [mæn][nɔːr] ['wʊmən] ,
He **is** **neither** **man** **nor** **woman** **,**
他 是 两者都不 男人 也不 女士 ,

他既非男性也非女性。

[hiː; hi][ɪz] ['niːðər] [bruːt] [nɔːr]['hjuːmən] ,
He **is** **neither** **brute** **nor** **human** **,**
他 是 两者都不 蛮力 也不 人类 ,

他既非野兽也非人类，

['hiːz] [ə; eɪ] [guːl] ;
He's **a** **Ghoul** **;**
他是 一个 食尸鬼 ;

他是个食尸鬼；

['spektər] [kɪŋ] [ʌv; əv] [smelz] , [hiː; hi][təulz] ,
Spectre **King** **of** **Smells** **,** **he** **tolls** **,**
幽灵 国王 的 气味 , 他 收费 ,

气味之王幽灵，他敲响了丧钟。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊlz] , [roʊlz] , [roʊlz] .
And **he** **rolls** **,** **rolls** **,** **rolls** **.**
和 他 卷 , 卷 , 卷 .

他滚啊滚啊滚。

[roʊlz] ,
Rolls **,**
卷 ,

面包卷，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['koʊhɔːrt][ʌv; əv][bæd] [smelz] !
With **his** **cohort** **of** **Bad** **Smells** **!**
和 他的 队列 的 坏的 气味 !

和他的"臭味帮"!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kruːəl]['bʊzəm] [swelz]
And **his** **cruel** **bosom** **swells**
和 他的 残忍的 怀 涌浪

他那残酷的胸膛膨胀起来

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [smelz] .

With	the	triumph	of	the	Smells	.
和	这	胜利	的	这	气味	.

随着气味的胜利。

[huːz] [lɔːŋ] [teɪl] [ðə; ði] ['skrɪblər] [telz]

Whose	long	tale	the	scribbler	tells
谁	长的	故事	这	涂鸦者	讲述

涂鸦者讲述的是谁的漫长故事

[tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] , [taɪmz] , [taɪmz] ,

To	the	Times	,	Times	,	Times	,
到	这	《时代周刊》	,	《时代周刊》	,	《时代周刊》	,

致《时代周刊》,《时代周刊》,《时代周刊》,

['telɪŋ] [ʌv; əv] " ['loʊk(ə)l] " [kraɪmz]

Telling	of	"	local	"	crimes
讲述	的	"	当地的	"	犯罪

讲述“本地”犯罪事件

[ɪn][ðə; ði] ['dʒendə] [ʌv; əv][ðə; ði] [smelz] ,

In	the	gendering	of	the	Smells	,
在	这	性别化	的	这	气味	,

在气味的性别化过程中,

[ʌv; əv][ðə; ði] [smelz] :

Of	the	Smells	:
的	这	气味	:

气味:

[tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] , [taɪmz] , [taɪmz] ,

To	the	Times	,	Times	,	Times	,
到	这	《时代周刊》	,	《时代周刊》	,	《时代周刊》	,

致《时代周刊》,《时代周刊》,《时代周刊》,

['telɪŋ] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [kraɪmz] ,

Telling	of	Railway	crimes	,
讲述	的	铁路	犯罪	,

讲述铁路犯罪案件

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːstərɪŋ] [ʌv; əv] [smelz] , —

In	the	fostering	of	Smells	,	—
在	这	寄养	的	气味	,	—

在培养气味方面,——

[ʌv; əv][ðə; ði] [smelz] , [smelz] , [smelz] ,

Of	the	Smells	,	Smells	,	Smells	,
的	这	气味	,	气味	,	气味	,

各种气味,各种气味,

[brɪk] - [fiːld] [smelz] , [boʊn] - ['bɔɪlɪŋ] [smelz] ,

Brick	-	field	Smells	,	bone	-	boiling	Smells	,
砖	-	场地	气味	,	骨	-	沸腾	气味	,

砖厂的气味,煮骨头的气味,

[waɪlst] [ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv][oʊld] [taɪmz]

Whilst	the	Demon	of	old	times
而	这	恶魔	的	老的	时代

虽然是古代的恶魔

[wɪð; wɪθ][juː 'es] [dwelz] , [dwelz] , [dwelz] .

With	us	dwells	,	dwells	,	dwells	.
和	我们	居住地	,	居住地	,	居住地	.

与我们同在,与我们同在,与我们同在。

[ðə; ði][oʊld][swɑːmp] [fiːnd] [ʌv; əv] [mɔɪst] [klaimz] !
The old Swamp Fiend of moist climes !
这 老的 沼泽 恶魔 的 潮湿 气候 !

潮湿气候中的老沼泽恶魔!

[siː] [hɪm; ɪm] ['roʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smelz] —
See him rolling with his Smells —
看 他 滚动 和 他的 气味 —

看他和他的气味一起翻滚——

['ɔːf(ə)l] [smelz] .
Awful Smells .
可怕 气味 .

难闻的气味。

[smelz] .
Smells .
气味 .

气味。

[smelz] —
Smells —
气味 —

气味——

[siː] [hɪm; ɪm] [praʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smelz] ,
See him prowling with his Smells ,
看 他 潜行 和 他的 气味 ,

看他带着他的气味四处游荡,

['hɔːrɪd] [smelz] , [smelz] , [smelz] —
Horrid Smells , Smells , Smells —
可怕的 气味 , 气味 , 气味 —

难闻的气味，难闻的气味，难闻的气味——

['lʌndən] [smelz] , [smelz] , [smelz] , [smelz] ,
London Smells , Smells , Smells , Smells ,
伦敦 气味 , 气味 , 气味 , 气味 ,

伦敦有股味道，有股味道，有股味道，有股味道。

[smelz] , [smelz] , [smelz] , —
Smells , Smells , Smells , —
气味 , 气味 , 气味 , —

气味，气味，气味——

[wɪl] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [friː] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðiːz] [smelz] ?
Will the County Council free us from these Smells ?
将要 这 县 理事会 自由的 我们 从 这些 气味 ?

郡议会能否让我们摆脱这些气味?

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] [naɪl] - [ɪst] [ɪn] ['pærɪs] . — [ˌkliːə'pætrə] .
JUST NOW THE CHIEF NILE - IST IN PARIS . — CLEOPATRA .
只是 现在 这 首席 尼罗河 - IST 在 巴黎 . — 克利奥帕特拉 .

就在此刻，巴黎的首席尼罗河专家——克利奥帕特拉。

" ['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ] ['terəb(ə)l] . "
" ENFANT TERRIBLE . "
" 孩子 糟糕的 . "

"可怕的孩子。"

" [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , ['mɪstər] . [prə'fesər] .
" I'VE BROUGHT YOU A GLASS OF WINE , MR . PROFESSOR .
" 我已经 带来 你 一个 玻璃 的 葡萄酒 , 先生 . 教授 .

"教授先生，我给您带了一杯酒。"

[pliːz] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] . "
PLEASE **DRINK** **IT** **.** **"**
请 喝 它 . "

请喝下去。

" [væt] ?
" **VAT** **?**
" 增值税 ?

“增值税?

[bɪˈfɔːr] ['tɪnər] ?
BEFORE **TINNER** **?**
前 锡匠 ?

锡匠之前?

[ɑːx] , ['vaɪ] ? "
ACH **,** **VY** **?** **"**
ACH , vy ? "

ACH，VY?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['mʌmi] [sez] [juː; jʊ] [drɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] —
" **BECAUSE** **MUMMY** **SAYS** **YOU** **DRINK** **LIKE** **A** **FISH** **,** **AND** **I** **WANT** **TO** **SEE** **YOU** **—**
" 因为 木乃伊 说道 你 喝 喜欢 一个 鱼 , 和 我 想 到 看 你 —
!
!
!

“因为妈妈说你喝酒像鱼一样，我想看看你——！”

" ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɑːrz] .
" **SEEING** **THE** **STARS** **.**
" 看到 这 明星 .

“仰望星空。”

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] [əˈpɪrz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skɑːtɪʃ] ['liːdər] : —
The **following** **paragraph** **appears** **in** **the** **columns** **of** **the** **Scottish** **Leader** **:** **—**
这 下列的 段落 出现 在 这 列 的 这 苏格兰 领导者 : —

以下段落摘自《苏格兰领袖报》的专栏：——

" [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn] ['edɪnbərə] [æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-][ɑːn] ['sætərdeɪ]
" **Those** **who** **were** **out** **of** **doors** **in** **Edinburgh** **at** **three** **o'clock** **on** **Saturday**
" 那些 WHO 是 出去 的 门 在 爱丁堡 在 三 点钟 在 周六
['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ðɪ] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['miːtiəraɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn]
morning **were** **startled** **by** **the** **appearance** **of** **a** **brilliant** **meteorite** **in** **the** **northern**
早晨 是 惊慌 经过 这 外貌 的 一个 杰出的 陨石 在 这 北方
['hemɪsfɪr] .
hemisphere **.**
半球 .

“星期六凌晨三点，在爱丁堡户外活动的人们被北半球出现的一颗耀眼陨石吓了一跳。”

[ɪts]['ædvent][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [baɪ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sɪti] .
Its **advent** **was** **announced** **by** **a** **flash** **of** **light** **which** **illuminated** **the** **whole** **city** **.**
它是 来临 曾是 宣布 经过 一个 闪光 的 光 哪个 照明 这 所有的 城市 .

它的到来伴随着一道闪光，照亮了整个城市。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['faɪəri] [striːk] [mɑːrkt] [ɪts] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] ['vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
A **long** **fiery** **streak** **marked** **its** **course** **,** **and** **remained** **visible** **for** **more** **than**
一个 长的 火热 条纹 标记 它是 课程 , 和 剩余 可见的 为了 更多的 比
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
a **minute** **.**
一个 分钟 .

一道长长的火光划破天际，持续可见超过一分钟。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] [striːk] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] , [bʌt; bət] , ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

At	first	this	streak	was	perfectly	straight	,	but	,	after	it	had	begun	to
在	第一的	这	条纹	曾是	完美	直的	,	但	,	后	它	有	开始	到

[feɪd] ,

fade	,
褪色	,

起初这条条纹笔直笔直，但后来开始褪色后，

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] .

it	broke	into	a	zig	-	zag	.
它	打破	进入	一个	之字形	-	之字形	.

它断成了之字形。

" [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [soʊ] ['græfɪkli] [dɪ'skraɪbd] , [ðoʊ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ɪz][nɑːt] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

"	The	phenomenon	so	graphically	described	,	though	remarkable	,	is	not	,	we	believe	,
"	这	现象	所以	图形化	描述	,	尽管	卓越	,	是	不是	,	我们	相信	,

[ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɪn'taɪərli]['nɑːv(ə)l] .

in	the	circumstances	,	entirely	novel	.
在	这	情况	,	完全	小说	.

“这种被如此生动地描述的现象虽然引人注目，但我们认为，在目前情况下，它并非完全是全新的现象。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊtwɜːrði] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

Perhaps	it	is	noteworthy	as	coming	a	little	early	in	the	year	.
也许	它	是	值得注意	作为	未来	一个	小的	早期的	在	这	年	.

或许值得注意的是，它发布得有点早。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] ,

We	understand	that	on	New	Year's	Day	,
我们	理解	那	在	新的	年	天	,

我们了解到，在元旦那天，

" [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn] ['edɪnbərə] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	those	who	are	out	of	doors	in	Edinburgh	at	three	o'clock	in	the	morning	,
"	那些	WHO	是	出去	的	门	在	爱丁堡	在	三	点钟	在	这	早晨	,

“那些凌晨三点还在爱丁堡户外的人，

" [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ['stɑːrtld] [ɪn] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] ['mænər] .

"	are	not	unfrequently	startled	in	somewhat	similar	manner	.
"	是	不是	不常	惊慌	在	有些	相似的	方式	.

“经常会以类似的方式受到惊吓。”

[ðə; ði] - . — " [tuːθs] ['gæləri] " ['ɔːlweɪz] [streɪks] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌmɪs'liːdɪŋ]

THE	TOOTHERIES	.	—	"	TOOTH's	Gallery	"	always	strikes	as	a	somewhat	misleading
这	-	.	—	"	牙齿的	画廊	"	总是	罢工	作为	一个	有些	误导性的

[ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .

appellation	.
称谓	.

牙齿画廊——“牙齿画廊”这个名字总让人觉得有点误导性。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['pælət] [ðæn; ðən] ['pɪktʃərz] ,

It	always	appears	to	have	more	to	do	with	palates	than	pictures	,
它	总是	出现	到	有	更多的	到	做	和	味蕾	比	图片	,

这似乎总是与味觉而非画面关系更大。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [gʌmz] [ðæn; ðən][goʊld] [freɪmz] .

and	to	be	more	concerned	with	gums	than	gold	frames	.
和	到	是	更多的	担心的	和	牙龈	比	金子	框架	.

比起金镜框，他们更应该关注牙龈健康。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv]['mesərz] . ['ɑːrθər] [tuːθ] [ænd; ənd] [sʌnz] [ɪz][ə; eɪ]
No **doubt** **the** **head** **of** **the** **firm** **of** **Messrs** **.** **ARTHUR** **TOOTH** **AND** **SONS** **is** **a**
不 怀疑 这 头 的 这 公司 的 先生们 . 亚瑟 齿 和 儿子们 是 一个
[waɪz] [tuːθ] ,
wise **TOOTH** **,**
明智的 齿 ,

毫无疑问，亚瑟·图斯父子公司的负责人是一位睿智的图斯家族成员。

[soʊ][let][hɪm; ɪm] ['krɪs(ə)n] [hɪz; ɪz] ['gæləri] [ðə; ði] " - .
so **let** **him** **christen** **his** **gallery** **the** **"** **Arthurnæum** **.**
所以 让 他 克里斯汀 他的 画廊 这 " - .

所以就让他把他的画廊命名为"亚瑟王博物馆"吧。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tuːθ] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt][stɑːp] , [hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,
" **He** **is** **a** **TOOTH** **that** **you** **cannot** **stop** **,** **he** **is** **always** **coming** **out** **,**
" 他 是 一个 齿 那 你 不能 停止 , 他 是 总是 未来 出去 ,

"他是一颗你无法阻止的牙齿，他总是会冒出来。"

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːtəm] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['evər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]
and **this** **autumn** **he** **comes** **out** **stronger** **than** **ever** **with** **a** **most** **interesting**
和 这 秋天 他 来 出去 更强 比 曾经 和 一个 最多 有趣的
[ænd; ənd] ['verid] [kə'lekʃ(ə)n] .
and **varied** **collection** **.**
和 多种多样 收藏 .

今年秋天，他带着一系列精彩纷呈、风格各异的作品强势回归。

['eksələnt] [ɪg'zæmpəlz][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ʌv; əv][dʒeɪ] . [biː] . ['bɜːrdʒɪs] , [dʒeɪ] . [siː] . [hʊk] , ['bæstən]
Excellent **examples** **you** **may** **find** **of** **J** **.** **B** **.** **BURGESS** **,** **J** **.** **C** **.** **HOOK** **,** **BASTIEN**
出色的 示例 你 可能 寻找 的 J . B . 伯吉斯 , J . C . 钩 , 巴斯蒂安
['lɛpɪdʒ] , ['tædɪmə] ,
LEPAGE **,** **TADEMA** **,**
勒帕吉 , 塔德玛 ,

JB BURGESS、JC HOOK、BASTIEN LEPAGE、TADEMA 等人的优秀作品示例

['vɪkæt] [koʊl] , ['piːtər] ['greɪəm] , ['milei] , ['liːdər] , [siː] . ['kælθrɒp] , ['mɑːrkəs] [stoʊn] , [ænd; ənd]
VICAT **COLE** **,** **PETER** **GRAHAM** **,** **MILLAIS** **,** **LEADER** **,** **C** **.** **CALTHROP** **,** **MARCUS** **STONE** **,** **and**
维卡特 油菜 , 彼得 格雷厄姆 , 米莱 , 领导者 , C . 卡尔索普 , 马库斯 石头 , 和
['ʌðər] ['nəutəbəlz] .
other **notables** **.**
其他 名人 .

维卡特·科尔、彼得·格雷厄姆、米莱斯、利德、C·卡尔索普、马库斯·斯通等知名人士。

[ðə; ði] [moʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .
THE **MOAN** **OF** **THE** **MAIDEN** **.**
这 呻吟 的 这 少女 .

少女的呻吟。

(['æftər] ['tenisn] .)
(**After** **Tennyson** **.** **)**
(后 丁尼生 .)

（仿丁尼生）

[gɑːlf] ! [gɑːlf] ! [gɑːlf] !
Golf **!** **Golf** **!** **Golf** **!**
高尔夫球！高尔夫球！高尔夫球！

高尔夫！高尔夫！高尔夫！

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [siː] ;
By **the** **side** **of** **the** **sounding** **sea** **;**
经过 这 边 的 这 听起来 海 ;

在波光粼粼的海边;

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ðæt][maɪ] [ɪrz] [hæd; həd]['nevər]

And	I	would	that	my	ears	had	never
和	我	会	那	我的	耳朵	有	绝不

我多么希望我的耳朵从未.....

[hɜ:rd] [ɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] " [lɪŋks] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ti:] .

Heard	aught	of	the	"	links	"	and	the	"	tee	.
听到	零	的	这	"	链接	"	和	这	"	球座	.

没听说过"links"和"tee"。

" [oʊ] , [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ,

"	Oh	,	well	for	the	man	of	my	heart	,
"	哦	,	出色地	为了	这	男人	的	我的	心	,

"哦，为了我心爱的男人，

[ðæt] [hi:; hi][bets][ɑ:n][ðə; ði] " [hoʊlz] " [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ]

That	he	bets	on	the	"	holes	"	and	the	play
那	他	赌注	在	这	"	孔	"	和	这	玩

他押注的是"洞"和比赛。

[oʊ] , [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['kædi] " [ðæt] ['kæriz]

Oh	,	well	for	the	"	caddie	"	that	carries
哦	,	出色地	为了	这	"	球童	"	那	携带

哦，好吧，对于携带物品的"球童"来说。

[ðə; ði] " [klʌbz] , " [ænd; ənd] [ə:nz] [hɪz; ɪz] [peɪ] .

The	"	clubs	,	"	and	earns	his	pay	.
这	"	俱乐部	,	"	和	收入	他的	支付	.

他效力于"俱乐部"，并以此赚取薪水。

[hi:; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [red] [koʊt] [ɑ:n] ,

He	puts	his	red	coat	on	,
他	放置	他的	红色的	外套	在	,

他穿上红色外套，

[ænd; ənd][hi:; hi] [rəumz] [ɑ:n][ðə; ði]['sændi] [hɪl] ;

And	he	roams	on	the	sandy	hill	;
和	他	漫游	在	这	沙	爬坡道	;

他漫步在沙丘上；

[bʌt; bət][oʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɑ:lfɝz] [hænd] ,

But	oh	for	the	touch	of	that	golfer's	hand	,
但	哦	为了	这	触碰	的	那	高尔夫球手的	手	,

但多么渴望再次感受到那位高尔夫球手的手！

[ðæt] [ðə; ði] " ['nɪblɪk] " [wi:ldz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

That	the	"	niblick	"	wields	with	a	will	.
那	这	"	niblick	"	挥舞	和	一个	将要	.

"niblick" 是意志坚定的。

[gɑ:lf] ! [gɑ:lf] ! [gɑ:lf] !

Golf	!	Golf	!	Golf	!
高尔夫球	!	高尔夫球	!	高尔夫球	!

高尔夫！高尔夫！高尔夫！

[wer] [ðə; ði] " ['bʌŋkɝz] " [veks][baɪ][ðə; ði] [si:] ;

Where	the	"	bunkers	"	vex	by	the	sea	;
在哪里	这	"	掩体	"	烦恼	经过	这	海	;

海边的"掩体"令人烦恼；

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['tenɪs] [ænd; ənd] [kroʊ'keɪ]

But	the	days	of	Tennis	and	Croquet
但	这	天	的	网球	和	槌球

但网球和槌球的时代已经过去了

[wɪl] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Will never come back to me !
将要 绝不 来 后退 到 我 !

永远不会再回到我身边了!

- [æt; ət] ['kɔltʃɛstə˞] . — [læst] ['wenzdeɪ] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['ɔɪstər] [fiːst] [wʌz; wəz] [held]
OYSTERITIES AT COLCHESTER . — Last Wednesday the Annual Oyster Feast was held
- 在 科尔切斯特 . — 最后的 周三 这 年度的 牡蛎 盛宴 曾是 握住

[æt; ət] ['kɔltʃɛstə˞] .
at Colchester .
在 科尔切斯特 .

科尔切斯特牡蛎盛宴——上周三，一年一度的牡蛎盛宴在科尔切斯特举行。

[toʊst] [ɪn] ['plenti] : ['mjuːzɪk][ʌv; əv] [kɔːrs] .
Toasts in plenty : music of course .
祝酒 在 很多 : 音乐 的 课程 .

祝酒词不胜枚举，音乐也必不可少。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːr'moʊniəs][lɪst][soʊ] [ə'proʊpriət] [ə; eɪ] [gliː]
But why was there absent from the harmonious list so appropriate a glee
但 为什么 曾是 那里 缺席的 从 这 和谐 列表 所以 合适的 一个 高兴

[æz; əz][sɜːr] ['henri] ['bɪʃəps] : —
as Sir Henry Bishop's : —
作为 先生 亨利 主教的 : —

但是，为何这份和谐的名单中，却缺少了像亨利·毕肖普爵士那样恰如其分的喜悦呢?

" [ʌp'rauz] [jiː; ji] [ðen] ,
" Uprouse ye then ,
" 唤起 是的 然后 ,

“那么，你们就起来吧！”

[maɪ] ['meri] ['meri] [men] ,
My merry merry men ,
我的 欢乐 欢乐 男人 ,

我快乐的伙伴们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊpənɪŋ] [deɪ] !
It is our opening day !
它 是 我们的 开幕 天 !

今天是我们的开业日!

" [waɪ] ['wɔznt] ['depjuti] - ['ʃerɪf] [bɪrd] [æskt] ?
" Why wasn't Deputy - Sheriff BEARD asked ?
" 为什么 不是 副 - 警长 胡须 问 ?

为什么没有询问副警长比尔德?

[ɪz][hiː; hi] [ɔːl'redi] [ʃelvd] ?
Is he already shelved ?
是 他 已经 搁置 ?

他已经被雪藏了吗?

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] " ['mɛriːz] [læm] .
THE LAST OF " MARY'S LAMB .
这 最后的 的 " 玛丽的 羊肉 .

“玛丽的羔羊”的最后一部。

" [" [ə; eɪ][fɜːrm][ɪn] ['sɪdni] [hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wer'baɪ] ['froʊz(ə)n] [ʃiːp] [ɔːr] [læmz]
" [" A firm in Sydney have completed arrangements whereby frozen sheep or lambs
" [" 一个 公司 在 悉尼 有 完全的 安排 由此 冷冻 羊 或者 羔羊

[kæn; kən][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] ['eni] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] . "]
can be delivered at any address in the United Kingdom . "]
能 是 发表 在 任何 地址 在 这 团结的 王国 . "]

“悉尼一家公司已完成相关安排，可将冷冻绵羊或羔羊运送到英国境内的任何地址。”

['meri] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] ,
Mary **had** **a** **little** **lamb** **,**
玛丽 有 一个 小的 羊肉 ,

玛丽有只小羊羔，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [send]
Which **she** **desired** **to** **send**
哪个 她 想要的 到 发送

她想寄出

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maɪti] ['oʊʃ(ə)n][æz; əz]
Across **the** **mighty** **ocean** **as**
穿过 这 强大的 海洋 作为

跨越浩瀚的海洋

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][tu:; tə][ə; eɪ] [frend] .
A **present** **to** **a** **friend** **.**
一个 展示 到 一个 朋友 .

送给朋友的礼物。

[ðæt] [frend] [wʌz; wəz]['pɑ:rʃ(ə)l][tu:; tə] [læm] [tʃɔps] ,
That **friend** **was** **partial** **to** **lamb** **chops** **,**
那 朋友 曾是 部分的 到 羊肉 排骨 ,

那位朋友特别喜欢羊排。

['laɪkwaɪz] [tu:; tə] ['devld] ['kɪdni] ;
Likewise **to** **devilled** **kidney** **;**
同样地 到 魔鬼般的 肾 ;

同样适用于被魔鬼附身的肾脏；

[soʊ] ['frendli] ['meri] ['prɑ:mptli] [went]
So **friendly** **MARY** **promptly** **went**
所以 友好的 玛丽 及时 去

于是友善的玛丽立刻就走了

['ʌntəˌ'ʌntu] " [ə; eɪ][fɜ:rm][ɪn] ['sɪdni] .
Unto **"** **a** **firm** **in** **Sydney** **.**
到 " 一个 公司 在 悉尼 .

致"悉尼的一家公司。

" [ðæt] [fɜ:rm] [rɪ'plaɪd] , " [ðə; ði] [læm] [wi:l] [send]
" **That** **firm** **replied** **,** **"** **the** **lamb** **we'll** **send**
" 那 公司 回复 , " 这 羊肉 出色地 发送

那家公司回复说："我们会送羔羊。"

[baɪ]['pɑ:rs(ə)l][tu:; tə][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ;
By **parcel** **to** **your** **cousin** **;**
经过 包裹 到 你的 表哥 ;

用包裹寄给你的表亲；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t]['ɑ:bʤekt]
That **is** **,** **if** **you** **do** **not** **object**
那 是 , 如果 你 做 不是 目的

也就是说，如果你不反对的话

[tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['dɑ:rlɪŋ] ['froʊz(ə)n] .
To **have** **your** **darling** **frozen** **.**
到 有 你的 亲爱的 冷冻 .

把你心爱的人冻死。

" [ðen] ['meri] [wept] .
" **Then** **Mary** **wept** **.**
" 然后 玛丽 哭泣 .

"然后玛丽哭了。"

[ʃi:; ʃi] [sed] ， " [maɪ] [læm]
She said , " My lamb
她 说 ， " 我的 羊肉

她说："我的小羊羔"

[hæz; həz] [wʊl] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ；
Has wool as white as snow ;
有 羊毛 作为 白色的 作为 雪 ；

羊毛洁白如雪；

[bʌt; bət] [pækt] [ɪn][aɪs] ?
But packed in ice ?
但 包装 在 冰 ?

但用冰块包装呢?

[ˌaɪ 'ti:][dəunt] [saʊnd] [naɪs] ，
It don't sound nice ,
它 不 声音 好的 ，

听起来不太好。

[noʊ] ， ['sɪdni] ['mɜ:rtʃənt] ，[noʊ] !
No , Sydney Merchant , No !
不 ， 悉尼 商人 ， 不 !

不，悉尼·默钱特，不!

" [rɪ'frɪdʒəreɪt] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] !
" Refrigerate my darling !
" 冷藏 我的 亲爱的 !

"亲爱的，放冰箱里去！"

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ]['bʊzəm] [bli:d] .
It makes my bosom bleed .
它 制作 我的 怀 流血 .

它让我的胸部出血。

[stɪl] ，[goʊ][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] .
Still , go it must .
仍然 ， 去 它 必须 .

但无论如何，它都必须去。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sed] ，
I think you said ,
我 思考 你 说 ，

我想你说过，

- [dɪ'lɪvəri] [ˌgærən'ti:d] ! -
' Delivery guaranteed ! '
- 送货 保证 ! -

保证送达!

" [soʊ] ['mɛri:z] [læm] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [krɔ:st]
" So Mary's lamb the ocean crossed
" 所以 玛丽的 羊肉 这 海洋 交叉

于是玛丽的羔羊渡过了大洋。

[baɪ] " ['froʊz(ə)n]['pɑ:rs(ə)l][poʊst] ;
By " Frozen Parcel Post ;
经过 " 冷冻 包裹 邮政 ;

通过"冷冻包裹邮寄"；

" [ænd; ənd] ['mɛriːz] ['kʌz(ə)n] [sed] [ɪts] [tʃɔps]
" And Mary's Cousin said its chops
" 和 玛丽的 表哥 说 它是 排骨

"玛丽的表妹说它的排骨

[wɜːr; wər][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] — [moʊst] !
Were most delicious — most !
是 最多 可口的 — 最多 !

最美味——最美味!

['mɔːrəl] .
MORAL .
道德 .

道德。

['saɪəns] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] " [sent] .
Science , though it pays " cent .
科学 , 尽管 它 支付 " 中心 .

科学，虽然它只带来"百分之"。

[pər] [sent] . ,
per cent . ,
每 中心 . ,

百分之几

" [ɪz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['pɪti] ;
" Is destitute of pity ;
" 是 贫困 的 遗憾 ;

毫无怜悯之心;

[ænd; ənd] [meɪks] [hæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt]
And makes hash of the sentiment
和 制作 哈希 的 这 情绪

并把这种情感搞得一团糟。

[dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['dɪti] .
Dear to the Nursery ditty .
亲爱的 到 这 苗圃 小调 .

亲爱的童谣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 208]
[页 -]

[第208页]

['rɑːbərt] [æz; əz] - .
ROBERT AS HUMPIRE .
罗伯特 作为 - .

罗伯特扮演裁判。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-][ʌv; əv][maɪ][fævrɪt] [wɔːk] , - ['fraɪdeɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ,
I was a takin of my favrit walk , larst Friday was a week ,
我 曾是 一个 拿 的 我的 最爱 走 , - 星期五 曾是 一个 星期 ,

我正准备去我最喜欢的地方散步，上周五正好是一周前。

[frʌm; frəm] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['prɪvɪt] ['rezɪdəns] [ɪn] [kwiːn] [striːt] ,
from Charing Cross round to my own privet residence in Queen street ,
从 查令 叉 圆形的 到 我的 自己的 私生子 住宅 在 女王 街道 ,

从查令十字街绕到我在皇后街的私人住所，

[wen] [ə; eɪ] ['jʌŋ] [læd] [tæpt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
when a yung lad tapped me on the sholder and said to me ,
什么时候 一个 永 小伙子 轻敲 我 在 这 肩部 和 说 到 我 ,

这时，一个年轻小伙子拍了拍我的肩膀，对我说:

" [pliːz] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] - ['mɪstər] . ['rɑːbərt] , [ðə; ði] ['sɪti] ['weɪtər] ?
" **Please** , **Sir** , **are** **you** **the** **sillybrated** **Mr** . **ROBERT** , **the** **Citty** **Waiter** ?
" 请 , 先生 , 是 你 这 - 先生 . 罗伯特 , 这 城市 服务员 ?

"先生，请问您是那位傻乎乎的罗伯特先生，那个城市服务员吗？"

" [ɪn] [kɔːrs] [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [jes] , [moʊst] - ; " [wen] [hiː; hi] [sed] , " [ðen] [ðɪs] [jɪər] ['lɛtərz]
" **In** **course** **I** **replied** , " **Yes** , **most** **suttenly** ; " **when** **he** **said** , " **Then** **this** **yere** **letter's**
" 在 课程 我 回复 , " 是的 , 最多 - ; " 什么时候 他 说 , " 然后 这 年份 信的
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for **you** ,
为了 你 ,

"我当然回答说：'是的，非常恰当；'当他说道：'那么这封信就是给你的了。'

[ænd; ənd][aɪ]['wɒnts][ə; eɪ] - - .
and **I** **wants** **a** **emediat** **arnser** .
和 我 想要 一个 - - .

我想要一个紧急的顾问。

" [kən'siːlɪŋ] [maɪ] - - , [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][hʌp] ['hiːli] [pleɪs] , [wer] [ðə; ði] ['wɛri]
" **Concealing** **my** **wisibel** **estonishment** , **I** **took** **him** **hup** **Healy** **Place** , **where** **the** **werry**
" 隐藏 我的 - - , 我 采取 他 哈普 希利 地方 , 在哪里 这 韦里
['feɪməs] ['lɔɪər] [laɪvz; lɪvz] ,
famous **Lawyer** **lives** ,
著名的 律师 生活 ,

"我强忍着内心的惊讶，带他去了希利广场，那里住着一位非常有名的律师。"

[æz; əz][kæn; kən][gɪt][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv]['eni] - [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd][ðə; ði]
as **can** **git** **you** **out** **of** **any** **amownt** **of** **trubbel** , **and** **then** **opened** **the**
作为 能 git 你 出去 的 任何 - 的 - , 和 然后 打开 这
['letər] ,
letter ,
信 ,

就像它可以让你摆脱任何困境一样，然后他打开了信。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [moʊst] - [wɜːrdz] , [wɪz] . : — " ['mɪstər] .
and **read** **the** **following** **most** **estonishing** **words** , **wiz** . : — " **Mr** .
和 读 这 下列的 最多 - 字 , 巫师 . : — " 先生 .

读读下面这些最令人震惊的话，智者：——"先生

['rɑːbərt] , — [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [ɪ'miːdiətlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] — — [klʌb] ,
ROBERT , — **can** **you** **come** **immediately** **to** **the** — — **Club** ,
罗伯特 , — 能 你 来 立即地 到 这 — — 俱乐部 ,

罗伯特，你能立刻来——俱乐部吗？

[æz; əz][juː; jʊ][ə'loʊn][kæn; kən][dɪ'saɪd][ə; eɪ]['veri] ['hevi] ['weɪdʒər][ðæt][ɪz][naʊ] ['pendɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː]
as **you** **alone** **can** **decide** **a** **very** **heavy** **wager** **that** **is** **now** **pending** **between** **two**
作为 你 独自的 能 决定 一个 非常 重的 赌注 那 是 现在 待办的 之间 二
['noʊb(ə)l][lɔːds] [huː] [ɑːr; ər] [hɪr] [ə'weɪtɪŋ] [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] .
Noble **Lords** **who** **are** **here** **awaiting** **your** **arrival** .
高贵 领主 WHO 是 这里 等待中 你的 到达 .

只有您才能决定两位贵族领主之间即将进行的一场重大赌局，他们正等着您的到来。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .
You **will** **be** **well** **paid** **for** **your** **trouble** .
你 将要 是 出色地有薪酬的 为了 你的 麻烦 .

你付出的努力会得到丰厚的回报。

[ðə; ði] ['berər] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] . — [dʒeɪ] . [en] . " [aɪ] [kud] [lɜːrn] [nɑːθɪŋk] [frʌm; frəm][maɪ]

The	Bearer	will	show	you	the	way	.	—	J	.	N	.	"	I	coud	learn	nothink	from	my
这	持有人	将要	展示	你	这	方式	.	—	J	.	N	.	"	我	可以	学习	什么都没有	从	我的

- [gaɪd] ,

jewwenile	guide	,
-	指导	,

持证人会为你指引方向。——JN" 我从我的犹太向导那里什么也没学到。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ɔːf] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ,

so	I	told	him	to	lead	the	way	,	and	off	we	started	,
所以	我	讲述	他	到	带领	这	方式	,	和	离开	我们	开始	,

于是我让他带路，我们就出发了。

[ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] .

and	soon	arived	at	the	Club	.
和	很快	到达	在	这	俱乐部	.

很快便抵达了俱乐部。

[aɪ] [niːd] [ɑːrdli] [seɪ] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ɔːl] [kwaɪt] ['fʌst] - [reɪt] [swelz] ,

I	need	ardly	say	that	,	being	all	quite	fust	-	rate	swells	,
我	需要	几乎不	说	那	,	存在	全部	相当	fust	-	速度	涌浪	,

我几乎无需赘言，尽管都是些相当糟糕的情况，

[ðeɪ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kaɪndɪst] ['mænər] , [ænd; ənd] ['juːən] [smaɪld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][moʊst]

they	received	me	in	the	most	kindest	manner	,	and	ewen	smiled	upon	me	most
他们	已收到	我	在	这	最多	最善良的	方式	,	和	尤恩	微笑	之上	我	最多

['friːli] ,

freely	,
自由	,

他们以最友善的方式接待了我，尤恩也毫不吝啬地对我微笑。

[wɪtʃ] [ɪn] [kɔːrs] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːmplɪment] .

which	in	course	I	felt	as	a	great	complement	.
哪个	在	课程	我	毛毡	作为	一个	伟大的	补充	.

我当然觉得这是莫大的赞扬。

[wʌn] [ɑːn] - [ɪm] [ðen] - [ˌem 'iː] - [æz; əz] , " [aɪm] [ʃʊr] , ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ,

One	on	'	em	then	adrest	me	sumwot	as	follers	,	"	I'm	sure	,	Mr	.	ROBERT	,
一	在	-	呃	然后	-	我	-	作为	追随者	,	"	我是	当然	,	先生	.	罗伯特	,

然后他们中的一个给我发了一些消息，比如"我确定，罗伯特先生，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['wɛri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [soʊ] - [æt; ət] [maɪ] [rɪ'kwest]

we	are	all	werry	much	obliged	to	you	for	coming	so	reddily	at	my	request
我们	是	全部	韦里	很多	有义务	到	你	为了	未来	所以	-	在	我的	要求

.

:

.

我们都非常感谢您欣然应邀前来。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] , " [hɪr] ! [hɪr] ! "

"	At	which	they	all	cried	,	"	Here	!	here	!	"
"	在	哪个	他们	全部	哭	,	"	这里	!	这里	!	"

于是他们都喊道："来！来！"

" [juː; jʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

"	You	of	coarse	understand	what	we	wish	you	to	do	.
"	你	的	粗	理解	什么	我们	希望	你	到	做	.

"你当然明白我们希望你做什么。"

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][æt; ət][wʌns] - , " [kwaɪt] [soʊ] , [maɪ]['noʊb(ə)l] [swelz] .

"	To	which	I	at	once	replide	,	"	Quite	so	,	my	noble	swells	.
"	到	哪个	我	在	一次	-	,	"	相当	所以	,	我的	高贵	涌浪	.

对此我立即回答说："正是如此，我高贵的陛下。"

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:l] [kwaɪt] [loʊd] , [ðoʊ] - [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][noʊ] [waɪ] .
" At which they all larfed quite lowd , tho ' I'm sure I don't kno why .
" 在 哪个 他们 全部 瘦肉 相当 低 , 虽然 - 我是 当然 我 不 知识 为什么 .

"于是他们都低声大笑起来，虽然我不知道为什么。"

[hi:; hi] [ðen] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:rt] ['betər] [nɑ:t][tu:; tə] - [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['eni]
He then said that it was thort better not to menshun the names of any
他 然后 说 那 它 曾是 索尔特 更好的 不是 到 - 这 姓名 的 任何
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒents]['prez(ə)nt] ,
of the Gents present ,
的 这 男士们 展示 ,

然后他说，最好不要透露在场任何一位先生的名字。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] ,
and he then presented me with a little packet ,
和 他 然后 呈现 我 和 一个 小的 包 ,

然后他递给我一个小包裹，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ri'kwestid] [aɪ] [waʊd] [nɑ:t]['oʊpən] [tɪl] [aɪ][gɑ:t] [hoʊm] ,
which he requested I woud not open till I got home ,
哪个 他 请求 我 会 不是 打开 直到 我 得到 家 ,

他要求我回家后再打开。

[ænd; ənd] [ðen] - [tu:; tə][kspleɪn][ðə; ði]['weɪdʒər] , - [laɪk] [ðɪs] .
and then proseeded to xplain the Wager , somthink like this .
和 然后 - 到 解释 这 赌注 , - 喜欢 这 .

然后开始解释赌注，大概是这样的。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [lɔ:ds] ['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'ti:] [əpɪrd] , [hæd; həd] [ˌdisə'gri:d] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
Two of the noble Lords present , it apeared , had disagreed upon a certain
二 的 这 高贵 领主 展示 , 它 出现 , 有 不同意 之上 一个 肯定
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

看来，在场的两位贵族大人对某件事持有不同意见。

[ænd; ənd] , ['wɑ:ntɪŋ] [ə; eɪ] - [ʌv; əv]['kærəktər][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twi:n]
and , wanting a Humpire of caracter and xperience to decide between
和 , 想要 一个 - 的 角色 和 体验 到 决定 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

而且，他想要一个有品格、有经验的审判官来在他们之间做出决定，

[hæd; həd][bəuθ] [ə'gri:d] [tu:; tə][ə; eɪ] - [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
had both agreed to a surgestion that had bin made ,
有 两个都 同意 到 一个 - 那 有 垃圾桶 制成 ,

双方都同意进行一次突击检查，该检查已经完成。

[ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['meni] [men] [ɪn] ['lʌndən] [nʌn] ['kʊdənt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [mɔ:r] ['fɪtər] [fɔ:r; fər]
that of all the many men in London none coudn't be considered more fitter for
那 的 全部 这 许多 男人 在 伦敦 没有任何 不能 是 经过考虑的 更多的 钳工 为了
[ðə; ði][poʊst][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['rɑ:bərt] ,
the post than Mr . ROBERT ,
这 邮政 比 先生 . 罗伯特 ,

在伦敦众多男士中，没有谁比罗伯特先生更适合这个职位了。

[ðə; ði] - ['sɪti] ['weɪtər] !
the sillybrated Citty Waiter !
这 - 城市 服务员 !

愚蠢的城市服务员！

[aɪ] [θɪŋks] [æz; əz][aɪ] [blʌʃt] - ,

I	rayther	thinks	as	I	blusht	wisibly	,
我	雷瑟	思考	作为	我	腮红	-	,

我脸红着，心想：

[ænd; ənd][aɪ] [nɑːs] [æz; əz][aɪ] [bʌst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pər'fjʊz] - , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

and	I	knos	as	I	bust	out	into	a	perfuse	prusperashun	,	but	I	didn't	say	a	word	,
和	我	知道	作为	我	摔碎	出去	进入	一个	灌注	-	,	但	我	没有	说	一个	单词	,

我知道，当我突然爆发出一阵喧闹时，我却一句话也没说。

[bʌt; bət] [pʊld] [maɪ'self] [tə'geðər] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] - [duː] [wen] [aɪ] [fiːlz] [æz; əz] [its] ['nesəseri] [tuː; tə] - [maɪ] [gʊd] - .

but	pulled	myself	together	as	I	can	ginerally	do	when	I	feels	as	it's	necessary	to	manetane	my	good	charackter	.
但	拉	我	一起	作为	我	能	-	做	什么时候	我	感觉	作为	它是	必要的	到	-	我的	好的	-	.

但我还是振作起来，就像我通常那样，当我觉得有必要维护我的良好品格时，我就会这样做。

[hiː; hi] [ðen] [sed] , " [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪz] [ðɪs] :

He	then	said	,	"	The	question	for	you	to	deside	is	this	:
他	然后	说	,	"	这	问题	为了	你	到	决定	是	这	:

然后他说："现在需要你们决定的问题是：

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][moʊst] - ['dɪnər] [ðæt] [ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][held] [suːn] ,

At	a	great	and	most	himportant	Dinner	that	is	about	to	be	held	soon	,
在	一个	伟大的	和	最多	-	晚餐	那	是	关于	到	是	握住	很快	,

在即将举行的一场盛大而重要的晚宴上，

[æt; ət] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛri] ['grændəst] [swelz] [left][ɪn] ['lʌndən] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt] ,

at	which	most	of	the	werry	grandest	swells	left	in	Lundon	will	be	present	,
在	哪个	最多	的	这	韦里	最宏伟	涌浪	左边	在	伦登	将要	是	展示	,

届时，伦敦剩下的大多数最滑稽、最壮观的巨浪都将出现。

[wiː; wi] [in'tendz] [tuː; tə] - - [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [kʌp] ; - [nɑːt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] ,

we	intends	to	hinterduce	'	The	Loving	Cup	;	'	not	,	"	he	added	,	smiling	,
我们	意图	到	-	-	这	爱	杯子	;	-	不是	,	"	他	额外	,	微笑	,

我们打算先推出《爱之杯》；不，"他笑着补充道。

" [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [æz; əz][tuː; tə] ['stægər] [ðə; ði][stˈreɪndʒəz] .

"	so	much	to	estonish	the	natives	,	as	to	stagger	the	strangers	.
"	所以	很多	到	-	这	本地人	,	作为	到	错开	这	陌生人	.

"令当地人惊叹不已，令陌生人瞠目结舌。"

[ðə; ði] ['kwestʃən] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪti] ['weɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

The	question	,	therefore	,	that	you	,	as	the	leading	Citty	Waiter	of	the	day	,
这	问题	,	所以	,	那	你	,	作为	这	领导	城市	服务员	的	这	天	,

因此，问题在于，作为当今城市侍者的领军人物，您……

[hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l] , [ɪz] , [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒest] [stænd][ʌp] [waɪl] [wʌn][ɑːn] - [ɪm] [drɪŋks] ?

have	to	settle	,	is	,	How	many	of	the	Gests	stand	up	while	one	on	'	em	drinks	?
有	到	定居	,	是	,	如何	许多	的	这	昆虫	站立	向上	尽管	一	在	-	呃	饮料	?

必须解决的问题是：当其中一人喝酒时，有多少位客人站着？

" [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] - [wʌz; wəz][maɪ] - , [aɪ] ['ænsə] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] - , " [θriː] !

"	Delighted	to	find	how	heasy	was	my	tarsk	,	I	ansers	,	without	a	moment's	hezzitation	,	"	Three	!
"	高兴极了	到	寻找	如何	-	曾是	我的	-	,	我	答案	,	没有	一个	瞬间	-	,	"	三	!

"很高兴发现我的 tarsk 是多么容易，"我毫不犹豫地回答道，"三！

" [wʌn][ɑ:n] - [ɪm] [tɜ:rnd] - [peɪl] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , " [wʌt] [fɔ:r; fər] ?
" One on ' em turned garstly pale , and shouted out , " What for ?
" 一 在 - 呃 转向 - 苍白 , 和 喊叫 出去 , " 什么 为了 ?

"其中一个脸色变得惨白，大声喊道：'为什么？'

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][ænd; ənd][hoʊld][ʌp][ðə; ði]['kʌvər] ,
" To which I replied , " One to take off and hold up the cover ,
" 到 哪个 我 回复 , " 一 到 拿 离开 和 抓住 向上 这 覆盖 ,

我回答说："一个人负责取下并举起盖子，

[ðə; ði]['sekənd][tu:; tə][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][drɪŋk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kʌp] ,
the second to bow , and drink out of the Cup ,
这 第二 到 弓 , 和 喝 出去 的 这 杯子 ,

第二个鞠躬并饮杯的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][tu:; tə][prə'tekt][ðə; ði]['drɪŋkər] [waɪl] [hi:; hi][drɪŋks] ,
and the third to protect the Drinker while he drinks ,
和 这 第三 到 保护 这 饮酒者 尽管 他 饮料 ,

第三点是为了保护饮酒者在饮酒时的安全。

[lest] ['eni] ['ɛnəmi] [ʃʊd; ʃəd][stæb][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
lest any ennemy should stab him in the back .
免得 任何 敌人 应该 刺 他 在 这 后退 .

以免被敌人从背后捅刀。

" [ðə; ði] - [peɪl] [dʒent]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] - [mɔ:r] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest] ['ʃaʊtɪd] , "
" The garstly pale Gent wanted to arsk more questions , but the rest shouted , "
" 这 - 苍白 根特 通缉 到 - 更多的 问题 , 但 这 休息 喊叫 , "
['hɔ:rdər] ! ['hɔ:rdər] !
Horder ! Horder !
霍德尔 ! 霍德尔 !

"那位面色苍白的绅士还想问更多问题，但其他人却喊道：'霍德！霍德！'"

" [ænd; ənd][ðə; ði]['fʌst][dʒent] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'gen] ,
" and the fust Gent coming up to me again ,
" 和 这 fust 根特 未来 向上 到 我 再次 ,

"然后第一个绅士又走过来跟我说话了，

[θæŋkt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [maɪ]['kaɪndnəs][ɪn] ['kʌmɪŋ] ,
thanked me for what he called my kindness in cumming ,
谢谢 我 为了 什么 他 称为 我的 仁慈 在 卡明 ,

他感谢我，称之为我在射精时的"善意"。

[soʊ][aɪ] [meɪd] - [ɪm] [maɪ] ['veri] [best][baʊ; boʊ] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɑ:plər]
so I made ' em my very best bow , which I copied from a certain Poplar
所以 我 制成 - 呃 我的 非常 最好的 弓 , 哪个 我 复制 从 一个 肯定 白杨
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,

所以我为他们制作了我最好的弓，这把弓是仿照一位白杨王子制作的。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
and took my departure .
和 采取 我的 离开 .

然后我离开了。

['bi:ɪŋ] , [aɪ] [hoʊps] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɪkt] - ,
Being , I hopes , a man of strict werassity ,
存在 , 我 希望 , 一个 男人 的 严格的 - ,

我希望自己是一个严守纪律的人，

[aɪ]['nevər] - [tʊk] ['juːən][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [æz; əz][ðə; ði]

I	never	wunce	took	ewen	so	much	as	a	peep	at	the	little	packet	as	the
我	绝不	-	采取	尤恩	所以	很多	作为	一个	窥视	在	这	小的	包	作为	这

[dʒent] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

Gent	gave	me	,
根特	给予	我	,

我连看一眼那位先生给我的小包裹都没看一眼。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] ['juːəri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]

but	I	couldn't	help	feeling	ewery	now	and	then	to	see	if	it	was	quite
但	我	不能	帮助	感觉	水渠	现在	和	然后	到	看	如果	它	曾是	相当

[seɪf] ,

safe	,
安全的	,

但我还是忍不住时不时地感到不安，想看看是否真的安全。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['juːən] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [maɪ] ['ʌmbl] [ə'boʊd] ,

which	of	course	it	was	,	and	ewen	when	I	reached	my	umbel	abode	,
哪个	的	课程	它	曾是	,	和	尤恩	什么时候	我	达到	我的	伞形花序	住所	,

当然，事实的确如此，当我到达我的伞状住所时，

[aɪ] [stɪl] [rɪ'streɪnd] [maɪ] - - , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

I	still	restrained	my	natral	curiossity	,	and	sat	down	,
我	仍然	克制	我的	-	-	,	和	卫星	向下	,

我仍然克制住了与生俱来的好奇心，坐了下来。

[ænd; ənd][toʊld][maɪ] - [teɪl][tuː; tə][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][maɪ] - ,

and	told	my	wundrus	tail	to	the	wife	of	my	buzzom	,
和	讲述	我的	-	尾巴	到	这	妻子	的	我的	-	,

然后把我的奇闻轶事告诉了我丈夫的妻子，

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [ɪn][hɜːr; hər] - ['ændz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpənd]

and	then	placed	the	little	packet	in	her	estonished	ands	,	which	she	hopened
和	然后	放置	这	小的	包	在	她	-	和	,	哪个	她	希望

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪt] ['flʌtər] ,

with	a	slite	flutter	,
和	一个	斜面	扑	,

然后她把小包裹放在她惊讶的双手里，双手微微颤抖着，满怀希望。

[ænd; ənd] [ðen] - [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [faɪv] ['goʊldən] - !

and	then	perdoosed	from	it	Five	Golden	Souverings	!
和	然后	-	从	它	五	金的	-	!

然后从中取出了五件金色纪念品!

[ɪf] ['eni] ['ʌðər] ['noʊb(ə)l] [swelz] ['wɒnts] [ə'nʌðər] - [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] - [tɜːrmz] ,

If	any	other	noble	swells	wants	another	Humpire	on	the	same	libberal	terms	,
如果	任何	其他	高贵	涌浪	想要	其他	-	在	这	相同的	-	条款	,

如果其他任何贵族大佬想要另一个像汉普尔那样符合同样自由主义条件的汉普尔，

[let] - [ɪm] [send] [tuː; tə] ['rɑːbərt] .

let	'	em	send	to	ROBERT	.
让	-	呃	发送	到	罗伯特	.

让他们发给罗伯特。

[ˌfiləu'miːlə] [ænd; ənd] ['ækwɪlə] .

PHILOMELA	AND	AQUILA	.
菲洛梅拉	和	鹰	.

菲洛梅拉和阿奎拉。

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] ['mædəm] ['pæti] [prɪ'zentɪd] ['mɪstər] . ['glædstəun] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]
[It is stated that Madame PATTI presented Mr . GLADSTONE with a box of
[它 是 声明 那 夫人 帕蒂 呈现 先生 . 格拉德斯通 和 一个 盒子 的
[vɔɪs] ['lɔzəndʒəz] .]
voice lozenges .]
嗓音 锭剂 .]

[据说帕蒂夫人送给格莱斯顿先生一盒润喉糖。]

['pæti] , [teɪk] , ['pæti] , [teɪk] , [grænd][oʊld][mæn] !
PATTI , take , PATTI , take , Grand Old Man !
帕蒂 , 拿 , 帕蒂 , 拿 , 盛大 老的 男人 !

帕蒂，带走，帕蒂，带走，老爷爷!

[gɪv] [hɪm; ɪm] [vɔɪs] ['lɔzəndʒəz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Give him voice lozenges soon as you can .
给 他 嗓音 锭剂 很快 作为 你 能 .

尽快给他服用润喉糖。

[pæk] [ðem; ðəm] , [ə'dres] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [niːt] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,
Pack them , address them , as neat as can be ,
盒 他们 , 地址 他们 , 作为 整洁的 作为 能 是 ,

把它们打包好，写上地址，尽量整齐整齐。

[ænd; ənd] ['kɜːrtiəsli] [hænd][ðem; ðəm][tuː; tə]['dʌbljuː] . [dʒiː] . !
And courteously hand them to W . G . !
和 礼貌地 手 他们 到 W . G . !

然后礼貌地把它们交给 WG!

[meˈlɪfluəs] ['naɪtɪŋgeɪl] , ['mɛlədiz] [sɔːrs]
Mellifluous Nightingale , melody's source
悦耳动听 夜莺 , 旋律的 来源

甜美的夜莺，旋律的源泉

['aʊər; ɑːr]['goʊldən] ([maʊðd]) ['iːg(ə)l] [hæθ] [groʊn] [ə; eɪ][bɪt] [hɔːrs] ;
Our Golden (mouthed) Eagle hath grown a bit hoarse ;
我们的 金的 (嘴巴) 鹰 有 生长 一个 少量 嘶哑 ;

我们的金雕（嘴雕）嗓子有点哑了;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ækwəlɑːs] ['hʌski] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd] [lɔːŋ] [faɪts] ,
But though Aquila's husky with age and long fights ,
但 尽管 阿奎拉的 沙哑 和 年龄 和 长的 战斗 ,

尽管阿奎拉年纪大了，身经百战，体格也变得很壮硕，

[hɪz; ɪz] [swiːt] [ˌfiləu'miːlə] [wɪl] [set][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [raɪts] .
His sweet Philomela will set him to - rights .
他的 甜的 菲洛梅拉 将要 放 他 到 - 权利 .

他亲爱的菲洛梅拉会让他走上正轨。

[ə; eɪ] [kɔːf] - [drɑːp] , [ə; eɪ]['lɑːzɪndʒ] , [ə; eɪ]['dʒuːbi] - ['dʒuːbi] , [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
A cough - drop , a lozenge , a jube - jube , from you ,
一个 咳嗽 - 降低 , 一个 菱形 , 一个 朱比 - 朱比 , 从 你 ,

你送我一颗润喉糖、一颗润喉糖、一颗软糖。

[hɪz; ɪz]['lærɪŋks] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd]['luːbrɪkeɪt] [tuː] .
His larynx will strengthen and lubricate too .
他的 喉 将要 加强 和 润滑 也 .

他的喉部也会变得更强壮、更润滑。

[hɪz; ɪz][oʊld] " [kæmp] [taʊn] ['reɪsɪz] " ['hiːl] [paɪp] [ə'gen] [jet] ;
His old " Camp Town Races " he'll pipe again yet ;
他的 老的 " 营 镇 种族 " 地狱 管道 再次 然而 ;

他还会再次吹奏他那首老歌《坎普镇赛马》;

[neɪ] — [huː] [noʊz] ? — [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [meɪ] [əˈreɪndʒ] [ə; eɪ][duˈet] !

Nay	**—**	**who**	**knows**	**?**	**—**	**with**	**you**	**may**	**arrange**	**a**	**duet**	**!**
不	—	WHO	知道	?	—	和	你	可能	安排	一个	二重唱	！

说不定——谁知道呢？——说不定还能和你安排一次二重唱呢！

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ] [sɔːŋ] - [bɜːrd] , [bʌt; bət] [stɪl] ,

The	**eagle**	**is**	**scarcely**	**a**	**song**	**-**	**bird**	**,**	**but**	**still**	**,**
这	鹰	是	几乎	一个	歌曲	-	鸟	,	但	仍然	,

老鹰几乎算不上鸣禽，但是，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] [trɪl] !

He	**may**	**have**	**a**	**good**	**ear**	**for**	**the**	**nightingale's**	**trill**	**!**
他	可能	有	一个	好的	耳朵	为了	这	夜莺的	颤音	！

他或许对夜莺的鸣叫声很敏感！

[fer] ['fɪləˌmel] [kʌmz] [tuː; tə][oʊld][ækwəlɑːs][eɪd] ! ! !

Fair	**Philomel**	**comes**	**to**	**old**	**Aquila's**	**aid**	**!**	**!**	**!**
公平的	菲洛梅尔	来	到	老的	阿奎拉的	援助	！	！	！

美丽的菲洛梅尔前来帮助老阿奎拉！！！

[feɪθ] !

Faith	**!**
信仰	！

信仰！

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] ['prɪti] , [soʊ] [hɪr] - [tɪz] [pɔː'treid] ?

the	**picture**	**is**	**pretty**	**,**	**so**	**here**	**'**	**tis**	**portrayed**	**?**
这	图片	是	漂亮的	,	所以	这里	-	的	描绘	?

这幅画很漂亮，所以把它画在这里?

[ˌkliːə'pætrə] [ɪn] ['pærɪs] .

CLEOPATRA	**IN**	**PARIS**	**.**
克利奥帕特拉	在	巴黎	.

克利奥帕特拉在巴黎。

[ðə; ði] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	**true**	**History**	**.**
这	真的	历史	.

真实的历史。

[kwiːn] [ˌkliːə'pætrə] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['sevrəl] [baɪts] [ʌv; əv] [æsp] - - .

Queen	**Cleopatra**	**dying**	**from**	**the**	**effects**	**of**	**several**	**Bites**	**of**	**Asp**	**-**	**aragus**	**.**
女王	克利奥帕特拉	垂死	从	这	效果	的	一些	咬	的	阿斯巴德	-	-	.

埃及艳后克利奥帕特拉因多次被毒蛇咬伤而亡。

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [trʊ] [ðæt] [kwiːn] [ˌkliːə'pætrə] [daɪd][frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] " [ɪn] ['æspɪk] " ?

Or	**is**	**it**	**truer**	**that**	**Queen**	**Cleopatra**	**died**	**from**	**eating**	**too**	**much**	**of**	**something**	**"**	**En**	**Aspic**	**"**	**?**
或者	是	它	更真实	那	女王	克利奥帕特拉	死亡	从	吃	也	很多	的	某物	"	恩	肉冻	"	?

或者，更确切地说，克利奥帕特拉女王是因为吃了太多某种"冻肉"而死的?

[æsk][sɑːr'duː] , ['serə] , & [ˌsiː 'oʊ] .

Ask	**Sardou**	**,**	**Sara**	**,**	**&**	**Co**	**.**
问	萨尔杜	,	萨拉	,	&	合作	.

问问萨尔杜、萨拉和公司

[æt; ət][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑ:mbrə] . — [klɔ:d] [du:'væl] , [ə; eɪ] [nu:] ['mɑ:nəlɔ:g] , ['mju:zɪk][baɪ]

AT	THE	ALHAMBRA	.	—	Claude	Duval	,	a	new	monologue	,	music	by
在	这	阿尔罕布拉宫	.	—	克劳德	杜瓦尔	,	一个	新的	独白	,	音乐	经过

['edwərd] ['sɑ:ləmən] .

EDWARD	SOLOMON	.
爱德华	所罗门	.

在阿尔罕布拉宫——克劳德·杜瓦尔的新独白，爱德华·所罗门作曲。

['mɪstər] . [fræŋk] ['tʃɛli] [hæz; həz][tu:; tə] " [stænd][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] " [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]['mesərz] .

Mr	.	FRANK	CELLI	has	to	"	stand	and	deliver	"	the	lines	of	Messrs	.
先生	.	坦率	细胞	有	到	"	站立	和	递送	"	这	线条	的	先生们	.

['boʊjər] [ænd; ənd] ['mɔ:rtən] .

BOWYER	and	MORTON	.
弓匠	和	莫顿	.

弗兰克·切利先生必须"站出来，把鲍耶先生和莫顿先生的台词念出来"。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] " ['mɑ:nəlɔ:g] " [ɪz][nɑ:t] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ,

As	the	description	"	monologue	"	is	not	suggestive	of	music	,
作为	这	描述	"	独白	"	是	不是	暗示性的	的	音乐	,

由于"独白"一词并未让人联想到音乐，

[waɪ] ['dɪdnt][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɪn'vent][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] , [ænd; ənd][kɔ:l]

why	didn't	the	authors	invent	a	special	name	for	the	entertainment	,	and	call
为什么	没有	这	作者	发明	一个	特别的	姓名	为了	这	娱乐	,	和	称呼

[ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] " - " ?

it	the	"	Solomonologue	"	?
它	这	"	-	"	?

为什么作者们不给这种娱乐形式起个专门的名字，比如叫它"独白剧"呢?

[moʊst] [ɪk'spresɪv] .

Most	expressive	.
最多	富有表现力的	.

最富表现力。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .

OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
我们的	预订	-	办公室	.

我们的预订办公室。

[ðə; ði] [ded] ['mænz][gɪft] , [baɪ] ['hɜ:rbərt] ['kɑ:mptən] ;

The	Dead	Man's	Gift	,	by	HERBERT	COMPTON	;
这	死的	男人的	礼物	,	经过	赫伯特	康普顿	;

《死者的礼物》，作者赫伯特·康普顿；

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [li:d] [wʌn][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [wɪrd] [ænd; ənd]

the	title	of	which	might	lead	one	to	imagine	something	very	weird	and
这	标题	的	哪个	可能	带领	一	到	想象	某物	非常	诡异的	和

[ʌn'kæni] .

uncanny	.
不可思议	.

它的标题可能会让人联想到一些非常怪异和不可思议的事情。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .

Nothing	of	the	sort	.
没有什么	的	这	种类	.

绝非如此。

['mɪstər] . ['kɑ:mptən] ['dʌznt] [wɪʃ] [tu:; tə] " [meɪk] [jʊr; jər] [fleʃ] [kri:p] " [laɪk] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [ɪn]
Mr . **COMPTON** **doesn't** **wish** **to** " **make** **your** **flesh** **creep** " **like** **the** **Fat** **Boy** **in**
先生 . 康普顿 不 希望 到 " 制作 你的 肉 潜行者 " 喜欢 这 胖的 男生 在
['pikwik] .
Pickwick .
匹克威克 .

康普顿先生并不想像《匹克威克外传》里的胖子那样"让人毛骨悚然"。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ti:] - ['plæntərz] ['roʊmæns] ,
It **is** **only** **the** **story** **of** **a** **tea** - **planter's** **romance** ,
它 是 仅有的 这 故事 的 一个 茶 - 种植者的 浪漫 ,

这不过是一个茶园主的爱情故事而已。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪft] [ɪz] [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] .
though **the** **finding** **of** **the** **gift** **is** **most** **exciting** .
尽管 这 寻找 的 这 礼物 是 最多 激动人心 .

不过，找到礼物的过程才是最令人兴奋的。

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [wel] ['rɪt(ə)n] .
Interesting **and** **well** **written** .
有趣的 和 出色地 书面 .

有趣且文笔流畅。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] ['pɔ:rtrət] ['gæləri] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['kæsɛl] & [ˌsi: 'oʊ] . , [wɪð; wɪθ] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv]
The **Cabinet** **Portrait** **Gallery** , **published** **by** **CASSELL** **&** **Co** . , **with** **portraits** **of**
这 内阁 肖像 画廊 , 已发布 经过 卡塞尔 & 合作 . , 和 肖像 的
[moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [sə'lebrətiz] ,
most **of** **our** **Celebrities** ,
最多 的 我们的 名人 ,

《内阁肖像画廊》，由卡塞尔公司出版，收录了我们大多数名人的肖像。

[baɪ] ['mesərz] . ['daʊni] , [ɪz] ['eksələnt] .
by **Messrs** . **DOWNEY** , **is** **excellent** .
经过 先生们 . 唐尼 , 是 出色的 .

由 DOWNEY 先生制作，非常出色。

" ['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] .
" **Blackie** **and** **Son** .
" 黑人 和 儿子 .

"布莱基和儿子。"

" ['krɪsməs] [bʊks] [naʊ] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ,
" **Christmas** **Books** **now** **make** **their** **appearance** ,
" 圣诞节 图书 现在 制作 他们的 外貌 ,

"圣诞书籍现在面世了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'fendəz] [ɪn] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði] ['kælɪndər] [ɑ:r; ər] ['mesərz] .
and **the** **first** **and** **principal** **offenders** **in** **disturbing** **the** **Calendar** **are** **Messrs** .
和 这 第一的 和 主要的 罪犯 在 令人不安 这 日历 是 先生们 .
['blæki] & [sʌn] .
BLACKIE **&** **SON** .
黑人 & 儿子 .

扰乱日历的第一和主要肇事者是 BLACKIE & SON 公司。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [neɪmz] , " [sez] [ðə; ði] ['bærənz, 'bɛrənz] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] [ə'sɪstənt] [ˌsi: 'oʊ] . ['dʒu:niər]
" **Among** **the** **names** , **"** **says** **the** **Baron's** **juvenile** **assistant** **Co** . **Junior**
" 之中 这 姓名 , " 说道 这 男爵的 少年 助手 合作 . 初级
,
,
,

"在这些名字中，"男爵的少年助手小科说道，

" [wi:; wi] ['rekəgnaɪz] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] - [moʊst] ['feɪvərɪt] ['ɔ:θəz] , [dʒi:] . [ə; eɪ] . ['hɛnti] ,

"	we	recognise	one	of	our	boys	'	most	favourite	authors	,	G	.	A	.	HENTY	,
"	我们	认出	一	的	我们的	男孩们	-	最多	最喜欢的	作者	,	G	.	一个	.	亨蒂	,

"我们认出了我们孩子们最喜欢的作家之一，GA HENTY，

[hu:] [ðɪs] [jɪr] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [teɪl] , [baɪ] ['ɪŋgləndz] [eɪd] ,

who	this	year	gives	them	another	exciting	historical	tale	,	By	England's	Aid	,
WHO	这	年	给予	他们	其他	激动人心	历史	故事	,	经过	英格兰的	援助	,

今年，他又为他们带来了另一个激动人心的历史故事——《英格兰的援助》。

[wɪtʃ] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn]['hɑ:ləND] .

which	deals	with	the	closing	events	of	the	War	of	Independence	in	Holland	.
哪个	交易	和	这	结束	活动	的	这	战争	的	独立	在	荷兰	.

它讲述了荷兰独立战争的最后阶段。

['ɔ:lsoʊ]['maʊri][ænd; ənd] ['setlər] , [ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['zi:lənd] [wɔ:r] ,

Also	Maori	and	Settler	,	a	story	of	the	New	Zealand	War	,
还	毛利人	和	定居者	,	一个	故事	的	这	新的	新西兰	战争	,

还有《毛利人和定居者》，讲述了新西兰战争的故事。

[wen] [jʌŋ] ['ɪŋgləND] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['setlər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['maʊri] .

when	young	England	was	quite	a	settler	for	the	Maori	.
什么时候	年轻的	英格兰	曾是	相当	一个	定居者	为了	这	毛利人	.

年轻时的英国对毛利人来说是一个相当友好的定居者。

[bəuθ] [ˌrekə'mendɪd] .

Both	recommended	.
两个都	受到推崇的	.

两者都推荐。

[hæl; heɪl] ['hʌŋgɝfɝd] , [baɪ][dʒeɪ] . [ɑ:r] . ['hʌtʃɪnsən] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] , [ænd; ənd]

Hal	Hungerford	,	by	J	.	R	.	HUTCHINSON	,	is	a	good	book	for	boys	,	and
哈尔	亨格福德	,	经过	J	.	拉	.	哈钦森	,	是	一个	好的	书	为了	男孩们	,	和

[ə; eɪ] [ræʃ] ['prɑ:mɪs] ,

A	Rash	Promise	,
一个	皮疹	承诺	,

《哈尔·亨格福德》（Hal Hungerford），作者是JR·哈钦森（JR HUTCHINSON），是一本适合男孩阅读的好书，还有《鲁莽的承诺》（A Rash Promise）。

[ɔ:r] , ['mɛgz] ['si:krət][baɪ] [sə'si:liə] ['sɛlbi] [laundz] , [ɪz][æn; ən] ['i:kwəli] [gʊd] [wʌn][fɔ:r; fər]['gɝ:lz] ,

or	,	Meg's	Secret	by	CECILIA	SELBY	LOWNDES	,	is	an	equally	good	one	for	girls	,
或者	,	梅格的	秘密	经过	塞西莉亚	塞尔比	朗兹	,	是	一个	同样地	好的	一	为了	女孩们	,

或者，塞西莉亚·塞尔比·朗兹的《梅格的秘密》对女孩来说也是一本同样不错的书。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði]['gɝ:lz] - [oʊn] ['peɪpər] ['ænjuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - [oʊn] ['peɪpər] ['ænjuəl] ,

and	finally	The	Girls	'	Own	Paper	Annual	,	and	The	Boys	'	Own	Paper	Annual	,
和	最后	这	女孩们	-	自己的	纸	年度的	,	和	这	男孩们	-	自己的	纸	年度的	,

最后是《女孩自己的纸业年鉴》和《男孩自己的纸业年鉴》。

[ɑ:r; ər] [tu:] ['veri] ['hænsəm] ['kæpətəli] ['ɪləstreɪtɪd] [gɪft] - [bʊks] .

are	two	very	handsome	capitally	illustrated	gift	-	books	.
是	二	非常	英俊的	资本	插图	礼物	-	图书	.

这是两本非常精美、插图精良的礼品书。

" [naʊ] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'sɪstənts] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][wɜ:rk] , [hi:; hi][hɪm'self] ,

"	Now	the	Baron's	cheerful	assistants	have	done	their	work	,	he	himself	,
"	现在	这	男爵的	快乐	助理	有	完毕	他们的	工作	,	他	他自己	,

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

has	something	to	say	.
有	某物	到	说	.

"现在男爵那些兴高采烈的助手们已经完成了他们的工作，他本人也有话要说。"

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l]['mɪstər] . [tiː] . ['saidni] ['kuːpər] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . ,
" No , my dear and venerable Mr . T . SIDNEY COOPER , R . A . ,
" 不 , 我的 亲爱的 和 可敬 先生 . T . 西德尼 库珀 , 拉 . 一个 . ,

"不，我亲爱的、尊敬的T·西德尼·库珀先生，注册建筑师，

" [sez] [ðə; ði]['bærən][tuː; tə] [ðæt] ['emɪnənt] [ˌɑːktədʒə'neriən][ˌækədə'mɪʃ(ə)n] , [huːz] " [remɪ'nɪsnsɪz] "
" says the Baron to that eminent octogenarian Academician , whose " reminiscences "
" 说道 这 男爵 到 那 杰出 八旬老人 院士 , 谁 " 回忆录 "
['bɛntli] [ænd; ənd] [sʌn] [hæv; həv][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ;
BENTLEY AND SON have just published ;
宾利 和 儿子 有 只是 已发布 ;

男爵对那位德高望重的八旬院士说道，宾利父子公司刚刚出版了他的"回忆录"；

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'rektli] ['kwoʊtɪd][ɪn][ðə; ði][piː] . [em] . [dʒiː] . ,
" if you are correctly quoted in the P . M . G . ,
" 如果 你 是 正确 引 在 这 P . M . G . ,

"如果你在PMG上的引述是正确的，

[jʊr; jər] ['meməri] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [æt; ət] [fɔːlt] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['dʌgləs] ['dʒɛrəld] [æz; əz] - ['edɪtər][ʌv; əv]
your memory is absolutely at fault in describing DOUGLAS JERROLD as ' Editor of
你的 记忆 是 绝对地 在 过错 在 描述 道格拉斯 杰罗尔德 作为 - 编辑 的
[pʌntʃ] . -
Punch . '
冲床 . -

你完全记错了，把道格拉斯·杰罗尔德描述为"《笨拙》杂志的编辑"。

[hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] .
He never was .
他 绝不 曾是 .

他从来就不是。

[jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [heb'dɑːmədl] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌntʃ] [stɑːf]
Your account of the doings at the hebdomadal board of the Punch Staff
你的 帐户 的 这 行为 在 这 每周 木板 的 这 冲床 职员
['kɑːlɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['pɪntʃɪz] [ʌv; əv][sɔːlt] ,
College must be taken with several pinches of salt ,
大学 必须 是 已采取 和 一些 捏 的 盐 ,

你对《Punch》杂志社职员学院每周例会活动的描述需要谨慎对待。

[æz; əz]['nevər][wʌns][ɪn][jʊr; jər] ['leŋθi] [kə'rɪr] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət]['eni][wʌn][ʌv; əv]
as never once in your lengthy career have you been present at any one of
作为 绝不 一次 在 你的 冗长 职业 有 你 到过 展示 在 任何 一 的
[ðiːz] [sɪm'poʊziə] .
these symposia .
这些 研讨会 .

在你漫长的职业生涯中，你从未参加过任何一次这样的研讨会。

[noʊ] ['mætər] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[jʊr; jər] [helθ] , [ænd; ənd] [bʊk] !
Your health , and book !
你的 健康 , 和 书 !

你的健康和书籍！

" [ə; eɪ] ['sɪgəret] - ['meɪkɚz] ['roʊmæns] .
" A Cigarette - Maker's Romance .
" 一个 卷烟 - 制造商的 浪漫 .

"一个卷烟制造商的浪漫故事。"

[pər'mɪt] [ðə; ði] ['bærən] [tu:; tə] ['strɔ:ŋli] [ˌrekə'mend] ['meəriən, 'mæriən] ['krɔfɝdz] [ə; eɪ] ['sɪgəret] -
Permit **the** **Baron** **to** **strongly** **recommend** **MARION** **CRAWFORD's** **A** **Cigarette** **-**
允许 这 男爵 到 强烈 推荐 玛丽昂 克劳福德的 一个 卷烟 -
['meɪkɝz] ['roʊmæns] .
Maker's **Romance** **.**
制造商的 浪漫 .

请允许男爵强烈推荐玛丽昂·克劳福德的《卷烟匠的罗曼史》。

[slaɪt] [ɪn'di:d] [ɪz] [ðə; ði] [plɑ:t] , [ænd; ənd] [fju:] [ðə; ði] [drə'mætɪs] :
Slight **indeed** **is** **the** **plot** **,** **and** **few** **the** **dramatis** **personæ** **:**
轻微 的确 是 这 阴谋 , 和 很少 这 戏剧 人 :

剧情确实简单，人物也很少：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [meɪ'sɔ:niər] - [laɪk] ['fɪnɪʃ] ,
but **the** **latter** **are** **drawn** **with** **a** **Meissonier** **-** **like** **finish** **,**
但 这 后者 是 绘制 和 一个 梅索尼尔 - 喜欢 结束 ,

但后者的绘制手法却带有类似梅索尼埃的风格。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [teɪl] [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋli] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋli] [toʊld] .
and **the** **simple** **tale** **is** **charmingly** **and** **touchingly** **told** **.**
和 这 简单的 故事 是 迷人地 和 感人地 讲述 .

这个简单的故事讲述得既动人又感人。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [tel] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɑ:kjupaɪd] [tu:] ['vɑ:ljəmz] ;
The **wonder** **of** **it** **is** **that** **so** **little** **to** **tell** **should** **have** **occupied** **two** **volumes** **;**
这 想知道 的 它 是 那 所以 小的 到 告诉 应该 有 占领 二 卷 ;

令人惊奇的是，这么少的内容竟然写成了两卷书；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['wʌndər] [rɪ'meɪnz] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] , [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] ,
and **a** **greater** **wonder** **remains** **,** **which** **is** **,** **that** **,** **at** **the** **close** **,**
和 一个 更大的 想知道 遗迹 , 哪个 是 , 那 , 在 这 关闭 ,

而更大的奇迹在于，在结尾处，

[ðə; ði] ['ri:dər] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [θɜ:rd] .
the **reader** **should** **wish** **there** **were** **a** **third** **.**
这 读者 应该 希望 那里 是 一个 第三 .

读者应该会希望有第三部。

[tu:; tə] [kri'eɪt] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] [ɪz] , ['æftər] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['veri] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['nɑ:v(ə)l] -
To **create** **this** **desire** **is** **,** **after** **all** **,** **the** **very** **perfection** **of** **the** **art** **of** **novel** **-**
到 创造 这 欲望 是 , 后 全部 , 这 非常 完美 的 这 艺术 的 小说 -
['raɪtɪŋ] .
writing **.**
写作 .

毕竟，激发这种渴望正是小说创作艺术的完美之处。

[ðə; ði] ['nɑ:vəlɪst] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] ['ri:dər] " [wɪʃ] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,
The **novelist** **who** **does** **not** **make** **the** **reader** **"** **wish** **as** **there** **was** **more** **on** **it** **,**
这 小说家 WHO 做 不是 制作 这 读者 " 希望 作为 那里 曾是 更多的 在 它 ,

小说家如果不能让读者"希望故事能更长一些"，

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['dɪktəm] [ʌv; əv] [sæm] ['welə] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [ɪ'pɪstəleri]
" **according** **to** **the** **philosophic** **dictum** **of** **Sam** **Weller** **on** **the** **art** **of** **epistolary**
" 根据 到 这 哲学 格言 的 山姆 韦勒 在 这 艺术 的 书信体
[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] , [hæz; həz] [feɪld] .
correspondence **,** **has** **failed** **.**
一致 , 有 失败的 .

"根据萨姆·韦勒关于书信通信艺术的哲学格言，已经失败了。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['krɔfɝdz] [goʊz] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Henceforth	this	novel	of	Mr	.	CRAWFORD's	goes	forth	to	the	world	with	the
今后	这	小说	的	先生	.	克劳福德的	去	前进	到	这	世界	和	这

['bærənz, 'bɛrənz][best][ˌɪmprɪ'mɑːtər] .

Baron's	best	imprimatur	.
男爵的	最好的	印章	.

从此，克劳福德先生的这部小说将以男爵的最高认可面世。

[ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɪgəret] - ['meɪkər] [rɪ'kweɪrz] [noʊ] ['pʌfɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [werz] .

This	poor	little	cigarette	-	maker	requires	no	puffing	of	her	wares	.
这	贫穷的	小的	卷烟	-	制造商	需要	不	抽气	的	她	商品	.

这位可怜的小卷烟制造商不需要任何推销。

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['riːdɝz] , " ['tɑːl] ['liːdʒ] !

Enough	that	the	Baron	should	say	to	his	readers	,	"	Tolle	lege	!
足够的	那	这	男爵	应该	说	到	他的	读者	,	"	托勒	法律	!

男爵应该对他的读者说："Tolle lege！"

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪl] - [pər] ['ɛsɝ] [fə'liːs] .

"	You	will	be	delighted	with	it	,	"	Il	cigaretto	per	esser	felice	.
"	你	将要	是	高兴极了	和	它	,	"	il	-	每	埃塞尔	费利斯	.

"You will delighted with it, "Il cigaretto per esser felice.

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['stɔːri] , [sez] [ɪm'fætɪkli] ,

"	It	is	a	charming	story	,	says	emphatically	,
"	它	是	一个	迷人	故事	,	说道	强调地	,

"这是一个迷人的故事，"他强调说。

[ðə; ði] ['bærən] [diː] [bʊk] - [wəːmz, vɔːrms] .

THE	BARON	DE	BOOK	-	WORMS	.
这	男爵	德语	书	-	蠕虫	.

书虫男爵。

[hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] [end] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] ['meɪərəlti] . — [ɪf] [saʊθ]

HOPE	FOR	THE	EAST	END	OF	LONDON	UNDER	THE	NEW	MAYORALTY	.	—	If	South
希望	为了	这	东方	结尾	的	伦敦	在下面	这	新的	市长	.	—	如果	南

['kenzɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [west] [ɑːr; ər] [naʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [smelz] ['evriwer]

Kensington	and	the	Fashionable	West	are	now	complaining	of	smells	everywhere
肯辛顿	和	这	时髦	西方	是	现在	抱怨	的	气味	到处

[ɪn][ðə; ði][es] . [ænd; ənd][es] . ['dʌbljuː] . ['dɪstrɪkt] ,

in	the	S	.	and	S	.	W	.	district	,
在	这	S	.	和	S	.	W	.	区	,

新市长上任后，伦敦东区有望迎来转机。——如果南肯辛顿和时尚的西区居民现在抱怨南部和西南部地区到处都是异味，

[ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [end] [meɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [æt; ət] [liːst] ,

the	City	and	the	East	End	may	,	for	one	year	at	least	,
这	城市	和	这	东方	结尾	可能	,	为了	一	年	在	至少	,

至少在一年内，该市和东区可能

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [su'priːm] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvəri] .

rejoice	in	the	supreme	rule	of	the	Savory	.
麾	在	这	最高	规则	的	这	美味	.

欢欣雀跃于萨沃里至高无上的统治之下。

[wiː; wi][kɑːnt] [raɪt] [ʌv; əv] ['seɪvəri] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [muə; mɔː] ,

We	can't	write	of	SAVORY	without	adding	MOORE	,
我们	不能	写	的	美味的	没有	添加	摩尔	,

谈到美味佳肴，就不能不提摩尔（MOORE）。

[soʊ][wi:; wi][mʌst; məst]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['seɪvəri] [ɪz] ['ɑ:mɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

so	we	must	mention	that	the	name	of	SAVORY	is	ominous	for	the
所以	我们	必须	提到	那	这	姓名	的	美味的	是	不祥的	为了	这

[kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪərəlti] .

continuation	of	the	Mayoralty	.
续篇	的	这	市长	.

因此我们必须指出，“SAVORY”这个名字对于市长职位的延续来说是一个不祥之兆。

[ðə; ði] ['gɪldhɔ:l] ['bæŋkwɪt] [end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['seɪvəri] .

The	Guildhall	Banquets	end	with	a	Savory	.
这	市政厅	宴会	结尾	和	一个	美味	.

市政厅宴会以一道咸味菜肴结束。

['æb,sɪt]['oʊmən] !

Absit	omen	!
空位	预兆	!

远离凶兆!

['wɪntər] ['ɑ:prə] .

WINTER	OPERA	.
冬天	歌剧	.

冬季歌剧。

['aʊər; ɑ:r] ['mægi] ['mækintaiə][æz; əz] " [lɑ:] (['primə]) ['dɑ:nə] [del] - ['lɑ:goʊ] . -

Our	Maggie	McIntyre	as	"	La	(	Prima	)	Donna	del	'	Lago	.	'
我们的	玛吉	麦金泰尔	作为	"	拉	(	普里玛	)	唐娜	del	-	拉戈	.	-

我们的玛吉·麦金泰尔饰演“La (Prima) Donna del 'Lago”。

" ['rɔɪəl] [ɪ'tæliən] ['ɑ:prə] [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['wɪntər] [roʊz][ɪn] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] .

"	Royal	Italian	Opera	is	quite	a	winter	rose	in	Covent	Garden	.
"	皇家	意大利语	歌剧	是	相当	一个	冬天	玫瑰	在	科文特	花园	.

“皇家意大利歌剧院就像科文特花园的一朵冬日玫瑰。”

[ˌaɪ 'ti:] ['blɔsəmd] [wel] , [ænd; ənd][ɪz]['du:ɪŋ] ['blumɪŋli] .

It	blossomed	well	,	and	is	doing	bloomingly	.
它	盛开	出色地	,	和	是	正在做	盛开地	.

它开得很好，现在长势喜人。

[haʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpi] ['oʊmən][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mə'ri:ə] ['piri] ,

How	lovely	and	of	what	happy	omen	is	the	name	of	MARIA	PERI	,
如何	迷人的	和	的	什么	快乐的	预兆	是	这	姓名	的	玛丽亚	佩里	,

玛丽亚·佩里这个名字多么美好，多么吉利的预兆啊!

[hu:z] [ˌvælən'ti:nə][ɪn] [lez] ['hju:gəˌnɑ:ts, 'ju:gəˌnɑ:ts][ɪz] [wɜ:rθ] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz]

whose	Valentina	in	Les	Huguenots	is	worth	recording	,	even	though	it	does
谁	瓦伦蒂娜	在	莱斯	胡格诺派教徒	是	值得	记录	,	甚至	尽管	它	做

[nɑ:t] [bi:t] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

not	beat	the	record	.
不是	打	这	记录	.

他在《胡格诺教徒》中饰演的瓦伦蒂娜值得录制，尽管没有打破纪录。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [pɑ:rt] ,

It	is	said	to	be	an	uninteresting	part	,
它	是	说	到	是	一个	无聊	部分	,

据说这是个很无趣的部分。

[jet] [aɪ] [rɪ'membər] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['bi:ɪŋ] [ʌn'kɑ:mənli] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ə'baʊt] [ðɪs] [seɪm] [ˌvælən'ti:nə]

yet	I	remember	everybody	being	uncommonly	enthusiastic	about	this	same	Valentina
然而	我	记住	大家	存在	不寻常地	热情的	关于	这	相同的	瓦伦蒂娜

[wen] [gri:zi] [pleɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

when	GRISI	played	it	,
什么时候	灰色	玩	它	,

但我记得当 GRISI 乐队演奏这首歌时，每个人都对这首《Valentina》表现出了异乎寻常的热情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] " ['væləntaɪn] " [wʌz; wəz]['roʊmioʊ] - [laɪk]['mɑːrɪoʊ] .
and her " Valentine " was Romeo - like MARIO .
和 她 " 情人节 " 曾是 罗密欧 - 喜欢 马里奥 .

而她的"情人"是像罗密欧一样的马里奥。

[ðer; ðər] ['strʌg(ə)l] ,
Their struggle ,
他们的 斗争 ,

他们的奋斗，

[hɪz; ɪz] [liːp] [fɔːr; fər] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] " [ˌti ju] - " ['soʊloʊ]
his Leap for Life out of the window after the great " Tu M'ami " solo
他的 飞跃 为了 生活 出去 的 这 窗户 后 这 伟大的 " 图 - " 独奏
[ænd; ənd][duˈet] ,
and duet ,
和 二重唱 ,

在精彩的独唱和二重唱《Tu M'ami》之后，他纵身跃出窗外，纵身一跃，结束了自己的生命。

[hɜːr; hər] [dɪˈsper] , [wɪl] ['nevər][biː; bi] [fərˈgɑːtn] .
her despair , will never be forgotten .
她 绝望 , 将要 绝不 是 被遗忘的 .

她的绝望，将永远不会被遗忘。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt] , " [ˌkwoʊθə] !
" Nothing in the part , " quotha !
" 没有什么 在 这 部分 , " quotha !

"这部分什么也没有，" quotha!

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [mɔːr] ['laɪkli] .
Nothing in the person more likely .
没有什么 在 这 人 更多的 可能 .

这个人身上没有比这更可能的事情了。

[siːˈnjɔːr] [pəˈdɪlə] , ['eksələnt] ['æktər] , [ɪz] [hɪr] [əˈgen] .
Signor PADILLA , excellent actor , is here again .
签名者 帕迪拉 , 出色的 演员 , 是 这里 再次 .

优秀的演员帕迪拉先生又来了。

[siːˈnjɔːr][ɪnˈdʒiːnioʊ] ['kɔrsi] [hæz; həz] [bɪn] " [lent] " [baɪ] ['ʃerɪf] [ɔːˈgʌstəs] - , [ænd; ənd]
Signor INGENIO CORSI has been " lent " by Sheriff AUGUSTUS DRURIOLANUS , and
签名者 英杰 科尔西 有 到过 " 借出的 " 经过 警长 奥古斯都 - , 和
[wiː; wi][hoʊp] ['hiːl] [biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [seɪf] ,
we hope he'll be returned safe ,
我们 希望 地狱 是 返回 安全的 ,

伊格尼奥·科尔西先生已被奥古斯都·德鲁里奥拉努斯警长"借调"过来，我们希望他能平安归来。

[saʊnd] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈspɔɪlt] , ['kerfəli] [pækt] , " [dʒiː] ['ʌpərmoʊst] , " [ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl]
sound , and unspoilt , carefully packed , " G uppermost , " in time for the Royal
声音 , 和 未受破坏的 , 小心 包装 , " G 最上层 , " 在 时间 为了 这 皇家
[ɪˈtæliən] ['siːz(ə)n] .
Italian Season .
意大利语 季节 .

完好无损，包装精美，"G 字朝上"，及时赶上皇家意大利季。

[mɔːr] [naɪs] [neɪmz] [ʌv; əv] [gʊd] ['oʊmən][ɪn][ðə; ði][bæˈleɪ] ,
More nice names of good omen in the ballet ,
更多的 好的 姓名 的 好的 预兆 在 这 芭蕾舞 ,

芭蕾舞剧中更多寓意吉祥的名字

['luːɪs] ['lʌvˌdeɪ] , — [hoʊp] [ʃiːl] " [lʌv] - [naɪt] " [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][biː; bi]['ɔːlweɪz] ['redi]
LOUISE LOVEDAY , — hope she'll " love - night " as well , and be always ready
路易丝 情人节 , — 希望 壳 " 爱 - 夜晚 " 作为 出色地 , 和 是 总是 准备好
[tuː; tə] [dæns] , — [ænd; ənd]
to dance , — and
到 舞蹈 , — 和

路易丝·洛夫戴，——希望她也能"享受夜晚"，并且随时准备跳舞，——以及

" ['dʒesi] [smaɪlz] ! " — [dʌz] [ʃiː; ʃi] !
" JESSIE SMILES ! " — does she !
" 杰西 微笑 ! " — 做 她 !

"杰西笑了！"——她真的笑了！

[bles] [hɜːr; hər] [hɑːrt] !
Bless her heart !
保佑 她 心 !

真是个好人！

[siː'njɔːr]['ɑːrd] - ['ɪti] , [æz; əz] - ['ærɪ] [wʊd] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk] " [kən'dʌktər] ,
Signor ARD ' ITTY , as ' ARRY would say , is the energetic " Conductor ,
签名者 ARD - 伊蒂 , 作为 - 阿里 会 说 , 是 这 精力充沛 " 导体 ,

ARD 'ITTY 先生，正如 'ARRY 会说的那样，是一位精力充沛的"指挥家"。

" [soʊ] [ðæt] [siː'njɔːr]['leɪgoʊz] - [bʌs] " [fʊl] [ˌɪn'saɪd] — [ɔːl] [raɪt] ! " [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ]
" so that Signor LAGO's ' bus " full inside — all right ! " ought to go along
" 所以 那 签名者 拉戈的 - 公共汽车 " 满的 里面 — 全部 正确的 ! " 应该 到 去 沿着
['plezntli] ,
pleasantly ,
愉快 ,

所以拉戈先生的"满载乘客的巴士——好的！"应该会一路顺风。

[ænd; ənd][duː] [wel] .
and do well .
和 做 出色地 .

好好表现。

['fraɪdeɪ] . — ['luːsjə][ˌdiː 'aɪ] ['læmərˌmʊr] , [wɪð; wɪθ]['mɪs] . - [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][roʊl] , ['sɪŋɪŋ]
Friday . — Lucia di Lammermoor , with Mlle . STROMFELD in the title rôle , singing
星期五 . — 露西亚 迪 拉默穆尔 , 和 小姐 . - 在 这 标题 角色 , 歌唱
[wel] ,
well ,
出色地 ,

星期五——露西娅·迪·拉美莫尔，与女士。 STROMFELD 饰演主角，唱得很好，

[ænd; ənd] [riˈkɔːld] ['sevrəl] [taɪmz] [baɪ][ə; eɪ] ['ferli] [fɪld] [haʊs] .
and recalled several times by a fairly filled house .
和 召回 一些 时代 经过 一个 相当 已填 房子 .

在座无虚席的剧院里，人们多次回忆起这件事。

[siː'njɔːr] - , [ðə; ði][ɛd'gɑːrdoʊ] , ['lʊkɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sæŋ] .
Signor SUANE , the Edgardo , looking better than he sang .
签名者 - , 这 埃德加多 , 寻找 更好的 比 他 唱 .

苏安先生，也就是埃德加多，外表比歌声好看。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['krʌstɪd] [piːs] [ʌv; əv] [iˈtæljənaiz] [kənˌvenʃə'næləti] [ðə; ði] ['ɑːprə] [ɪz] ,
But what a fine old crusted piece of Italianised conventionality the Opera is ,
但 什么 一个 美好的 老的 结壳 片 的 意大利化 惯例 这 歌剧 是 ,

但歌剧真是一部精美绝伦、饱含意大利传统气息的古老作品啊！

[wɪð; wɪθ][ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['skɑːtlənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wɪð; wɪθ] [skɔt] !
with about as much to do with Scotland as it has with SCOTT !
和 关于 作为 很多 到 做 和 苏格兰 作为 它 有 和 斯科特 !

它与苏格兰的关系，就像它与 SCOTT 的关系一样微不足道！

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'miːnər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] " ['leɪdiz]

From	**the**	**general**	**demeanour**	**and**	**appearance**	**of**	**the**	**Chorus**	**of**	**"**	**Ladies**
从	这	一般的	风度	和	外貌	的	这	合唱	的	"	女士们

[ænd; ənd] [naɪts] ,

and	**Knights**	**,**
和	骑士	,

从《女士与骑士》合唱团的整体举止和外貌来看，

" [ænd; ənd] " [frendz] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['æʃtən] , " [ðə; ði] ['æʃtən] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sekənd] -

"	**and**	**"**	**Friends**	**of**	**Lord**	**ASHTON**	**,**	**"**	**the**	**ASHTONS**	**evidently**	**in**	**a**	**very**	**second**	**-**
"	和	"	朋友们	的	主	阿什顿	,	"	这	阿什顿	显然	在	一个	非常	第二	-

[reɪt] [set][æt; ət] ['læmərˌmʊr] .

rate	**set**	**at**	**Lammermoor**	**.**
速度	放	在	拉默穆尔	.

“以及“阿什顿勋爵的朋友们”，显然阿什顿家族在拉默穆尔庄园属于一个非常二流的圈子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['ætɪtuːd] , [æz; əz][spek'teitəs][ʌv; əv] ['luːsiəz]
However , it must be admitted that their attitude , as spectators of Lucia's
然而 , 它 必须 是 承认 那 他们的 态度 , 作为 观众 的 露西亚的
[dɪ'lɪriəm] ,
delirium ,
谵妄 ,

然而，必须承认的是，作为露西娅谵妄的旁观者，他们的态度是……

[left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][ɑːn][ðə; ðiˌ] [skɔːr] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] — [ðə; ðiˌ] ['vɪr] [diː] ['viːrz] [ðəm'selvz]
left nothing to desire on the score of repose — the VERE DE VERES themselves
左边 没有什么 到 欲望 在 这 分数 的 休息 — 这 真实 德语 veres 他们自己
[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] ,
could not have been calmer ,
可以 不是 有 到过 更平静 ,

就休憩而言，这里无可挑剔——VERE DE VERES 本身就无比平静。

[ɔːr] [les] [kən'sɜːrnd] .
or less concerned .
或者较少的 担心的 .

或者不太在意。

[bluː] [tʃɪnz] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɪk'sprest] [baɪ] ['seməfɔːr] ['ækʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ðiˌ] [gʊd] [oʊld][taɪm] -
Blue chins , and sympathy expressed by semaphore action , in the good old time -
蓝色的 下巴 , 和 同情 表达 经过 信号 行动 , 在 这 好的 老的 时间 -
['ɑːnɚd] ['fæʃ(ə)n] .
honoured fashion .
荣幸 时尚 .

下巴发青，用信号旗语表达同情，这是古老而又受人尊敬的方式。

[ðə; ðiˌ] " ['wɒrɪrz] [ʌv; əv] ['reɪvənzˌwʊd] " [ɪn] ['lɪŋkən] [griːn] ['hʌntɪŋ] ['kɑːstuːm] ,
The " Warriors of Ravenswood " in Lincoln green hunting costume ,
这 " 勇士队 的 雷文斯伍德 " 在 林肯 绿色的 打猎 戏服 ,

身着林肯绿猎装的"雷文斯伍德勇士"

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [tuːmz] [ʌv; əv][ɛdgɑːrdoʊz] ['fɑːðəz] ['ʌndər] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [ˌkɑːlə'neɪd] — [tuː; tə] [gɪv]
and the tombs of Edgardo's fathers under a marble colonnade — to give
和 这 陵墓 的 埃德加多的 父亲们 在下面 一个 大理石 柱廊 — 到 给
[ðə; ðiˌ] ['nesəseri] ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] .
the necessary local colour .
这 必要的 当地的 颜色 .

埃德加多的父亲们的陵墓位于大理石柱廊下——这为当地增添了必要的风情。

[gʊd] [haʊs] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [fɔːr; fər]['rɑːbərt][ðə; ðiˌ]['dev(ə)l] , — [nɑːt]['aʊər; ɑːr] " ['rɑːbərt] " [ðə; ðiˌ]
Good house on Saturday for Robert the Devil , — not our " ROBERT " the
好的 房子 在 周六 为了 罗伯特 这 魔鬼 , — 不是 我们的 " 罗伯特 " 这
['weɪtər] .
Waiter .
服务员 .

周六罗伯特·魔鬼（不是我们那位服务员"罗伯特"）生意兴隆。

[bʌt; bət][siː'njɔːr]['lɑːgoʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
But Signor LAGO must not be satisfied with things as they are .
但 签名者 拉戈 必须 不是 是 使满意 和 事物 作为 他们 是 .

但拉戈先生似乎并不满足于现状。

['prɑ:gres] — [fɪn] [di:] ['sjɛkl] ! - .
PROGRESS — FIN DE SIÈCLE ! 1891 .
进步 — 鳍 德语 世纪 ! - .

进步——世纪末！1891 年。

['ves(ə)lz] [leɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] . - .
Vessels laid up by the Shipping Federation . 1892 .
船只 铺设 向上 经过 这 船运 联邦 . - .

航运联合会停泊的船舶。1892年。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['ju:niən] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [stɑ:p] [ɔ:l] ['træfɪk] [ʌn'tɪl] ['leɪbər] [ɪz] ['tʃi:pər] . - .
The Railway Union decide to stop all traffic until labour is cheaper . 1893 .
这 铁路 联盟 决定 到 停止 全部 交通 直到 劳动 是 更便宜 . - .

铁路工会决定停止一切运输，直到劳动力成本降低为止。1893年。

[ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [koʊ'ɑ:pərətɪv] ['stɔrz] [sɪ'kjʊr] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv] [treɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [kloʊz] [ʌn'tɪl]
The United Cooperative Stores secure monopoly of Trade , and then close until
这 团结的 合作社 商店 安全的 垄断 的 贸易 , 和 然后 关闭 直到
['betər] [taɪmz] . - .
better times . 1894 .
更好的 时代 . - .

联合合作商店确保了贸易垄断，然后关闭，直到情况好转。1894年。

['ɑ:rmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [dɪs'bændid] , [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['bɜ:rglər] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Army and Navy disbanded , join the Burglar Association , of which the
军队 和 海军 解散 , 加入 这 窃贼 协会 , 的 哪个 这
[pə'li:s] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['membər] . - .
Police are now members . 1895 .
警察 是 现在 成员 . - .

陆军和海军解散后，加入了盗窃者协会，警察现在也是该协会的成员。1895年。

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['sivilaizd] [wɜ:rld] , [sə'spendɪd] . - .
Publication of newspapers throughout the civilised world , suspended . 1896 .
发布 的 报纸 自始至终 这 文明 世界 , 暂停 . - .

1896年，文明世界报纸出版暂停。

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ˌri:dɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lænd] , [ænd; ənd] ['pɜ:rsən(ə)l] ['prɑ:pərti] . - .
Universal redistribution of land , and personal property . 1897 .
普遍的 重新分配 的 土地 , 和 个人的 财产 . - .

1897年，土地和个人财产普遍重新分配。

[kən'vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɔ:r] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
Conversion of every public building on the Four Quarters of the Globe into a
转换 的 每一个 民众 建筑 在 这 四 四分之一 的 这 地球 进入 一个
['refju:dʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪndɪdʒənt] . - .
refuge for the indigent . 1898 .
避难所 为了 这 贫困者 . - .

将全球四方所有公共建筑改建为贫民收容所。1898年。

[straɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['butʃəz] , [ðə; ði] ['beɪkərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kændlstɪk] - ['meɪkɚz] . - .
Strike of the Butchers , the Bakers and the Candlestick - makers . 1899 .
罢工 的 这 屠夫 , 这 面包师 和 这 烛台 - 制造商 . - .

1899年，屠夫、面包师和蜡烛匠举行罢工。

[straɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌndə'teikəz] — [fɪn] [di:] ['sjɛkl] ! - .
Strike of the Doctors , and the Undertakers — Fin de Siècle ! 1900 .
罢工 的 这 医生 , 和 这 殡仪员 — 鳍 德 世纪 ! - .

医生和殡葬师罢工——世纪末！1900 年。

[straɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] — [fɪn] [di:'ju] ['mɑ:nd] !
Strike of the Lawyers — Fin du Monde !
罢工 的 这 律师 — 鳍 杜 世界 !

律师罢工——世界末日！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 210]
[页 -]

[第210页]

[ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] ['daʊnwərdz] .
THE SPREAD OF CULTURE DOWNWARDS .
这 传播 的 文化 向下 .

文化自下而上的传播。

[dʒəʊnz] ([tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] .) .
Jones (to Mrs . J .) .
琼斯 (到 太太 . J .) .

琼斯（致J夫人）。

" - [vuː] [en iː] - - ['kɝː] [lɑː] - ['fʌm] - [diː] - - [eɪt]
" ESKIR VOO NE PONXAY PÂH KER LA NOOVELLE FUM - DE - SHOMB AYT
" - 伏 东北 - - ker 洛杉矶 - 烟雾 - 德语 - - AYT
- ['dʒoʊli] ?
EXTRARDINAIRMONG JOLEE ?
- 乔利 ?

"ESKIR VOO NE PONXAY PACH KER LA NOOVELLE FUM-DE-SHOMB AYT EXTRARDINAIRMONG JOLEE?

" ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . ([huː] [ɪz]['oʊvər] - [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt]) .
" Mrs . J . (who is over - considerate of her Servants) .
" 太太 . J . (WHO 是 超过 - 周到 的 她 仆人) .

J夫人（对她的仆人体贴过头）。

" [wiː] — ['meɪs] [ɪl] [en iː][ˌɛfˈoʊ] - ['pɑːli] - - [leɪ] - ; [ˌsiː 'iː] -
" WEE — MAIS IL NE FO PÂH PARLY FRONXAY DEVONG LEY DOMESTEEK ; CE N'AY
" WE — MAIS 伊利诺伊州 东北 FO - 议会 - - 利 - ; 中央电气 -
- [poʊliː] , [vuː] ['sævi] !
PÂH POLEE , VOO SAVVY !
- 波利 , 伏 精明 !

"WEE-MAIS IL NE FO PâH PARLY FRONXAY DEVONG LEY DOMESTEK；CE N'AY PâH POLEE，VOO savvy!

" [ðə; ði] [nuː] [skɑːtʃ] ['haʊsmeɪd] .
" The New Scotch Housemaid .
" 这 新的 苏格兰威士忌 保姆 .

"新苏格兰女佣。"

" [oʊ] , [mə'sjɜːr] , [kwɑːnt] - - , [ˌsiː 'iː] [-] ['pɑː] [lɑː] [peɪn] [diː] ['vuː] - [də'vænt]
" OH , MONSIEUR , QUANT À ÇA , CE N'EST PAS LA PEINE DE VOUS GÊNER DEVANT
" 哦 , 先生 , 量化 - - , 中央电气 巢 个人辅助系统洛杉矶 佩恩 德语 您 - 前
[mwɑː] .
MOI .
印度内政部 .

"哦，先生，QUANT À ÇA，CE N'EST PAS LA PEINE DE VOUS GÊNER DEVANT MOI。

['dʒiː] [kəmprɛndz] ['æsei]
JE COMPRENDS ASSEZ
杰伊 理解 阿塞兹

JE 理解 ASSEZ

['biːn] [lə] [frɑːŋ'seɪ] !
BIEN LE FRANÇAIS !
好 LE 法语 !

BIEN LE FRANÇAIS!

" ['tipə'rɛəri] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
" TIPPERARY JUNCTION .
" 蒂珀雷里 交汇处 .

"蒂珀雷里枢纽站。

[dʒɑ:n] ['mɔrli] [sɪŋz] : —
JOHN MORLEY sings : —
约翰 莫利 唱歌 : —

约翰·莫利演唱：——

[er] — " ['tipə'rɛəri] .
AIR — " Tipperary .
空气 — " 蒂珀雷里 .

AIR——"蒂珀雷里。

" [oʊ] , ['pɑ:lətɪks]['pʌz(ə)l] , [ænd; ənd][ˌpɑ:ti'zænz] ['veri] ,
" Oh , politics puzzle , and partisans vary ,
" 哦 , 政治 谜 , 和 党派人士 各不相同 ,

"哦，政治真是个谜，而且各党派人士的立场也各不相同。"

[ɪn]['hɑ:lədeɪ] ['ɔ:təm] [ɑ:n]['ælbiənz] [ʃɔ:r] ;
In holiday autumn on Albion's shore ;
在 假期 秋天 在 阿尔比恩的 支撑 ;

在阿尔比恩海岸的假日秋日;

[bʌt; bət][ɑ:k; ɑ:x] !
But och !
但 哦 !

但是，哎呀!

[ðeəz; ðəz] [gʊd] ['bɪznəs] [ɪn] [nu:] ['tipə'rɛəri] ,
there's good business in New Tipperary ,
有 好的 商业 在 新的 蒂珀雷里 ,

新蒂珀雷里有很多生意好做。

[soʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ɔ:(r)] .
So to take a look round I will take a run o'er .
所以 到 拿 一个 看 圆形的 我 将要 拿 一个 跑步 超过 .

所以，为了四处看看，我打算跑过去看看。

[prɪns] ['ɑ:rθər] [lʊks] [praʊd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɑ:ləsi:z] [pʊr] —
Prince ARTHUR looks proud , but his policy's poor —
王子 亚瑟 看起来 自豪的 , 但 他的 政策的 贫穷的 —

亚瑟王子看起来很骄傲，但他的政策很糟糕——

[noʊ] [daʊt] , ['hi:d][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [dɔ:r] ;
No doubt , he'd be happy to show me the door ;
不 怀疑 , 他会 是 快乐的 到 展示 我 这 门 ;

毫无疑问，他会很乐意把我赶出去;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pædɪz] [wɪl] ['welkəm] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [græn'di:] —
But the Paddies will welcome an English grandee —
但 这 稻田 将要 欢迎 一个 英语 贵族 —

但爱尔兰队将会欢迎一位英国贵族——

[ðeɪv] [hæd; həd] [ʃɔ:] - [lə'feɪvɝ] , [ðeid] ['ræðər] [hæv; həv][ˌem 'i:] !
They've had SHAW - LEFEVRE , they'd rather have me !
他们有 有 肖 - 勒费弗尔 , 他们会 相当 有 我 !

他们已经有了肖-勒费弗尔，他们宁愿要我!

[soʊ][aɪ] [læf] [æt; ət][ɔ:l] [fɪrz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] -
So I laugh at all fears of things going contrairey
所以 我 笑 在 全部 恐惧 的 事物 去 -

所以我对所有担心事情会朝着相反方向发展的恐惧都一笑置之。

([ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] , [dʌz] ['iərin] , [ðə; ði] ['ʃæmrɑ:k] - [gaʊnd] ['feri]) ,
(She loves me , does ERIN , the shamrock - gowned fairy) ,
(她 爱 我 , 做 艾琳 , 这 三叶草 - 身着礼服 仙女) ,

（她爱我，艾琳，那个穿着三叶草长袍的仙女）

[aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [gʊd] ['bɪznəs] [ɪn] [nuː] ['tipə'rɛəri] !
I'm sure there's good business in New Tipperary !
我是 当然 有 好的 商业 在 新的 蒂珀雷里 !

我相信新蒂珀雷里肯定有很多好生意!

[ɪn] [nuː] ['tipə'rɛəri] !
In New Tipperary !
在 新的 蒂珀雷里 !

在新蒂珀雷里!

['ɑːrθər] ['bælfuə] [sɪŋz] : —
ARTHUR BALFOUR sings : —
亚瑟 巴尔弗 唱歌 : —

亚瑟·巴尔弗演唱：——

[er] — " [ɔːf] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] .
AIR — " Off to Philadelphia .
空气 — " 离开 到 费城 .

AIR——"飞往费城。"

" [feɪθ] !
" Faith !
" 信仰 !

"信仰!

[dʒɑːn] ['mɔrli] [θɪŋks] ['hiːz] ['lɪri] ,
JOHN MORLEY thinks he's leary ,
约翰 莫利 思考 他是 谨慎 ,

约翰·莫利觉得他很谨慎。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ɔːf] [tuː; tə] ['tipə'rɛəri] ;
And he's off to Tipperary ;
和 他是 离开 到 蒂珀雷里 ;

他要去蒂珀雷里郡了;

[maɪ]['pɑːləsi][hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn] ;
My policy he thinks he'll be a thorn in ;
我的 政策 他 思考 地狱 是 一个 刺 在 ;

他觉得我的政策会给他带来麻烦;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [ə'weɪ]
But before he comes away
但 前 他 来 离开

但在他离开之前

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] [pleɪ]
He will find to spoil my play
他 将要 寻找 到 剧透 我的 玩

他会想方设法破坏我的游戏

[hiː; hi][mʌst; məst][get] [ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .
He must get up very early in the mornin ' .
他 必须 得到 向上 非常 早期的 在 这 早晨 - .

他必须很早就起床。

[wɪd] [hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
Wid his bundle on his shoulder ,
宽 他的 捆 在 他的 肩膀 ,

他肩上扛着包裹,

[hiː; hi] [θɪŋks] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [lʊk] ['boʊldər] ,
He thinks no man could look boulder ,
他 思考 不 男人 可以 看 巨石 ,

他认为没有人能比他看起来更像巨石。

[ænd; ənd]['hiːz]['lævɪn] - [fɔːr; fər] [ɔːld] ['aɪərlənd][wɪ'daʊt]['wɔːrnɪn] - .

And	he's	lavin	'	for	Auld	Ireland	widout	warnin	'	.
和	他是	拉文	-	为了	奥尔德	爱尔兰	无	警告	-	.

他一声不响地就离开了古老的爱尔兰。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['leɪtli] [tʊk] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]

For	he	lately	took	the	notion
为了	他	最近	采取	这	概念

因为他最近接受了这个想法

[fɔːr; fər][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['braɪni]['oʊʃ(ə)n] ,

For	to	cross	the	briny	ocean	,
为了	到	叉	这	咸的	海洋	,

为了横渡咸涩的海洋，

[ænd; ənd][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] ['tipə'rɛəri] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .

And	to	start	for	Tipperary	in	the	mornin	'	.
和	到	开始	为了	蒂珀雷里	在	这	早晨	-	.

明天早上就要出发去蒂珀雷里了。

[dʒɑːn] ['mɔrli] [sɪŋz] : —

JOHN	MORLEY	sings	:	—
约翰	莫利	唱歌	:	—

约翰·莫利演唱：——

[er] — " ['tipə'rɛəri] .

AIR	—	"	Tipperary	.
空气	—	"	蒂珀雷里	.

AIR——"蒂珀雷里。

" [baɪ][ˌes 'tiː] . - , [aɪv] [hɪt][ɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər]

"	By	St	.	Pathrick	,	I've	hit	on	the	thing	I	was	after
"	经过	英石	.	-	,	我已经	打	在	这	事物	我	曾是	后

"以圣帕特里克之名，我终于找到了我想要的东西。"

([gʊd] [lʌk] , ['mɔrli] [dɪr] , [sez] [oʊ'braɪɪn][tuː; tə][ˌem 'iː])

(	Good	luck	,	MORLEY	dear	,	says	O'BRIEN	to	me	)
(	好的	运气	,	莫利	亲爱的	,	说道	奥布莱恩	到	我	)

（奥布莱恩对我说："祝你好运，亲爱的莫利。"）

[maɪ] [teɪl] ['bælfuə] [boʊld] , [wɪl] [biː; bi][noʊ] [keɪs] [fɔːr; fər] ['læftər] ,

My	tale	BALFOUR	bould	,	will	be	no	case	for	laughter	,
我的	故事	巴尔弗	巨石	,	将要	是	不	案件	为了	笑声	,

我的故事《巴尔福尔·博尔德》可不是什么好笑的事。

[aɪl] [liːv] [jiː; ji][noʊ][leg][fɔːr; fər][tuː; tə][stænd][ɑːn] , [jɪl] [siː] .

I'll	leave	ye	no	leg	for	to	stand	on	,	ye'll	see	.
患病的	离开	是的	不	腿	为了	到	站立	在	,	叫喊	看	.

我会让你寸步难行，你等着瞧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [maɪ] ['stɔriːz] [nɑːt] [truː] ,

Of	course	you	will	say	that	my	story's	not	true	,
的	课程	你	将要	说	那	我的	故事的	不是	真的	,

你当然会说我的故事不是真的，

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [bɪleɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz][juː; jʊ] ?

But	who	will	belave	such	a	fellow	as	you	?
但	WHO	将要	相信	这样的	一个	同伴	作为	你	?

但谁会相信你这样的人呢?

[baɪ]['dʒɪŋgoʊ] , [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [naʊ] !

By	Jingo	,	I've	something	to	talk	about	now	!
经过	沙文主义	,	我已经	某物	到	讲话	关于	现在	!

真棒，我现在有话要说了!

[aɪl] [meɪk] [jiː; jɪ][tuː; tə][sɪt][ʌp][ænd; ənd][snɔːrt] , [ðæt] [aɪ] [vaʊ] !
I'll make ye to sit up and snort , that I vow !
患病的 制作 是的 到 坐 向上 和 哼哼 , 那 我 发誓 !

我发誓，我会让你们坐起来嗤之以鼻！

[aɪl] [gɪv] [jiː; jɪ][ðə; ði][fækts] , [jiː; jɪ][kɑːnt] [pruːv] [ðə; ði] - .
I'll give ye the facts , ye can't prove the contrairey .
患病的 给 是的 这 事实 , 是的 不能 证明 这 - .

我会把事实摆在你们面前，你们无法证明相反的情况。

[maɪ]['stɔːri][ænd; ənd] [kædəlz] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['veri] ,
My story and CADDELL's will probably vary ,
我的 故事 和 卡德尔 将要 大概 各不相同 ,

我的故事和卡德尔的故事可能有所不同。

[bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [gʊd] ['bɪznəs] [ɪn] [nuː] ['tipə'rɛəri] !
But I've found good business in New Tipperary !
但 我已经 成立 好的 商业 在 新的 蒂珀雷里 !

但我在新蒂珀雷里找到了不错的生意！

[ɪn] [nuː] ['tipə'rɛəri] !
In New Tipperary !
在 新的 蒂珀雷里 !

在新蒂珀雷里！

['ɑːrθər] ['bælfuə] [sɪŋz] . —
ARTHUR BALFOUR sings . —
亚瑟 巴尔弗 唱歌 . —

亚瑟·巴尔弗演唱。

[er] — " [ɔːf] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] .
AIR — " Off to Philadelphia .
空气 — " 离开 到 费城 .

AIR——"飞往费城。"

" [wen] [ðeɪ] [tuːld] [ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] [peɪs] ,
" When they tould me I must shpake a pace ,
" 什么时候 他们 可以 我 我 必须 - 一个 步伐 ,

"当他们告诉我必须迈开步子说话时，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['kɑːpeɪ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] ,
I tried to kape a cheerful face ,
我 尝试 到 咖啡 一个 快乐 脸 ,

我努力保持笑容，

[ðoʊ] ['ɑːbviəs] [læk] [ʌv; əv] - [aɪ][wʌz; wəz] [mɔrnɪn] - !
Though obvious lack of matther I was mournin ' !
尽管 明显的 缺少 的 - 我 曾是 哀悼 - !

虽然明显缺乏物质，但我却在哀悼！

[bʌt; bət] , [oʊ]['sɑːmbər] - [feɪst] [dʒɑːn] ['mɔrli] !
But , oh sombre - faced JOHN MORLEY !
但 , 哦 阴沉 - 面对 约翰 莫利 !

但是，哦，表情严肃的约翰·莫利！

[jiː; jɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] ['ʃʊrli] ,
Ye desired to help me surely ,
叶 想要的 到 帮助 我 一定 ,

你肯定很想帮助我，

[wen] [jiː; jɪ] [went] [fɔːr; fər] ['tipə'rɛəri] [wɪ'daʊt]['wɔːrnɪn] - !
When ye went for Tipperary widout warnin ' !
什么时候 是的 去 为了 蒂珀雷里 无 警告 - !

你们竟然没有事先警告就去了蒂珀雷里！

[ðoʊ] [jʊr; jər] [teɪl] [kʊd; kəd] [skers] [biː; bi] ['boʊldər] ,

Though	your	tale	could	scarce	be	boulder	,
尽管	你的	故事	可以	稀少	是	巨石	,

虽然你的故事再怎么离谱也不为过，

[jet] [maɪ] [hɪts] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃoʊldər]

Yet	my	hits	straight	from	the	shoulder
然而	我的	点击量	直的	从	这	肩膀

然而，我的击球却直接来自肩膀

[wɪl] [meɪk] [jiː; ji] [mɔːrn] [ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] [jiː; ji] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɪn] .

Will	make	ye	mourn	the	hour	that	ye	were	born	in	.
将要	制作	是的	哀悼	这	小时	那	是的	是	出生	在	.

它会让你为自己的出生时刻而悲伤。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [jɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n]

And	I	think	ye'll	have	a	notion
和	我	思考	叫喊	有	一个	概念

我想你们应该明白我的意思。

[jiː; ji] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,

Ye	were	wrong	to	cross	the	ocean	,
叶	是	错误的	到	叉	这	海洋	,

你们不该横渡大洋，

[ænd; ənd] [reɪz] - [ɪn] [oʊld] ['aɪərlənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - !

And	raise	rucktions	in	ould	Ireland	in	the	mornin	'	!
和	增加	-	在	可以	爱尔兰	在	这	早晨	-	!

清晨，古老的爱尔兰掀起骚动!

[dʒɑːn] ['mɔrli] [sɪŋz] : —

JOHN	MORLEY	sings	:	—
约翰	莫利	唱歌	:	—

约翰·莫利演唱：——

[er] — " ['tipə'rɛəri] .

AIR	—	"	Tipperary	.
空气	—	"	蒂珀雷里	.

AIR——"蒂珀雷里。

" [aɪ] [meɪ] [jet] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪl] [ɔː(r)] [ðə; ði] [bluː] ['siːz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	I	may	yet	have	to	sail	o'er	the	blue	seas	to	-	morrow	,
"	我	可能	然而	有	到	帆	超过	这	蓝色的	海域	到	-	明天	,

"我明天或许还得航行在蔚蓝的大海上。"

[wʌns] [mɔːr] [seɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪl] [oʊ] - [ðə; ði] [west] ,

Once	more	sail	away	to	the	Isle	o	'	the	West	,
一次	更多的	帆	离开	到	这	小岛	o	-	这	西方	,

再次扬帆驶向西方的岛屿，

[ðeɪ] [jet] [meɪ] [sə'piːnə] [ˌem 'iː] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪ] ['sɑːroʊ] ,

They	yet	may	subpoena	me	,	much	to	my	sorrow	,
他们	然而	可能	传票	我	,	很多	到	我的	悲哀	,

令我非常遗憾的是，他们或许还会传唤我。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [streɪndʒ] [teɪl] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .

And	then	my	strange	tale	will	be	put	to	the	test	.
和	然后	我的	奇怪的	故事	将要	是	放	到	这	测试	.

然后，我的奇特故事将接受检验。

[bʌt; bət] ['bælfuə] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] , [wen] [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,

But	BALFOUR	shall	find	,	when	once	more	I	come	back	,
但	巴尔弗	将	寻找	,	什么时候	一次	更多的	我	来	后退	,

但当我再次回来时，巴尔福尔将会发现，

[ʌv; əv] ['mætər] [fɔːr; fər] ['spiːtʃɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [læk] .
Of matter for speeches I shall have no lack .
的 事情 为了 演讲 我 将 有 不 缺少 .

我不愁没有演讲素材。

[oʊ'braɪɪn][ænd; ənd] ['dɪlən] [frʌm; frəm]['dʒʌdʒmənt][hæv; həv] [floʊn] ,
O'BRIEN and DILLON from judgment have flown ,
奥布莱恩 和 狄龙 从 判断 有 飞行 ,

奥布莱恩和狄龙逃脱了审判，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['bælfuə] , [aɪ]['fænsi] , [aɪl] [stɪl] [hoʊld][maɪ] [oʊn] .
But with BALFOUR , I fancy , I'll still hold my own .
但 和 巴尔弗 , 我 想要 , 患病的 仍然 抓住 我的 自己的 .

但有了巴尔弗，我想，我还是能应付得了。

[ðæt] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['veɪgəri] ,
That flight in the boat was a funny vagary ,
那 航班 在 这 船 曾是 一个 有趣的 反复无常 ,

那次乘船飞行真是一次奇特的经历。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [aɪl] [peɪnt] [wɪl] [meɪk] ['sɔːlzbəri] ['skeri] ,
But the picture I'll paint will make SALISBURY scary ,
但 这 图片 患病的 画 将要 制作 索尔兹伯里 可怕的 ,

但我将要描绘的景象会让索尔兹伯里变得可怕。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] ['belz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [nuː] ['tipə'rɛəri] !
And set the bells ringing in New Tipperary !
和 放 这 铃铛 铃声 在 新的 蒂珀雷里 !

让新蒂珀雷里响起钟声吧!

[ɪn] [nuː] ['tipə'rɛəri] !
In New Tipperary !
在 新的 蒂珀雷里 !

在新蒂珀雷里!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 211]
[页 -]

[第211页]

['tipə'rɛəri] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
TIPPERARY JUNCTION .
蒂珀雷里 交汇处 .

蒂珀雷里枢纽站。

[raɪt] [ɑːn] .
RIGHT HON .
正确的 亲爱的 .

尊敬的阁下。

[ə; eɪ] . [biː] . " [bles] [dʒɑːn] ['mɔrli] , — [naʊ] [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !
A . B . " BLESS JOHN MORLEY , — NOW I'VE GOT SOMETHING TO SAY !
一个 . B . " 保佑 约翰 莫利 , — 现在 我已经 得到 某物 到 说 !

AB"祝福约翰·莫利，——现在我有话要说了！"

" [raɪt] [ɑːn] .
" RIGHT HON .
" 正确的 亲爱的 .

"尊敬的阁下。"

[dʒeɪ] . [em] . " [bles] ['ɑːrθər] ['bælfuə] , — [naʊ] [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] !
J . M . " BLESS ARTHUR BALFOUR , — NOW I'VE GOT SOMETHING TO TALK ABOUT !
J . M . " 保佑 亚瑟 巴尔弗 , — 现在 我已经 得到 某物 到 讲话 关于 !

JM"感谢亚瑟·巴尔弗，——现在我终于有话可说了！"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 213]
" [页 -]

[第213页]

[tuː; tə] [ˈɛŋgəlbɜːg] [ænd; ənd] [bæk] .
TO ENGELBERG AND BACK .
到 恩格尔贝格 和 后退 .

往返恩格尔贝格。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [ˈteɪkən] [ɪn] [ruːt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [kjʊr] .
Being a few Notes taken en route in search of a Perfect Cure .
存在 一个 很少 笔记 已采取 英文 路线 在 搜索 的 一个 完美的 治愈 .

这是在寻找完美疗法的途中所做的一些笔记。

" [oʊ] ! [ˈhiːz] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
" Oh ! he's ever so much better .
" 哦 ! 他是 曾经 所以 很多 更好的 .

"哦！他好多了。"

[waɪ] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [tuː] [ˈstʌmblz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ˈkrɑːpər] , [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [θriː] [ˈhʌndrəd]
Why he only had two stumbles , and one cropper , doing his three hundred
为什么 他 仅有的 有 二 踉跄 , 和 一 农作物 , 正在做 他的 三 百
[jaːdz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
yards this morning .
码 这 早晨 .

为什么他今天早上跑三百码时只绊倒了两次，摔倒了一次?

[ðæt] [biːts] [ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ˈenihaʊ] .
That beats the record , anyhow .
那 节拍 这 记录 , 无论如何 .

无论如何，这打破了纪录。

" [jʌŋ] - [ɪz] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ˈɛŋgəlbɜːg] [er] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈhævɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði]
" Young JERRYMAN is describing the effect the Engelberg air is already having on the
" 年轻的 - 是 描述 这 影响 这 恩格尔贝格 空气 是 已经 拥有 在 这
[dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [wʌn] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] ,
Dilapidated One to several people ,
破旧的 一 到 一些 人们 ,

"年轻的杰里曼正在向几个人描述恩格尔贝格的空气已经对那座破旧的房子造成的影响，

[huː] [hæv; həv] [ˈiːðər] [bɪn] [ˈɪnˌvælɪdɪd] [ðəmˈselvz] , [ɔːr] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪnˈvælɪd] [ˈrelətɪvz] , [ɔːr]
who have either been invalided themselves , or have had invalid relatives , or
WHO 有 任何一个 到过 无效 他们自己 , 或者 有 有 无效的 亲属 , 或者
[met] ,
met ,
遇见 ,

他们要么自己曾是残疾人，要么有残疾的亲属，要么见过残疾人，

[siːn] , [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [inˈvælidz] [huː] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈsɪmələr] [ˌsætɪsˈfæktəri] [iksˈpiəriənsiz] .
seen , or heard of invalids who have had similar satisfactory experiences .
已见 , 或者 听到 的 无效 WHO 有 有 相似的 令人满意的 经历 .

见过或听说过一些病人有过类似的令人满意的经历。

" [juː; jʊ] [noʊ] ,
" You know ,
" 你 知道 ,

"你知道，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['daɪnɪŋ][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]

I	think	the	dining	has	a	great	deal	to	do	with	the	beneficent	effects	of
我	思考	这	用餐	有	一个	伟大的	交易	到	做	和	这	仁慈的	效果	的

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

我认为餐饮对这个地方的积极影响有很大关系。

" [ri'mɑːkt] , ['miːkli] , [ə; eɪ][maɪld] - ['mænərd] ['klɜːrdʒimən] , [huː] , [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp]

"	remarked	,	meekly	,	a	mild	-	mannered	Clergyman	,	who	,	had	been	brought	up
"	评论	,	温顺地	,	一个	温和的	-	有礼貌的	牧师	,	WHO	,	有	到过	带来	向上

[hɪr] [ə'pærəntli] [tuː; tə] " [get] [toʊn] . "

here	apparently	to	"	get	tone	.	"
这里	显然	到	"	得到	语气	.	"

一位温文尔雅的牧师谦逊地说道，他显然是被带到这里来"学习语调"的。

" [juː; jʊ][kɑːnt][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	You	can't	sit	down	to	table	with	three	hundred	people	,	"	he	continued	,
"	你	不能	坐	向下	到	桌子	和	三	百	人们	,	"	他	持续	,

"你不可能和三百人坐下来吃饭，"他继续说道。

['meditətivli] ; [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['prɑːbləm][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm]

meditatively	;	as	if	the	solution	of	the	social	problem	had	caused	him
冥想地	;	作为	如果	这	解决方案	的	这	社会的	问题	有	导致	他

[sʌm; səm] ['æŋkʃəs] [θɔːt] ,

some	anxious	thought	,
一些	焦虑的	想法	,

他若有所思地想着；仿佛解决这个社会问题让他陷入了某种焦虑之中。

" [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [lɔːntʃ] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [dʌz] ['ʌndər]['ɔːrd(ə)neri]

"	without	being	inclined	to	launch	out	a	little	more	than	one	does	under	ordinary
"	没有	存在	倾斜	到	发射	出去	一个	小的	更多的	比	一	做	在下面	普通的

[kən'dɪʃ(ə)nz][æt; ət][hoʊm] .

conditions	at	home	.
状况	在	家	.

"不会比在家正常情况下更倾向于外出活动。"

['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]['daɪnɪŋ] - [sə'luːn] [æt; ət]

Only	I	wish	they	wouldn't	think	it	necessary	to	keep	their	dining	-	saloon	at
仅有的	我	希望	他们	不会	思考	它	必要的	到	保持	他们的	用餐	-	酒吧	在

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

such	an	excessive	temperature	,
这样的	一个	过多的	温度	,

我只是希望他们不要觉得有必要把餐厅的温度维持在这么高的温度。

[ænd; ənd] [weɪst] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kɔːrsɪz] .

and	waste	quite	so	much	time	between	the	different	courses	.
和	浪费	相当	所以	很多	时间	之间	这	不同的	课程	.

而且在不同的课程之间浪费了太多时间。

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

"	A	Pleasant	Little	Excursion	.
"	一个	令人愉快的	小的	短途旅行	.

"一次愉快的短途旅行。"

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][maɪld] - ['mænərd] ['klɜːrdʒimən][hæd; həd]['riːəl] [graʊnd] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] ;

And	here	the	mild	-	mannered	Clergyman	had	real	ground	for	complaint	;
和	这里	这	温和的	-	有礼貌的	牧师	有	真实的	地面	为了	抱怨	;

而这位性情温和的牧师在这件事上确实有理由抱怨；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['resəpi][fɔːr; fər]['teɪbl] - ['dɪnər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

for	the	German	recipe	for	table	d'hôte	dinner	seems	to	be	something	very
为了	这	德语	食谱	为了	桌子	-	晚餐	似乎	到	是	某物	非常

[mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

much	like	the	following	:
很多	喜欢	这	下列的	:

德国的餐桌宴席（table d'hôte）食谱似乎与以下非常相似：

— [get][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [smoʊkt] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][kloʊzd][ænd; ənd] ['taɪtli] - ['fɑːsənd]

—	Get	a	room	that	has	been	smoked	in	,	with	closed	and	tightly	-	fastened
—	得到	一个	房间	那	有	到过	熏制	在	,	和	关闭	和	紧紧	-	系紧

['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] ,

windows	and	doors	,
视窗	和	门	,

—找一间有人抽过烟的房间，门窗紧闭。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

all	the	morning	.
全部	这	早晨	.

整个上午。

[laɪt] [ðə; ði][stoʊv] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [ænd; ənd][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði][gæs] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] .

Light	the	stove	,	if	there	is	one	,	and	turn	on	the	gas	,	if	there	is	any	.
光	这	火炉	,	如果	那里	是	一	,	和	转动	在	这	气体	,	如果	那里	是	任何	.

如果有炉灶，就点燃炉灶；如果有煤气，就打开煤气。

[juː; jʊ][bɪ'gɪn][jʊr; jər] ['dɪnər] .

You	begin	your	dinner	.
你	开始	你的	晚餐	.

你开始享用晚餐。

[teɪk] [twaɪs] , [θraɪs] , [ɔːr] , ['iːv(ə)n] [fɔːr] [taɪmz] [ʌv; əv] ['evri] [kɔːrs] ,

Take	twice	,	thrice	,	or	,	even	four	times	of	every	course	,
拿	两次	,	三次	,	或者	,	甚至	四	时代	的	每一个	课程	,

每道菜可以吃两遍、三遍，甚至四遍。

['glerɪŋ] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd][dɪ'faɪəntli][æt; ət][jʊr; jər] ['neɪbər] [æz; əz][juː; jʊ][pæs][ðə; ði] [dɪʃ] .

glaring	savagely	and	defiantly	at	your	neighbour	as	you	pass	the	dish	.
刺眼	野蛮地	和	公然挑衅	在	你的	邻居	作为	你	经过	这	盘子	.

当你递菜时，狠狠地、挑衅地瞪着你的邻座。

[sɪt]['oʊvər] [iːtʃ] , [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər][ɪts]['prɑːpər][daɪ'dʒestʃən] ,

Sit	over	each	,	allowing	a	good	quarter	of	an	hour	for	its	proper	digestion	,
坐	超过	每个	,	允许	一个	好的	四分之一	的	一个	小时	为了	它是	恰当的	消化	,

每份都静置片刻，让其充分消化，大约需要十五分钟。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [drɑːps][frʌm; frəm][jʊr; jər] [feɪs] .

and	keep	this	up	till	the	perspiration	drops	from	your	face	.
和	保持	这	向上	直到	这	汗	滴	从	你的	脸	.

一直这样做，直到脸上的汗水滴落为止。

['faɪnəli] , [ɪn][ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] - [taɪm] , ['hævɪŋ] ['kerfəli] ['mɑːpt] [jʊr; jər] ['fɔːrhed] ,

Finally	,	in	about	two	hours	'	time	,	having	carefully	mopped	your	forehead	,
最后	,	在	关于	二	小时	-	时间	,	拥有	小心	拖把	你的	前额	,

最后，大约两个小时后，你仔细地擦干了额头上的汗水，

[kwɪt][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [ˌkɔnvə'seiʃənz] ['sɑːl] .

quit	the	table	for	the	"	Conversations	Saal	.
辞职	这	桌子	为了	这	"	对话	saal	.

离开餐桌，前往"对话厅"。

" [hɪr] ([stɪl] ['kiːpɪŋ] [ɪn][gæs][ænd; ənd] [stoʊv] ,
" Here (still keeping in gas and stove ,
" 这里 (仍然 保持 在 气体 和 火炉 ,

“这里（仍然保留着煤气和炉灶），

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]) [smoʊk] [tɪl] [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [sɪks] [fiːt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .
if there is one) smoke till you can't see six feet before you .
如果 那里 是 一) 抽烟 直到 你 不能 看 六 脚 前 你 .

（如果有的话）抽烟抽到眼前六英尺都看不见为止。

[kiːp] [ðɪs] [ʌp] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Keep this up till you have had enough of it ,
保持 这 向上 直到 你 有 有 足够的 的 它 ,

坚持下去，直到你受够为止。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][taɪm][ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ]['mɑːdɪfaɪd] [ɪ'dɪʃn]
and feel the time is getting on for you to go through a modified edition
和 感觉 这 时间 是 获得 在 为了 你 到 去 通过 一个 修改的 版
[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːses] [æt; ət] ['sʌpər] .
of the same process at supper .
的 这 相同的 过程 在 晚餐 .

感觉时间不早了，你应该在晚餐时进行一次类似流程的简化版。

[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['elɪmənt] — [ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] ['tɪtlɪs] —
this is how the German element — a very formidable one at the Hôtel Titlis —
这 是 如何 这 德语 元素 — 一个 非常 强大 一 在 这 酒店 标题 —
[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
for the most part ,
为了 这 最多 部分 ,

这就是德国元素——在铁力士酒店中非常强大的一个元素——在很大程度上是如何运作的。

[kən'dʌktɪd] [ɪt'self]['oʊvər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
conducted itself over the principal meal of the day .
实施 本身 超过 这 主要的 一顿饭 的 这 天 .

整个过程都在一天中的主餐时间进行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ik'sepʃənz] , [fɔːr; fər][ɔːl]['dʒɜːrməni][ɪz][nɑːt] [ɪ'senʃəli] ['dʒɜːrmən] ;
There were , of course , exceptions , for all Germany is not essentially German ;
那里 是 , 的 课程 , 例外情况 , 为了 全部 德国 是 不是 本质上 德语 ;

当然也有例外，因为德国本质上并不是德国的；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [fitʃər] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌzəlɪŋ] ,
yet it must be confessed that the prevailing features were of this guzzling ,
然而 它 必须 是 坦白 那 这 盛行 特征 是 的 这 狂饮 ,

然而必须承认，当时普遍存在的特点就是这种豪饮。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'skrɪptɪv] [wɜːrd] , [aɪ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , "
and , for the want of a more descriptive word , I would add , ,
和 , 为了 这 想 的 一个 更多的 描述性的 单词 , 我 会 添加 , "
['sweltərɪŋ] " [taɪp] ,
sweltering " type ,
酷热 " 类型 ,

如果找不到更贴切的词来形容，我会说，是“酷热难耐”的那种。

[nɑːt] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['trævəlɪŋ] ['brɪtn] , [huː] , [wət'evər] [els] [hiː; hi] [meɪ]
not fully appreciated by the ordinary travelling Briton , who , whatever else he may
不是 完全 感谢 经过 这 普通的 旅行 英国人 , WHO , 任何 别的 他 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

普通的英国旅行者，无论他是什么身份，都无法充分体会到这一点。

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ][groʊs] ['fiːdər] ,
is not a gross feeder ,
是 不是 一个 总的 喂料器 ,

不是粗鲁的喂食者，

[ðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [set][ðə; ði]['prɑːpər]['vælјuː][ɑːn][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [pjʊr] [freʃ] [er] .
though he does set the proper value on a breath of pure fresh air .
尽管 他 做 放 这 恰当的 价值 在 一个 气息 的 纯的 新鲜的 空气 .

不过，他确实对呼吸一口新鲜空气的价值做出了恰当的评价。

" [get][hɪm; ɪm][ʌp] ?
" Get him up ?
" 得到 他 向上 ?

“把他弄起来？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][ʌp] , " [rɪ'dʒɔɪnd]['draɪv, 'dɑːktɝ] . - , ['wɔːrmli] .
Of course we can get him up , " rejoined Dr . MELCHISIDEC , warmly .
的 课程 我们 能 得到 他 向上 , " 重新加入 博士 . - , 热情地 .

“当然我们可以让他起来，”梅尔基西德克医生热情地回答道。

[ðɪs] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][sʌm; səm] [dauts] [ɪk'sprest] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['kɔːʃənz] ['spɪrɪts]
This in answer to some doubts expressed by one of the more cautions spirits
这 在 回答 到 一些 疑虑 表达 经过 一 的 这 更多的 警告 烈酒
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['drægɪŋ] [ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [wʌn]['oʊvər]
of our party as to the possibility of dragging the Dilapidated One over
的 我们的 派对 作为 到 这 可能性 的 拖拽 这 破旧的 一 超过
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [iks'kəːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
one of the stock excursions of the neighbourhood ,
一 的 这 库存 短途旅行 的 这 邻里 ,

这是为了回应我们队伍中一位比较谨慎的成员对拖着那辆破旧车参加附近牲畜巡游活动的可能性所表达的一些疑虑。

[tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði] - [ælp] .
to wit , the Fürren Alp .
到 有 , 这 - 阿尔卑斯山 .

即菲伦阿尔卑斯山。

" [waɪ] , [pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃeɪz] - [pɔrtuːɝ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði]
" Why , put him into a chaise à porteur , and we could get him up the
" 为什么 , 放 他 进入 一个 躺椅 - 搬运工 , 和 我们 可以 得到 他 向上 这
['tɪtlɪs][ɪt'self] ,
Titlis itself ,
标题 本身 ,

“为什么不把他放在一辆折叠椅上，我们就可以把他抬上铁力士山了。”

[ænd; ənd] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði][groʊs] - - , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər]
and throw in the Schlossstock , and the Gross - Spannort , for the matter
和 扔 在 这 - , 和 这 总的 - - , 为了 这 事情
[ʌv; əv] [ðæt] , [æz; əz] [wel] .
of that , as well .
的 那 , 作为 出色地 .

顺便一提，也把施洛斯托克和格罗斯-斯潘诺特加进去吧。

['beɪdəkər] [meɪks] ['oʊnli][ə; eɪ] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] - [ə'fer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Baedeker makes only a two and a half hours ' affair of it .
贝德克尔 制作 仅有的 一个 二 和 一个 一半 小时 - 事务 的 它 .

贝德克尔旅行指南将其描述为两个半小时的行程。

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [duː] [kɔːrs] , ['duːɪŋ] [ðə; ði] " - - [ælp] " [ɪn] [ə'pruːvd] [staɪl] .
" And so we find ourselves in due course , doing the " Fürren - Alp " in approved style .
" 和 所以 我们 寻找 我们自己 在 到期的 课程 , 正在做 这 " - - 阿尔卑斯山 " 在 得到正式认可的 风格 .

“因此，我们最终以公认的方式完成了‘弗伦阿尔卑斯山’。”

" [baɪ][dʒoʊv] , [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] ['betər] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ][ʌp] ['prɪmrəʊz] [hɪl] ,
" By Jove , I'll be hanged if I think it's a bit better than going up Primrose Hill ,
" 经过 朱庇特 , 患病的 是 绞刑 如果 我 思考 它是 一个 少量 更好的 比 去 向上 报春花 爬坡道 ,

“老天爷啊，如果我觉得这比爬樱草山好一点，那我宁愿被绞死。”

['twenti] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] : [ænd; ənd][nɑːt] [nɪr] [sʌtʃ] [gʊd] ['goʊɪŋ] ['iːðər] , " [əb'zəːvz] [jʌŋ] - ,
twenty times running : and not near such good going either , " observes young JERRYMAN , -
二十 时代 跑步 : 和 不是 靠近 这样的 好的 去 任何一个 , " 观察 年轻的 ,

“连续二十次，但表现都远不如预期，”年轻的杰里曼评论道。

['æftər][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] ,
after we have been struggling up a precipitous mountain path ,
后 我们 有 到过 挣扎 向上 一个 陡峭 山 小路 ,

在我们艰难地攀登了一段陡峭的山路之后，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['faɪndɪŋ] [ɑːr'selvz] ['slaɪdɪŋ][ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] ['bækwərdz] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪs'juːzd] ['wɔːtərkɔːrs] ,
occasionally finding ourselves sliding and slipping backwards in the bed of a disused watercourse ,
偶尔 寻找 我们自己 滑动 和 滑倒 向后 在 这 床 的 一个 废弃的 河道 ,

我们偶尔会发现自己在废弃河道的河床上滑来滑去，向后滑去。

[fɔːr; fər][ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
for about two hours and a half .
为了 关于 二 小时 和 一个 一半 .

大约两个半小时。

[ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ] [θɪŋk] [jʌŋ] - [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [fɑːr] [aʊt] ,
And really I think young JERRYMAN's view of the matter is not so very far out ,
和 真的 我 思考 年轻的 - 看法 的 这 事情 是 不是 所以 非常 远的 出去 ,

而且我真的觉得年轻的杰里曼对这件事的看法并没有那么离谱。

['æftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[wʌn] [raɪt] ,
ONE RITE ,
一 仪式 ,

一个仪式，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] . — [ðə; ði] " ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] " [ɪn][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [si:mz] [tu:; tə]

AND	ALL	WRONG	.	—	The	"	Service	of	Reconciliation	"	in	St	.	Paul's	seems	to
和	全部	错误的	.	—	这	"	服务	的	和解	"	在	英石	.	保罗的	似乎	到

[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] ['evriwʌn] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] .

have	had	the	effect	of	setting	everyone	by	the	ears	.
有	有	这	影响	的	环境	每个人	经过	这	耳朵	.

完全错误——圣保罗教堂的"和解仪式"似乎让每个人都感到震惊。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] , — [ə; eɪ] ['westərn] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['i:stən] [raɪt] .

Quite	a	muddle	,	—	a	Western	Church	,	and	an	Easton	rite	.
相当	一个	混乱	,	—	一个	西	教会	,	和	一个	伊斯顿	仪式	.

真是乱成一团——一个西方教会，一个伊斯顿礼仪。

['saɪəns] [ænd; ənd] [hɑ:rt] .

SCIENCE	AND	HEART	.
科学	和	心	.

科学与人文。

" [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [fi:ld] - ['rekərdz] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

"	A	Correspondent	of	'	the	Field	'	records	an	experiment	which	he	made	with
"	一个	通讯员	的	-	这	场地	-	记录	一个	实验	哪个	他	制成	和

[ə; eɪ][wɑ:sp] . -

a	wasp	.	'
一个	黄蜂	.	-

《田野》杂志的一位通讯员记录了他用黄蜂做的一个实验。

['hævɪŋ] , - [hi:; hi] [sez] , - ['sɛvɜ-d] [ə; eɪ][wɑ:sp][ɪn] [tu:] ['pi:sɪz] ,

Having	,	'	he	says	,	'	severed	a	wasp	in	two	pieces	,
拥有	,	-	他	说道	,	-	切断	一个	黄蜂	在	二	件	,

他说："我把一只黄蜂切成了两截。"

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]['θɔ:ræks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'ɪndʒərd] [wɪŋz] [ri'teind] [fʊl] [vaɪ'tæləti]

I	found	that	the	head	and	thorax	with	the	uninjured	wings	retained	full	vitality
我	成立	那	这	头	和	胸部	和	这	未受伤	翅膀	保留	满的	活力

. . . .

: : : :

. . . .

我发现头部和胸部，以及未受伤的翅膀，都保持着完全的活力……

[ˌaɪ 'ti:] [traɪd] [tu:; tə][flaɪ] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [lækt] [ðə; ði] ['nesəseri] ['bæləns] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:s]

It	tried	to	fly	,	but	evidently	lacked	the	necessary	balance	through	the	loss
它	尝试	到	飞	,	但	显然	缺乏	这	必要的	平衡	通过	这	损失

[ʌv; əv][ðə; ði]['æbdəmən] .

of	the	abdomen	.
的	这	腹部	.

它试图飞行，但显然由于失去了腹部而缺乏必要的平衡。

[tu:; tə] [test] [ðə; ði] ['mætər] ['fɜ:rðər] , [aɪ] [kʌt] [aʊt] [æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [teɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]

To	test	the	matter	further	,	I	cut	out	an	artificial	tail	from	a	piece	of
到	测试	这	事情	更远	,	我	切	出去	一个	人造的	尾巴	从	一个	片	的

[θɪn] ['kɑ:rdbɔ:rd] ,

thin	cardboard	,
薄的	纸板	,

为了进一步验证此事，我用一块薄纸板剪出了一条人造尾巴。

[æz; əz] ['nɪrli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['bɑ:di][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

as	nearly	following	the	shape	of	the	natural	body	as	possible	.
作为	几乎	下列的	这	形状	的	这	自然的	身体	作为	可能的	.

尽可能贴合人体自然形态。

[tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [ə'pendɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][wɑːsp] , [aɪ] [juːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔksˆɔːl] . . . ;

To	fasten	the	appendage	to	the	wasp	,	I	used	a	little	oxgall	.	.	.	;
到	系	这	附属物	到	这	黄蜂	,	我	用过的	一个	小的	牛胆	.	.	.	;

为了将附属物固定在黄蜂身上，我用了一点牛胆汁.....

[gʌm] [ɔːr] [mɔːr] ['stɪki] ['sʌbstənsiz] [wʊd] [nɑːt][duː] ,

gum	or	more	sticky	substances	would	not	do	,
胶	或者	更多的	黏	物质	会	不是	做	,

口香糖或其他粘性物质都不行。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [im'piːdz] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɪn] [flaɪt] .

as	it	impedes	the	use	of	the	wings	in	flight	.
作为	它	阻碍	这	使用	的	这	翅膀	在	航班	.

因为它会妨碍飞行时翅膀的使用。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [ðə; ði][wɑːsp] ,

Presently	the	operation	was	complete	,	and	,	to	my	surprise	,	the	wasp	,
目前	这	手术	曾是	完全的	,	和	,	到	我的	惊喜	,	这	黄蜂	,

['æftər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efərts] ,

after	one	or	two	ineffectual	efforts	,
后	一	或者	二	无效	努力	,

手术随即完成，令我惊讶的是，那只黄蜂在尝试了一两次无效后，

[fluː] [ɪn] ['ræðər] [ˌlɑːp'saɪdɪd] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

flew	in	rather	lopsided	fashion	to	the	window	.
飞翔	在	相当	片面	时尚	到	这	窗户	.

以一种略显歪斜的姿态飞向窗边。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [bʌzd] [ə'baʊt][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

It	then	buzzed	about	for	at	least	a	quarter	of	an	hour	,
它	然后	嗡嗡作响	关于	为了	在	至少	一个	四分之一	的	一个	小时	,

随后它嗡嗡地盘旋了至少十五分钟。

[ɪ'ventʃuəli] ['flaɪɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp] . . .

eventually	flying	out	at	the	top	.	.	.
最终	飞行	出去	在	这	顶部	.	.	.

最终飞到顶端.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vɪgərəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] . " — ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][æn; ən] ['iːvnɪŋ]

it	was	vigorous	when	it	flew	away	.	"	—	Extract	from	an	Evening
它	曾是	蓬勃	什么时候	它	飞翔	离开	.	"	—	提炼	从	一个	晚上

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

它飞走时劲头十足。——摘自晚报。

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ɪn]

The	Benefit	of	Humour	in
这	益处	的	幽默	在

幽默的益处

[fə'lɑːsəfi] .

Philosophy	.
哲学	.

哲学。

[fɪ'lɒsəfəz] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [duː] [mɔːr]

Philosophers	can	always	do	more
哲学家	能	总是	做	更多的

哲学家总能做得更多。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] :
Assisted by a sense of humour :
协助 经过 一个 感觉 的 幽默 :

幽默感也起到了辅助作用:

['wɪtnəs] [ðə; ði][droʊl] [ɪk'sperɪmənt]
Witness the droll experiment
证人 这 滑稽 实验

见证这场滑稽的实验

[ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [ˌsaɪən'tɪfɪk][dʒent] .
Of this same scientific gent .
的 这 相同的 科学 绅士 .

就是这位科学家。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] , [hɪz; ɪz]['fru:g(ə)l] ['brekfəst] ['fɪnɪʃɪŋ] ,
For he , his frugal breakfast finishing ,
为了 他 , 他的 节俭 早餐 精加工 ,

对他来说，他那简朴的早餐结束了。

([ðə; ði] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən][fæst] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ])
(The eggs and bacon fast diminishing)
(这 鸡蛋 和 熏肉 快速地 减少)

（鸡蛋和培根正在迅速减少）

['noʊtɪd] [haʊ] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['mɑ:rməleɪd]
Noted how o'er his marmalade
著名的 如何 超过 他的 果酱

注意到他如何对待他的橘子酱

[ə; eɪ][wɑ:sp][wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] [ˌʌndɪs'meɪd] .
A Wasp was buzzing undismayed .
一个 黄蜂 曾是 嗡嗡声 毫不气馁 .

一只黄蜂毫不畏惧地嗡嗡叫着。

['dʒen(ə)rəl] [rɪ'flekʃ(ə)n] :
General Reflection :
一般的 反射 :

总体思考:

['ætɪtu:d] [ʌv; əv][mæn] [tɔ:rdz]
Attitude of Man towards
态度 的 男人 向

人类对.....的态度

[ðə; ði][wɑ:sp] .
the Wasp .
这 黄蜂 .

黄蜂。

[wi:; wi][ɔ:l][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][bi:; bi] - -
We all are apt to be inhosp - -
我们 全部 是 易于 到 是 - -

我们都容易住院——

[ɪtəbəl] [tu:; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][wɑ:sp] —
Itable to the humble Wasp —
iTable 到 这 谦逊的 黄蜂 —

连卑微的黄蜂都难以企及——

[ðæt] ['iʃmɛəl] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['ɪnsekts] ,
That Ishmael of domestic insects ,
那 以实玛利 的 国内的 昆虫 ,

那只家养昆虫的以实玛利，

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] [seks] !
The terror of the feminine sex !
这 恐怖 的 这 女性 性别 !

女性的恐惧!

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] ['ʃɛrz]
The Philosopher shares
这 哲学家 分享

哲学家分享

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['predʒədɪs] .
the prevailing Prejudice .
这 盛行 偏见 .

普遍存在的偏见。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [fə'lɑːsəfər] , [ðoʊ] [kuːl] ,
And our Philosopher , though cool ,
和 我们的 哲学家 , 尽管 凉爽的 ,

而我们的哲学家，虽然很酷，

[wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .
Was no exception to the rule .
曾是 不 例外 到 这 规则 .

这条规则也不例外。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] .
His Method .
他的 方法 .

他的方法。

[hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː]['set(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] ;
He let it settle on his plate ;
他 让 它 定居 在 他的 盘子 ;

他让它静置在盘子里;

[hiː; hi] [pɔɪzd] [ə; eɪ] [naɪf] [ə'bʌv] — [laɪk] [feɪt] .
He poised a knife above — like Fate .
他 准备 一个 刀 多于 — 喜欢 命运 .

他高举着一把刀——就像命运女神一样。

[ðə; ði] [bloʊ] [fɔːlz] .
The Blow falls .
这 吹 瀑布 .

打击降临。

[nekst] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ˌaɪ 'tiː][drɑːps]
Next — with a sudden flash it drops
下一个 — 和 一个 突然 闪光 它 滴

接下来——突然一道闪光，它落了下来。

[raɪt] [ɑːn] [ðæt] [ˌʌnsə'spektɪŋ] - !
Right on that unsuspecting Wopse !
正确的 在 那 毫无戒心的 - !

正中那个毫无防备的笨蛋!

[wɪtʃ] , [ˌʌnprɪ'perd] [baɪ] ['priːviəs] ['oʊmən] ,
Which , unprepared by previous omen ,
哪个 , 毫无准备 经过 以前的 预兆 ,

然而，由于之前的预兆毫无准备，

[ə; eɪ]['trædʒɪk] ['miːtɪŋ] .
A Tragic Meeting .
一个 悲惨 会议 .

一场悲剧性的会面。

['ɔ:strʌk] , [kən'frʌnts] [ɪts] [oʊn] ['æbdəmən] !
Awestruck , confronts its own abdomen !
惊叹不已 , 面对 它是自己的 腹部 !

惊愕不已，直面自己的腹部!

[ænd; ənd] [si:z] [ɪts] [wʌns] [ə'tætʃt] [teɪl] - [end] [dæns]
And sees its once attached tail - end dance
和 看到 它是 一次 随附的 尾巴 - 结尾 舞蹈

并看到它曾经附着的尾端跳舞

[ə; eɪ] [brɪsk] ['pɑ:] - [sœl] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] !
A brisk pas - seul of independence !
一个 轻快 帕斯 - 瑟尔 的 独立 !

一个轻快的独立之路!

[ə; eɪ] [pæŋ] [mɔ:r] ['bɪtər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [ræks]
A pang more bitter than before racks
一个 疼痛 更多的 苦的 比 前 货架

比以往更加苦涩的煎熬

['dɪgnɪfaɪd] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]
Dignified Behaviour of
凝重 行为 的

有尊严的行为

[ðə; ði] - .
the Wopse .
这 - .

笨蛋。

[ðæt] ['raɪtʃəsli] [ɪn'dɪgnənt] ['θɔ:ræks] ,
That righteously indignant thorax ,
那 义正直地 愤怒 胸部 ,

那义愤填膺的胸膛，

[æz; əz] ['praʊdli] ([jet] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [teɪst])
As proudly (yet with perfect taste)
作为 自豪地 (然而 和 完美的 品尝)

自豪地（而且品味完美）

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnz] [ɪts] [bæk] [ə'pɑ:n] [ɪts] [weɪst] ,
It turns its back upon its waist ,
它 转弯 它是 后退 之上 它是 腰部 ,

它背对着自己的腰部，

[ænd; ənd] [si:ks] , [ðoʊ] [laɪf] [mʌst; məst] [ɔ:l] [bɪ'gɪn] [nu:] ,
And seeks , though life must all begin new ,
和 寻找 , 尽管 生活 必须 全部 开始 新的 ,

即使生命必须重新开始，也要寻求.....

" ['bɪznəs] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] " [tu:; tə] [kən'tɪnju:] !
" Business as usual " to continue !
" 商业 作为 通常 " 到 继续 !

“一切照常”将继续!

[ə; eɪ] [fɪ'lɒsəfərz] [rɪ'mɔ:rs] .
A Philosopher's Remorse .
一个 哲学家的 悔恨 .

哲学家的悔恨。

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] ['saɪəns] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
The Man of Science felt his heart
这 男人 的 科学 毛毡 他的 心

这位科学家感到心跳加速

[prɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][self] - [ə'kju:zɪŋ] [smɑ:rt] ,

Prick	him	with	self	-	accusing	smart	,
刺	他	和	自己	-	指控	聪明的	,

用自责的聪明言辞刺痛他，

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['tɔ:rsoʊ]

To	see	that	ineffectual	torso
到	看	那	无效	躯干

看到那无力的躯干

[goʊ] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔ:r] [soʊ] ;

Go	fluttering	about	the	floor	so	;
去	飘动	关于	这	地面	所以	;

就这样在地板上扑腾；

[ðə; ði]['ju:zɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]

The	Uses	of	a	Scientific
这	用途	的	一个	科学

科学的用途

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Education	.
教育	.

教育。

[ə; eɪ][wɑ:sp][fɔ:r; fər] [flaɪt] [ɪz] [tu:] [ˌlɑ:p'saɪdɪd] .

A	wasp	for	flight	is	too	lopsided	.
一个	黄蜂	为了	航班	是	也	片面	.

黄蜂的飞行能力太差，身体比例失调。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rsfəlnəs] [ə'kju:t] ,

So	,	with	remorsefulness	acute	,
所以	,	和	悔恨	急性	,

因此，带着强烈的悔恨，

[ˌrepə'reɪʃ(ə)n] .

Reparation	.
赔偿	.

赔偿。

[hi:; hi] [rɪgd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] ;

He	rigged	it	up	a	substitute	;
他	作弊	它	向上	一个	代替	;

他找了个替代品；

[prə'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [nu:] [pɑ:'stɪriər] ,

Providing	it	a	new	posterior	,
提供	它	一个	新的	后部	,

给它一个新的后部，

[æt; ət] [li:st] [æz; əz] [gʊd] — [ɪf] [nɑ:t][su:'pɪriər] .

At	least	as	good	—	if	not	superior	.
在	至少	作为	好的	—	如果	不是	优越的	.

至少一样好——甚至更好。

[hɪz; ɪz] ['prɑ:ses] .

His	Process	.
他的	过程	.

他的创作过程。

[hi:; hi][kʌt][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ə; eɪ][teɪl][ʌv; əv][kɑ:rd] ,

He	cut	it	out	a	tail	of	card	,
他	切	它	出去	一个	尾巴	的	卡片	,

他剪下了一个纸片尾巴，

[ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wɪð; wɪθ][ɑːks] - [gɔːl] , [hɑːrd] .

And	stuck	it	on	with	ox	-	gall	,	hard	.
和	卡住	它	在	和	牛	-	癞	,	难的	.

然后涂上牛胆汁，牢牢地粘上去。

([ðɪs] [hiː; hi] [priˈfəːz] [tuː; tə] ['vʌlgər] [gluː])

(	This	he	prefers	to	vulgar	glue	)
(	这	他	偏好	到	庸俗	胶水	)

（他更喜欢这个，而不是低俗的胶水）

[ænd; ənd] [meɪd] [ðæt] - [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] !

And	made	that	Wopse	as	good	as	new	!
和	制成	那	-	作为	好的	作为	新的	!

把那台 Wopse 修得跟新的一样！

[fərˈgɪvnəs] .

Forgiveness	.
饶恕	.

饶恕。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['ɪnsekt] [sɔːd]

Until	the	grateful	insect	soared
直到	这	感激的	昆虫	飙升

直到那只感恩的昆虫翱翔

[əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ][self] - [rɪˈspekt] [rɪˈstɔːrd]

Away	,	with	self	-	respect	restored
离开	,	和	自己	-	尊重	恢复

离开，重拾自尊

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [mˈjuːtɪleɪtɪd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

To	find	that	mutilated	part	of	his
到	寻找	那	残缺	部分	的	他的

找到他那残缺不全的部位

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [wel] [rɪˈpleɪst] [baɪ] ['ɑːrtɪfɪs] .

Had	been	so	well	replaced	by	artifice	.
有	到过	所以	出色地	替换	经过	技巧	.

已经被诡计完美地取代了。

['fɜːrðər] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv]

Further	proceedings	of
更远	诉讼程序	的

后续程序

[ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] .

the	Philosopher	.
这	哲学家	.

哲学家。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] , [ə'gen] [kəmˈpleɪs(ə)nt] ,

The	Scientist	,	again	complacent	,
这	科学家	,	再次	自满	,

科学家再次变得自满起来。

[tuː; tə][pen][ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpər] ['heɪsnd] ,

To	pen	and	ink	and	paper	hastened	,
到	笔	和	墨水	和	纸	加快	,

用笔墨纸匆匆记录，

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,

And	,	in	a	letter	to	the	Field	,
和	,	在	一个	信	到	这	场地	,

而且，在给菲尔德的一封信中，

[toʊld] [haʊ] [ðə; ði][wɑːsp] , [ðoʊ] [hævd] , [wʌz; wəz] [hiːld] ,
Told **how** **the** **Wasp** **,** **though** **halved** **,** **was** **healed** **,**
讲述 如何 这 黄蜂 , 尽管 减半 , 曾是 已治愈 ,

讲述了黄蜂号虽然被砍成两截，但最终如何被治愈的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] , [dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] ['triːtmənt] ['rɪgərəs] ,
And **how** **,** **despite** **a** **treatment** **rigorous** **,**
和 如何 , 尽管 一个 治疗 严格的 ,

尽管接受了严格的治疗，

[ˌaɪ 'tiː] [left] [kən'səʊl] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['vɪgərəs] !
It **left** **consoled** **—** **and** **even** **vigorous** **!**
它 左边 安慰 — 和 甚至 蓬勃 !

它让人感到安慰，甚至充满活力!

['mɔːrəl] .
Moral **.**
道德 .

道德。

[ðə; ði]['mɔːrəl] — [hɪr] [ðɪs] ['poʊəm]['stɑːps] — [ɪz]
The **Moral** **—** **here** **this** **poem** **stops** **—** **is**
这 道德 — 这里 这 诗 停止 — 是

这首诗的寓意——到此为止——是

- [tɪz] [nɛə] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['mendɪŋ] - !
' **Tis** **ne'er** **too** **late** **for** **mending** **Wopses** **!**
- 的 从未 也 晚的 为了 修补 - !

亡羊补牢，为时未晚!

[ə; eɪ] " ['kʌtɪŋ] " [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] . — [ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪli] ['græfɪk] : —
A **"** **CUTTING** **"** **OBSERVATION** **.** **—** **This** **is** **from** **the** **Daily** **Graphic** **:** **—**
一个 " 切割 " 观察 . — 这 是 从 这 日常的 形象的 : —

一则"犀利"的评论——摘自《每日画报》:

['dʒenrəlz] . — [tuː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [haʊs] ; £14 - £18 ; [fɔːr; fər]
GENERALS **.** **—** **TWO** **WANTED** **to** **do** **the** **work** **of** **a** **small** **house** **;** **£14** **-** **£18** **;** **for**
将军们 . — 二 通缉 到 做 这 工作 的 一个 小的 房子 ; £14 - £18 ; 为了
[tuː] [ɪn]['fæməli] ;
two **in** **family** **;**
二 在 家庭 ;

将军——招聘两人做一户小房子的工作；工资14-18英镑；两人家庭；

['iːzi] [pleɪs] , ['ɜːrli] ['dinəz] ; ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .
easy **place** **,** **early** **dinners** **;** **very** **little** **company** **.**
简单的 地方 , 早期的 晚餐 ; 非常 小的 公司 .

这里环境轻松，晚餐时间早；客人很少。

[haʊ] [sæd] !
How **sad** **!**
如何 伤心 !

太可惜了!

[æt; ət] [haʊ] [loʊ] [æn; ən] [eb] [hæz; həz]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] [ə'raɪvd] ['ʌndər]['riːs(ə)nt][mæl] - [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] !
At **how** **low** **an** **ebb** **has** **our** **Army** **arrived** **under** **recent** **mal** **-** **administration** **!**
在 如何 低的 一个 落潮 有 我们的 军队 到达的 在下面 最近的 马尔 - 行政 !

在最近的管理不善下，我们的军队已经堕落到何种地步!

[ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] " ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] ['dʒen(ə)rəl] " [hɪm'self] ['ædvərtaɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

In	time	we	may	have	even	"	Our	Only	General	"	himself	advertising	for	a	place	,
在	时间	我们	可能	有	甚至	"	我们的	仅有的	一般的	"	他自己	广告	为了	一个	地方	,

假以时日，我们甚至可能会看到"我们唯一的将军"本人亲自刊登广告寻找职位。

[ɔːr] ['ænsər] [æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [laɪk] [ðə; ði] [ə'bʌv] .

or	answering	an	advertisement	like	the	above	.
或者	回答	一个	广告	喜欢	这	多于	.

或者回应类似上述的广告。

[nɑːt] [mʌtʃ] " ['kʌmpəni] [drɪl] " ; [soʊ] , [ɪf] ['iːzi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌl] .

Not	much	"	company	drill	"	;	so	,	if	easy	,	it	will	be	dull	.
不是	很多	"	公司	钻头	"	;	所以	,	如果	简单的	,	它	将要	是	乏味的	.

没有太多"公司例行程序"；所以，如果很简单，就会很无聊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

[ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv] ['jɪrlɪŋ] . — [ðə; ði] ['veri] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

A	SALE	OF	YEARLINGS	.	—	THE	VERY	LAST	OF	THE	SEASON	.
一个	销售	的	一岁马	.	—	这	非常	最后的	的	这	季节	.

一岁马拍卖会——本季最后一场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	215	]
[	页	-	]

[第215页]

[ə; eɪ] ['perələs] [tʌg] [ʌv; əv] [wɔːr] .

A	PERILOUS	TUG	OF	WAR	.
一个	危险的	拖船	的	战争	.

一场危险的拔河比赛。

" [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [men] , [æz; əz] [ə; eɪ] [klæs] ,

"	The	labouring	men	,	as	a	class	,
"	这	劳动	男人	,	作为	一个	班级	,

"劳动者作为一个阶级，

[ɑːr; ər] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv] [fʊl] [i'kwɑːləti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] ,

are	rapidly	approaching	to	a	footing	of	full	equality	with	the	capitalist	,
是	快速	接近	到	一个	立足点	的	满的	平等	和	这	资本家	,

正在迅速接近与资本家完全平等的地位，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] . . . .

and	it	is	even	possible	they	may	become	the	stronger	of	the	two	.	.	.	.
和	它	是	甚至	可能的	他们	可能	变得	这	更强	的	这	二	.	.	.	.

甚至有可能他们之中更强的一方会胜出.....

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðer; ðər] [klæs] ['ɪntrəsts] , [wət'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

They	must	be	content	to	have	their	class	interests	,	whatever	they	are	,
他们	必须	是	内容	到	有	他们的	班级	兴趣	,	任何	他们	是	,

他们必须满足于拥有自己的阶级利益，无论这些利益是什么。

[dʒʌdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəsts] . . . .

judged	in	the	light	of	the	public	interests	.	.	.	.
评判	在	这	光	的	这	民众	兴趣	.	.	.	.

从公共利益的角度来判断.....

['leɪbər] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] ['seprət] ['ɪntrəsts] , [jet] [ðer; ðər] ['seprət] ['ɪntrəsts]

Labour	and	capital	may	have	separate	interests	,	yet	their	separate	interests
劳动	和	首都	可能	有	分离	兴趣	,	然而	他们的	分离	兴趣

[ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ,

are	little	,
是	小的	,

劳动者和资本或许有各自的利益，但它们各自的利益其实微不足道。

[ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [rʌn] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ju'naɪtɪd] . " — ['mɪstər] .

in	the	long	run	,	as	compared	with	those	in	which	they	are	united	.	"	—	Mr	.
在	这	长的	跑步	,	作为	比较的	和	那些	在	哪个	他们	是	团结的	.	"	—	先生	.

从长远来看，与他们联合起来的那些国家相比。"——先生

['glædstəun][æt; ət] [west] ['kɔːldə] .

Gladstone	at	West	Calder	.
格拉德斯通	在	西方	卡尔德	.

格拉德斯通在西卡尔德。

" [tɪl] [ðə; ðɪ][wɔːr] - [drʌm] [θrɑːbd] [noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] - [flægz][wɜːr; wər] [fɜːrld] ,

"	Till	the	war	-	drum	throbb'd	no	longer	,	and	the	battle	-	flags	were	furled	,
"	直到	这	战争	-	鼓	悸动	不	更长	,	和	这	战斗	-	旗帜	是	卷曲	,

"直到战鼓不再轰鸣，战旗收起，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv][mæn] , [ðə; ðɪ][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] " :

In	the	Parliament	of	man	,	the	Federation	of	the	world	"	:
在	这	议会	的	男人	,	这	联邦	的	这	世界	"	:

在人类议会，世界联邦中：

[soʊ][ðə; ðɪ] ['juːθfl] ['poʊət] ['lɔːriət] ['pɪktʃəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['lɪmpɪd] [vɜːrs] ;

So	the	youthful	Poet	Laureate	pictured	it	in	limpid	verse	;
所以	这	青春	诗人	桂冠	如图所示	它	在	清澈的	诗	;

于是，这位年轻的桂冠诗人用清澈的诗句描绘了它；

[naʊ] [ðə; ðɪ] ['fedəreɪʃən] [faɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] !

Now	the	Federations	fight	each	other	!
现在	这	联邦	斗争	每个	其他	!

现在各联邦之间互相争斗！

['betər] [ɪznt] , [ɔːr] [wɜːrs] ?

Better	is't	,	or	worse	?
更好的	不是	,	或者	更糟	?

更好，还是更糟?

[siː] , [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] - [flægz][ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] ['friːli] [æz; əz][ɑːn] ['wɔrz] [red] [fiːld] .

See	,	the	battle	-	flags	are	flying	freely	as	on	War's	red	field	.
看	,	这	战斗	-	旗帜	是	飞行	自由	作为	在	战争的	红色的	场地	.

瞧，战旗在战争的红色战场上自由飘扬。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['raɪv(ə)l][həusts][ɑːr; ər] ['lʌgɪŋ] , ['streɪnɪŋ] — ['niːðər] [miːnz] [tuː; tə] [jiːld] .

And	the	rival	hosts	are	lugging	,	straining	—	neither	means	to	yield	.
和	这	竞争对手	主持人	是	搬运	,	紧张	—	两者都不	方法	到	屈服	.

而竞争对手都在苦苦挣扎，竭尽全力——谁也不肯让步。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɔːr] - [drʌmz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['saɪlənt] ?

For	the	war	-	drums	,	are	they	silent	?
为了	这	战争	-	鼓	,	是	他们	沉默的	?

战鼓是否已噤声?

[neɪ] — [ðeə(r)] [nɑːt][ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [naʊ] ,

Nay	—	they're	not	of	parchment	now	,
不	—	它们是	不是	的	羊皮纸	现在	,

不——它们现在不是羊皮纸做的了。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ]['printərz] - [ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [reɪz] [ə; eɪ][laʊd] [toʊ] - [roʊ] ;

But	,	with	printers	'	ink	and	paper	,	you	can	raise	a	loud	tow	-	row	;
但	,	和	打印机	-	墨水	和	纸	,	你	能	增加	一个	大声	拖	-	排	;

但是，用打印机的墨水和纸张，你就能掀起一场喧闹的拉锯战；

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['leɪbər] ['kɑːŋgrəs] , ['mæstərz] - ['miːtɪŋ] , [klʌb] , [ɔːr][pʌb] ,

Be	it	at	a	Labour	Congress	,	Masters	'	Meeting	,	Club	,	or	Pub	,
是	它	在	一个	劳动	国会	,	大师	-	会议	,	俱乐部	,	或者	酒吧	,

无论是在劳工大会、工会会议、俱乐部还是酒吧，

['pʌblɪk] ['tɪmpənə] [ɑːr; ər] ['defnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['siːsləs] [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] !

Public	tympana	are	deafened	with	their	ceaseless	rub	-	a	-	dub	!
民众	鼓室	是	耳聋	和	他们的	不停歇	擦	-	一个	-	配音	!

公众的鼓膜被他们不停的摩擦声震聋了！

[tʌg] [ʌv; əv][wɔːr] !

Tug	of	War	!
拖船	的	战争	!

拔河！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʌg] , [ænd; ənd][nɑːt] , [ə'læs] !

It	is	a	Tug	,	and	not	,	alas	!
它	是	一个	拖船	,	和	不是	,	唉	!

它是一艘拖船，可惜不是！

[mɪr] ['frendli] [wɔːr] ,

mere	friendly	war	,
仅仅	友好的	战争	,

只是一场友谊赛，

[æz; əz] [wen] ['raɪv(ə)l] ['mʌslz] ['tʌs(ə)l] , ['haɪlənd] [læd] [ɔːr] ['brɪtɪʃ] [tɑːr] ,

As	when	rival	muscles	tussle	,	Highland	lad	or	British	tar	,
作为	什么时候	竞争对手	肌肉	争执	,	高地	小伙子	或者	英国	焦油	,

就像竞争对手肌肉搏斗时，无论是高地小伙还是英国水手，

- [tɪz][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [faɪt] - [uː'təːns] , ['nɪtɪd] , ['nɑːtɪd] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ,

'	Tis	a	furious	fight	à	outrance	,	knitted	,	knotted	each	to	each	,
-	的	一个	狂怒	斗争	-	出局	,	针织	,	打结的	每个	到	每个	,

这是一场激烈的战斗，彼此紧密相连，密不可分。

[hiːlz] [fɜːrm] - [plaːntid] , [hændz] [tens] - ['klentʃɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] ['nɑːbi] ['nʌklz] [bliːtʃ] .

Heels	firm	-	planted	,	hands	tense	-	clenching	,	till	the	knobby	knuckles	bleach	.
高跟鞋	公司	-	已种植	,	双手	紧张	-	紧握	,	直到	这	粗糙的	指关节	漂白	.

脚后跟稳稳地踩在地上，双手紧紧地握成拳头，直到粗糙的指关节都泛白了。

['fedəreɪtɪd] ['mæstərz]['stræg(ə)l] , ['fedəreɪtɪd] ['tɔɪlərz] [streɪn] ,

Federated	Masters	straggle	,	Federated	Toilers	strain	,
联邦	大师	零散	,	联邦	辛勤劳作者	拉紧	,

联邦大师步履蹒跚，联邦劳工疲惫不堪

[iːtʃ] [ɪn'tent][ɑːn] ['selfɪʃ] ['ɪntrəst] , [iːtʃ] [ɑːn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][geɪn] ,

Each	intent	on	selfish	interest	,	each	on	individual	gain	,
每个	意图	在	自私	兴趣	,	每个	在	个人	获得	,

每个人都怀有私利，每个人都追求个人利益。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæzəm] [jɔːnz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌlf][ɪz][kloʊz][bɪ'haɪnd] !

And	a	chasm	yawns	between	them	,	and	a	gulf	is	close	behind	!
和	一个	深渊	打哈欠	之间	他们	,	和	一个	海湾	是	关闭	在后面	!

它们之间横亘着一道鸿沟，紧随其后的是一道深渊！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] ['ɪfuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːnflɪkt] [fɪrs] [ænd; ənd][blaɪnd] ?

What	is	the	most	likely	issue	of	such	conflict	fierce	and	blind	?
什么	是	这	最多	可能	问题	的	这样的	冲突	凶猛的	和	瞎的	?

这种激烈而盲目的冲突最可能的原因是什么？

['juːniənɪzəm] - [genst] [friː] ['leɪbər] , ['kæpɪt(ə)l] [ə'genst] [mɪr] [tɔɪl] !
Unionism - gainst Free Labour , Capital against mere Toil !
工会主义 - 对抗 自由的 劳动 , 首都 反对 仅仅 辛劳 !

工会主义反对自由劳动，资本反对单纯的辛勤劳动!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː] ['taɪgɚz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['dezərt] [spɔɪl] ?
Is it better than two tigers fighting for some desert spoil ?
是 它 更好的 比 二 老虎 斗争 为了 一些 沙漠 剧透 ?

这难道比两只老虎争夺沙漠里的矿藏要好吗?

" ['fedəreɪt] " [ðə; ði] ['lɪbiən] ['laɪənz][æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] ['elɪfənt] [həːdz] ,
" Federate " the Libyan lions as against the elephant herds ,
" 联邦 " 这 利比亚 狮子 作为 反对 这 大象 畜群 ,

将利比亚狮群与象群"联合起来",

[wɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][biː; bi] [les] ['sævɪdʒ] ?
Will the battle be less savage ?
将要 这 战斗 是 较少的 野蛮的 ?

这场战斗会变得不那么残酷吗?

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt][biː; bi] [fuːld] [baɪ][wɜːrdz] !
Let us not be fooled by words !
让 我们 不是 是 被骗了 经过 字 !

不要被花言巧语所蒙蔽!

[seɪ] [ðə; ði] [tens] - [streɪnd] [roʊp] - [strændz] ['sʌndər] , [seɪ] [ðæt] ['iːðər] [bænd] [prɪ'veɪl] !
Say the tense - strained rope - strands sunder , say that either band prevail !
说 这 紧张 - 紧张 绳索 - 线 桑德 , 说 那 任何一个 乐队 占上风 !

假设绷紧的绳股断裂，假设其中一方获胜!

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] " ['kɑːŋkər] " [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [pruːv] [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔːr; fər] " [feɪl] " ?
Shall not " conquer " in the issue prove a Synonym for " fail " ?
将 不是 " 征服 " 在 这 问题 证明 一个 代名词 为了 " 失败 " ?

难道"征服"一词在这个问题上不就成了"失败"的同义词吗?

" ['bændɪd]['juːnjənz] ['pɜːrsɪkjuːt] , " [ænd; ənd] ['fedəreɪtɪd] ['mʌni] [bægz]
" Banded Unions persecute , " and Federated Money Bags
" 带状 工会 迫害 , " 和 联邦 钱 包

"结成联盟的工会迫害他人"，以及"联合金库"

[wɪl] [nɑːt] [pruːv] [ə; eɪ][dʒɑːt][ɔːr] ['tɪtl] ['dʒʌstɚ] .
Will not prove a jot or tittle juster .
将要 不是 证明 一个 点 或者 标题 贾斯特 .

不会证明任何事实或头衔。

[fuːlz] !
Fools !
傻瓜 !

傻瓜!

[hɔːl] [daʊn] [ðoʊz] [flægz] !
Haul down those flags !
运输 向下 那些 旗帜 !

把那些旗帜降下来!

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt]['kɑːnflɪkt] .
Competition is not conflict .
竞赛 是 不是 冲突 .

竞争不等同于冲突。

[soʊ][ðə; ði][grænd][oʊld]['kæzjʊɪst] [sez] ,
So the Grand Old Casuist says ,
所以 这 盛大 老的 诡辩家 说道 ,

所以，这位老诡辩家说道:

['spiːkɪŋ]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪgɝ]	['kɔːʃ(ə)n]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['ɜːrliər]	['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ]	[deɪz]	.
Speaking	**with**	**the**	**sager**	**caution**	**of**	**his**	**earlier**	**calmer**	**days**	**.**
请讲	和	这	萨格	警告	的	他的	早些时候	更平静	天	.

说话时带着早年平静时期那种更加谨慎的语气。

[truː]	!
True	**!**
真的	!

真的!

[æθ'letɪk]	['raɪvlz]	['streɪnɪŋ]	[æt; ət][ðə; ði]	[tens]	[tʌf]	-	['strændɪd]	[roʊp]	,
Athletic	**rivals**	**straining**	**at**	**the**	**tense**	**tough**	**-**	**stranded**	**rope**	**,**
运动	竞争对手	紧张	在	这	紧张	艰难的	-	搁浅	绳索	,

体育劲敌们正竭尽全力拉紧那根绷紧的、坚韧的绳索。

[streɪn]	[ɪn]	['frendli]	[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n]	,	['ruːɪn][nɑːt][ðer; ðər]	[eɪm][ɔːr][hoʊp]	;
Strain	**in**	**friendly**	**competition**	**,**	**ruin**	**not**	**their**	**aim**	**or**	**hope**	**;**
拉紧	在	友好的	竞赛	,	废墟	不是	他们的	目的	或者	希望	;

良性竞争带来的压力，不要毁掉他们的目标或希望;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['liːθ(ə)l]	[tʌg]	[ʌv; əv][wɔːr]	-	[twɪkst]	"	['fedəreɪtɪd]	"	['fəumən][blaɪnd]	.
But	**a**	**lethal**	**Tug**	**of**	**War**	**'**	**twixt**	**"**	**federated**	**"**	**foemen**	**blind**	**.**
但	一个	致命	拖船	的	战争	-	中间	"	联邦	"	敌人	瞎的	.

但一场致命的拔河比赛，让"联合"的敌人盲目地陷入其中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæzəm][æt; ət][ðer; ðər]	[fiːt]	,	[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[ə; eɪ]	[jɔːnɪŋ]	[gʌlf]	[bɪ'haɪnd]	,
With	**a**	**chasm**	**at**	**their**	**feet**	**,**	**and**	**each**	**a**	**yawning**	**gulf**	**behind**	**,**
和	一个	深渊	在	他们的	脚	,	和	每个	一个	打哈欠	海湾	在后面	,

脚下是深渊，身后是无边无际的深渊，

[ɑːn][ə; eɪ]	['presəpɪs]	[prɪ'keriəs]	!
On	**a**	**precipice**	**precarious**	**!**
在	一个	悬崖	岌岌可危	!

岌岌可危!

['truːli]	,	[tuː]	,	[ə; eɪ]	['fuːlɪʃ]	[faɪt]	!
Truly	**,**	**too**	**,**	**a**	**foolish**	**fight**	**!**
真的	,	也	,	一个	愚蠢	斗争	!

真是一场愚蠢的争斗!

['raɪv(ə)l]	['fedəreɪtɪd]	[rɔŋz]	[wɪl]	['nevər]	['fɜːrðər]	['kɑːmən]	[raɪt]	!
Rival	**Federated**	**Wrongs**	**will**	**never**	**further**	**Common**	**Right**	**!**
竞争对手	联邦	错误	将要	绝不	更远	常见的	正确的	!

相互敌对的联邦错误永远不会促进共同的正义!

"	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə][ðə; ði]	[bɑːrd]	!
"	**GIVE**	**IT**	**TO**	**THE**	**BARD**	**!**
"	给	它	到	这	诗人	!

"把它交给吟游诗人吧!"

"	['mɪstər]	.	['rɑːbərt]	['iŋ^əsɔl]	['spiːkɪŋ]	[ʌv; əv]	,	[ænd; ənd][æt; ət]	,
"	**Mr**	**.**	**ROBERT**	**INGERSOLL**	**speaking**	**of**	**,**	**and**	**at**	**,**
"	先生	.	罗伯特	英格索尔	请讲	的	,	和	在	,

"罗伯特·英格索尔先生谈到，以及在，

['poʊət]	[wɔːlt]	['(h)witmən][ɑːn][ðə; ði]	[ə'keɪzn]	[ʌv; əv]	['prezəntɪŋ]	[ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd]	[ɪk'sentrɪk]	['poʊət]
Poet	**WALT**	**WHITMAN**	**on**	**the**	**occasion**	**of**	**presenting**	**the**	**aged**	**and**	**eccentric**	**poet**
诗人	沃尔特	惠特曼	在	这	场合	的	呈现	这	老年人	和	偏心	诗人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	"	[lɔːŋ]	['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ˌtestɪ'moʊniəl]	,
with	**the**	**"**	**long**	**contemplated**	**testimonial**	**,**
和	这	"	长的	思考	用户评价	,

诗人沃尔特·惠特曼在向这位年迈而古怪的诗人呈上"酝酿已久的证词"之际，

" [tu:; tə] [kwoʊt] [ðə; ði] [taɪmz] , [sed] , [ðæt] " ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . [ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['hɑ:spɪtəb(ə)l] " —
" to quote The Times , said , that " W . W . is intellectually hospitable " —
" 到 引用 这 《时代周刊》 , 说 , 那 " W . W . 是 智力方面 好客 " —
[ðɪs] [saʊndz] [laɪk] - ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn]
this sounds like ' ready to take in
这 声音 喜欢 - 准备好 到 拿 在

引用《泰晤士报》的话说，“WW在思想上很热情好客”——这听起来像是“乐于接纳”。

['enibɑ:di] - — " [bʌt; bət] [hi:; hi] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [kri:d] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]
anybody ' — " but he refuses to accept a creed merely because it is
任何人 - — " 但 他 拒绝 到 接受 一个 信条 仅仅 因为 它 是
['rɪŋk(ə)ld] , [oʊld] , [ænd; ənd] [waɪt] - ['bɪrdɪd] .
wrinkled , old , and white - bearded .
皱 , 老的 , 和 白色的 - 留着胡子的 .

任何人——“但他拒绝接受一个信条，仅仅因为它老旧、皱纹满面、白胡子老头。

[hɪ'pɑ:krəsi] [werz] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] [lʊk] ; [ænd; ənd] [rɪ'laɪz] [ɑ:n] [ɪts] [mæsk] [tu:; tə] [haɪd] [ɪts] [stu:'pɪdəti]
Hypocrisy wears a venerable look ; and relies on its mask to hide its stupidity
虚伪 穿着 一个 可敬 看 ; 和 依赖 在 它是 面具 到 隐藏 它是 愚蠢
[ænd; ənd] [fɪr] .
and fear .
和 害怕 .

虚伪披着一层庄严的外衣；它依靠面具来掩盖自己的愚蠢和恐惧。

" [naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [rʌf] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɑ:rd] , [hu:] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
" Now this was rather rough on the Bard , who is described as " an interesting
" 现在 这 曾是 相当 粗糙的 在 这 诗人 , WHO 是 描述 作为 " 一个 有趣的
['fɪgjər] ,
figure ,
数字 ,

这对吟游诗人来说相当残酷，他被描述为“一个有趣的人物”。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [waɪt] [her] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
with his long white hair falling over his shoulders .
和 他的 长的 白色的 头发 坠落 超过 他的 肩膀 .

他一头长长的白发披散在肩上。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['rɑ:bərt] ['iŋ^əsɔl] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪm'plaɪ] ,
" It seemed as if ROBERT INGERSOLL wished to imply ,
" 它 似乎 作为 如果 罗伯特 英格索尔 希望 到 意味着 ,

“罗伯特·英格索尔似乎想暗示……”

[dəunt] [bi:; bi] ['teɪkən] [ɪn] [ænd; ənd] [ək'sept] ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [poʊ'etɪk] [ˌvælju'eɪʃn] [æz; əz]
Don't be taken in and accept W . W . at his own poetic valuation as
不 是 已采取 在 和 接受 W . W . 在 他的 自己的 诗意的 估值 作为
[ə; eɪ] ['poʊət] ,
a poet ,
一个 诗人 ,

不要被WW自己对诗人地位的评价所蒙蔽和接受。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] , [oʊld] , [waɪt] - ['herd] , [ænd; ənd] [werz] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l]
simply because he is wrinkled , old , white - haired , and wears a venerable
简单地 因为 他 是 皱 , 老的 , 白色的 - 头发 , 和 穿着 一个 可敬
[lʊk] , [wɪtʃ] ,
look , which ,
看 , 哪个 ,

仅仅因为他满脸皱纹、年老体衰、头发花白，一副德高望重的样子，

['æftər] [ɔ:l] , [meɪ] [bi:; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [mæsk] ?
after all , may be only a hypocritical mask ?
后 全部 , 可能 是 仅有的 一个 虚伪 面具 ?

说到底，这可能只是虚伪的面具？

['mɪstər] . ['iŋ^əsɔl] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˌɪnfə'lɪsətəs] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] " [kʌm] [tu:; tə]

Mr	**.**	**INGERSOLL**	**couldn't**	**have**	**been**	**more**	**infelicitous**	**if**	**he**	**had**	**"**	**come**	**to**
先生	.	英格索尔	不能	有	到过	更多的	不吉利的	如果	他	有	"	来	到

['beri] - ['(h)witmən] ,

bury	**'**	**WHITMAN**	**,**
埋葬	-	惠特曼	,

如果英格索尔先生是来埋葬"惠特曼"的，那他的运气也不会更糟了。

- [nɑ:t][tu:; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] .

'	**not**	**to**	**praise**	**him**	**.**
-	不是	到	称赞	他	.

不是为了赞扬他。

" [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " ['ni:ðər] [dʌz] ['(h)witmən][ək'sept] ['evriθɪŋ] [nu:] .

"	**Then**	**he**	**went**	**on**	**,**	**"**	**Neither**	**does**	**WHITMAN**	**accept**	**everything**	**new**	**.**
"	然后	他	去	在	,	"	两者都不	做	惠特曼	接受	一切	新的	.

然后他接着说："惠特曼也不接受所有新事物。"

" [ðɪs] ['klɪrli] [ɪk'septɪd] [ðə; ði][ˌtestɪ'moʊniəl] , [wɪtʃ] , [wi:; wi] [meɪ] [sə'poʊz] , [wʌz; wəz][brænd] [nu:] ,

"	**This**	**clearly**	**excepted**	**the**	**testimonial**	**,**	**which**	**,**	**we**	**may**	**suppose**	**,**	**was**	**brand**	**new**	**,**
"	这	清楚地	例外	这	用户评价	,	哪个	,	我们	可能	认为	,	曾是	品牌	新的	,

[ɔ:r][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,

or	**at**	**all**	**events**	**,**
或者	在	全部	活动	,

"这显然不包括那份证词，我们可以推测，那份证词是全新的，或者至少是全新的，

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔ:r] ['ʌðər] ,

had	**been**	**so**	**at**	**some**	**time**	**or**	**other**	**,**
有	到过	所以	在	一些	时间	或者	其他	,

曾经有过这样的时期。

[ðoʊ] ['hævɪŋ] [bɪn] " [lɔ:ŋ] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] " [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dʌsti] [ɔ:r]

though	**having**	**been**	**"**	**long**	**contemplated**	**"**	**it**	**might**	**have**	**got**	**a**	**trifle**	**dusty**	**or**
尽管	拥有	到过	"	长的	思考	"	它	可能	有	得到	一个	琐事	尘土飞扬	或者

['moʊldi] .

mouldy	**.**
发霉的	.

虽然经过"长时间的考虑"，它可能已经沾染了一些灰尘或发霉了。

[ðen] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['ɔ:rətər] , [mæg'nɪfɪsntli] , [ˌɛpɪgrə'mætɪkli] , [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] , [ðʌs] "

Then	**finished**	**the**	**orator**	**,**	**magnificently**	**,**	**epigrammatically**	**,**	**and**	**emphatically**	**,**	**thus**	**"**
然后	完成的	这	演说者	,	壮丽	,	格言式地	,	和	强调地	,	因此	"

[hi:; hi] " ([aɪ] . [i:] . , [wɔ:lt] ['(h)witmən]) " ['wɒnts] [tru:θ] .

He	**"**	**(**	**i**	**.**	**e**	**.**	**,**	**WALT**	**WHITMAN**	**)**	**"**	**wants**	**truth**	**.**
他	"	(	我	.	e	.	,	沃尔特	惠特曼	)	"	想要	真相	.

然后演说家以雄辩、精辟、有力的方式总结道："他"（即沃尔特·惠特曼）"想要真理"。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] [ænd; ənd][soʊl][wi:; wi][rɪ'plaɪ] , " [wi:; wi] [wɪʃ] [hi:; hi] [meɪ] [get]

"	**And**	**with**	**all**	**our**	**heart**	**and**	**soul**	**we**	**reply**	**,**	**"**	**We**	**wish**	**he**	**may**	**get**
"	和	和	全部	我们的	心	和	灵魂	我们	回复	,	"	我们	希望	他	可能	得到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	**.**
它	.

我们由衷地回答："我们希望他能得到它。"

" ['mɪstər] .

"	**MR**	**.**
"	先生	.

"先生。

['pʌntʃɪz] [praɪz] ['nɑːvəlz] . — [noʊ] .
PUNCH'S PRIZE NOVELS . — No .
拳击的 奖 小说 . — 不 .

《笨拙》杂志的获奖小说——第1期

[viː] . , " [-] [mes] - [ruːm] , " [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] ['nʌmbər] .
V . , " Mignon's Mess - Room , " will appear in our next Number .
V . , " 米尼翁 混乱 - 房间 , " 将要 出现 在 我们的 下一个 数字 .

V.，"米尼翁餐厅"将出现在我们的下一期中。

[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] .
EMPLOYMENT OF CAPITAL .
就业 的 首都 .

资本运用。

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] [ʌv; əv] ['θɜːrzdeɪ] [wiːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n]
— In the St . James's Gazette of Thursday week there was a quotation
— 在 这 英石 . 詹姆斯的 公报 的 周四 星期 那里 曾是 一个 引述
[frʌm; frəm]['mɪstər] . [bjuː'kænənz] ['mɑːdərn] [rɪ'vjuː] ,
from Mr . BUCHANAN's Modern Review ,
从 先生 . 布坎南的 现代的 审查 ,

—上周四的《圣詹姆斯公报》刊登了布坎南先生《现代评论》中的一段引文，

[wer] , [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , [hiː; hi][k'woʊts] " [poʊp] ['pæsɪm] .
where , in support of his opinions , he quotes " Pope passim .
在哪里 , 在 支持 的 他的 意见 , 他 引号 " 教皇 通篇 .

其中，为了支持他的观点，他引用了"教皇在各处"。

" [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv]['mɪstər] . [bjuː'kænənz]
" Whatever may be the outward and visible form of Mr . BUCHANAN's
" 任何 可能 是 这 向外 和 可见的 形式 的 先生 . 布坎南的
[rɪ'lɪdʒən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'kɜːrtiəs] ,
religion , it is discourteous ,
宗教 , 它 是 无礼 ,

"无论布坎南先生的宗教信仰以何种外在形式表现出来，这都是无礼的。"

[æt; ət] [liːst] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] ['ʌltrə] - [ˌprezbɪ'tɪriən] ['skɔtʃmən] ,
at least , even for an ultra - Presbyterian Scotchman ,
在 至少 , 甚至 为了 一个 极端主义者 - 长老会 苏格兰人 ,

至少，即使对于一个极端虔诚的苏格兰长老会教徒来说，

[tuː; tə] [spel] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊp] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ,
to spell the name of a Pope without making the initial letter a capital ,
到 拼写 这 姓名 的 一个 教皇 没有 制作 这 最初的 信 一个 首都 ,

拼写教皇的名字时，首字母不大写。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ] ['skɔtʃmən] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['kæpɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
and it is unlike a Scotchman not to make capital out of anything .
和 它 是 与此不同 一个 苏格兰人 不是 到 制作 首都 出去 的 任何事物 .

苏格兰人向来不会放过任何赚钱的机会。

[hɪr] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ðæt] ['mɪstər] . [bjuː'kænənz] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]['riːs(ə)nt][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk]
Here , I may say , that Mr . BUCHANAN's contributions to recent journalistic
这里 , 我 可能 说 , 那 先生 . 布坎南的 贡献 到 最近的 新闻
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæv; həv] [bɪn] ['moʊstli]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] .
literature have been mostly capital letters .
文学 有 到过 大多 首都 信件 .

在此，我可以说，布坎南先生对近期新闻文学的贡献大多是大写字母。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .
But **to** **return** **.**
但 到 返回 .

但要回来。

[waɪ] [poʊp] ['pæsɪm] , [ænd; ənd][nɑːt][poʊp] ['pæsɪm] , [ɔːr][poʊp] ['pæsɪm] ?
Why **POPE** **passim** **,** **and** **not** **POPE** **Passim** **,** **or** **POPE** **PASSIM** **?**
为什么 教皇 通篇 , 和 不是 教皇 通篇 , 或者 教皇 通篇 ?

为什么是 POPE passim，而不是 POPE Passim 或 POPE PASSIM?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ˌem aɪ 'es] - [spelt] ?
Is **it** **not** **mis** **-** **spelt** **?**
是 它 不是 误 - 拼写 ?

是不是拼写错误?

[ɪn] [veɪn] [hæv; həv][aɪ] [səːtʃt] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [poʊp] .
In **vain** **have** **I** **searched** **history** **for** **the** **name** **of** **this** **Pope** **.**
在 徒劳 有 我 搜索 历史 为了 这 姓名 的 这 教皇 .

我徒劳地查阅了历史，却找不到这位教皇的名字。

- ['aɪtərʌm] .
Searchimus **iterum** **.**
- 迭代 .

Searchimus iterum.

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['proʊtest] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,
But **I** **must** **protest** **,** **in** **the** **mean** **time** **,**
但 我 必须 反对 , 在 这 意思是 时间 ,

但与此同时，我必须提出抗议。

[ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələrli] [miːn] [wei] [ʌv; əv][buː] - - [ə; eɪ]['roʊmən]['pɑːntɪf] .
of **this** **particularly** **mean** **way** **of** **Bu** **-** **chananising** **a** **Roman** **Pontiff** **.**
的 这 特别 意思是 方式 的 布 - - 一个 罗马 教皇 .

以这种极其卑鄙的方式羞辱罗马教皇。

[pliːz] [ək'sept] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['memoʊ][frʌm; frəm]['niːmoʊ] .
Please **accept** **this** **as** **a** **MEMO** **FROM** **NEMO** **.**
请 接受 这 作为 一个 备忘录 从 尼莫 .

请将此视为来自尼莫的备忘录。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] . — " ['mɔɪr] [tɑːd] - ['dɑːrlɪŋ] " (['eni] ['ʌðər] [neɪmz] ?)
SOMETHING **IN** **A** **NAME** **.** **—** **"** **MOIR** **TOD** **STORMOUTH** **DARLING** **"** **(** **any** **other** **names** **?** **)**
某物 在 一个 姓名 . — " 莫尔 今日 - 亲爱的 " (任何 其他 姓名 ?)

名字里有故事。——"莫伊尔·托德·斯托姆茅斯·达林"（还有其他名字吗？）

" [ɛs'kwɑɪər] . , ['ædvəkeɪt] , [kjuː] . [siː] . , [eɪtʃ] . [em] . - [es] [sə'lɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər]['skɑːtlənd] " —
" **Esq** **.** **,** **Advocate** **,** **Q** **.** **C** **.** **,** **H** **.** **M** **.** **'** **s** **Solicitor** **-** **General** **for** **Scotland** **"** **—**
" 先生 . , 提倡 , 问 . C . , H . M . - s 律师 - 一般的 为了 苏格兰 " —
[fjuː] ! — [ə; eɪ] [gʊd] ['maʊθfʊl] [ɔːl] [ðɪs] ,
phew **!** **—** **a** **good** **mouthful** **all** **this** **,**
呼..... ! — 一个 好的 一口气 全部 这 ,

"先生、律师、御用大律师、苏格兰皇家检控官"——呼！——这可真是一长串头衔啊！

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] " [dʒɑːn] ['ritʃəd] ['tɔməs] [ˌælɪg'zændər] ['dwaɪɚ] ,
almost **as** **great** **as** **"** **JOHN** **RICHARD** **THOMAS** **ALEXANDER** **DWYER** **,**
几乎 作为 伟大的 作为 " 约翰 理查德 托马斯 亚历山大 德怀尔 ,

几乎和"约翰·理查德·托马斯·亚历山大·德怀尔"一样伟大

" [ʌv; əv][rɪ'dʒektɪd] [ə'dresiz] — [hæz; həz] [bɪn] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [dʒuː'dɪʃəl] [bentʃ] .
" **of** **Rejected** **Addresses** **—** **has** **been** **elevated** **to** **the** **Scottish** **Judicial** **Bench** **.**
" 的 拒绝 地址 — 有 到过 升高 到 这 苏格兰 司法 长椅 .

"被拒绝的地址"——已被提升至苏格兰司法法庭。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[ðə; ði] ['mɔɪr] [ðə; ði] ['mɛriːɚ] !
The MOIR the Merrier !
这 莫尔 这 更快乐 !

多多益善!

[tɑːd] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] [ʌv; əv] [tɑːd] - [dai] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪski] .
TOD is the first half of Tod - dy which is the foundation of whiskey .
今日 是 这 第一的 一半 的 托德 - dy 哪个 是 这 基础 的 威士忌酒 .

TOD 是 Tod-dy 的前半部分，而 Tod-dy 是威士忌的基础。

[jʊr; jər] [helθ] , [mɔːr] ['tɑːdi] !
Your health , More Toddy !
你的 健康 , 更多的 托迪 !

祝您健康，多喝点托迪!

[stɔːr] - [maʊθ] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [maʊθ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ,
STOR - MOUTH is as good a mouth as any other ,
存储 - 嘴 是 作为 好的 一个 嘴 作为 任何 其他 ,

STOR-MOUTH 的嘴巴和其他任何嘴巴一样好。

[wət'evər] [maʊθ] [meɪ] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [stɔːr] [ə'weɪ] [mɔːr] ['tɑːdi] .
whatever mouth may be chosen to store away more Toddy .
任何 嘴 可能 是 选定 到 店铺 离开 更多的 托迪 .

无论用哪张嘴来储存更多的热酒。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , " ['dɑːrlɪŋ] " [ɪz] [ə; eɪ] [tɜːrm] ['sʌmtaɪmz] ['lɔːfl] , ['rerli] ['liːg(ə)l] , [ʌv; əv]
And finally , " DARLING " is a term sometimes lawful , rarely legal , of
和 最后 , " 亲爱的 " 是 一个 学期 有时 合法的 , 很少 合法的 , 的
[ɪn'dɪrmənt] ,
endearment ,
爱称 ,

最后，“亲爱的”这个词有时合法，但很少合法，是一种爱称。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [ɪn] ['skɑːtlənd] - [nɑːt] " ['tʃɑːrli] " [ɪz] " ['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ] ,
and henceforth in Scotland STORMOUTH not " CHARLIE " is " our DARLING ,
和 今后 在 苏格兰 - 不是 " 查理 " 是 " 我们的 亲爱的 ,
['aʊər; ɑːr] [geɪ] [ˌkævə'lɪr] !
our gay Cavalier !
我们的 同性恋 骑士 !

从此以后，在苏格兰，风暴之口（STORMOUTH）而不是“查理”（CHARLIE）是“我们的宝贝，我们快乐的骑士！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 216]
" [页 -]

[第216页]

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] .
IN OUR GARDEN .
在 我们的 花园 .

在我们的花园里。

[ə; eɪ] ['veri] [ɑːd] [θɪŋ] .
A very odd thing .
一个 非常 奇怪的 事物 .

一件非常奇怪的事。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] , [wɜːr; wər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

Just	as	we	had	got	into	Our	Garden	,	were	,	so	to	speak	,
只是	作为	我们	有	得到	进入	我们的	花园	,	是	,	所以	到	说话	,

就像我们刚刚进入我们的花园一样，可以说，

['tɜːrnɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [sliːvz] [tuː; tə][hoʊ][ænd; ənd][dɪg] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə'weɪ] .

turning	up	our	sleeves	to	hoe	and	dig	,	I	have	been	called	away	.
转弯	向上	我们的	袖子	到	锄	和	挖	,	我	有	到过	称为	离开	.

正当我们卷起袖子准备锄地挖土的时候，我被叫走了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . [dʒiː] . [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	Mr	.	G	.	who	has	done	it	.
它	是	先生	.	G	.	WHO	有	完毕	它	.

是G先生做的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ][ðə; ði]['membər][fɔːr; fər][sɑːrk][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][aʊt] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði][wɔːk] —

The	other	day	the	Member	for	Sark	and	I	were	out	weeding	the	walk	—
这	其他	天	这	成员	为了	萨克岛	和	我	是	出去	除草	这	走	—

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiːdɪŋ] ,

at	least	he	was	weeding	,
在	至少	他	曾是	除草	,

前几天，我和萨克岛的议员一起去步道除草——至少他是在除草。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [riˈmɑːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['hɛlθfəlnəs] [ʌv; əv][aʊt] - [dɔːr]

and	I	was	remarking	to	him	on	the	healthfulness	of	out	-	door
和	我	曾是	评论	到	他	在	这	健康	的	出去	-	门

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

occupation	,
职业	,

我当时正在跟他谈论户外工作的健康益处，

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wen] [pər'suːd] [ɑːn][ðə; ði] [niːz] .

more	especially	when	pursued	on	the	knees	.
更多的	尤其	什么时候	追击	在	这	膝盖	.

尤其是跪着追击的时候。

[ʌp] [kʌmz] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːrk] .

Up	comes	the	gardener	with	something	on	a	pitchfork	.
向上	来	这	园丁	和	某物	在	一个	叉	.

园丁拿着叉子走了过来，叉子上叉着什么东西。

[θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːli'ænθəs] .

Thought	at	first	it	was	a	new	development	of	the	polyanthus	.
想法	在	第一的	它	曾是	一个	新的	发展	的	这	报春花	.

起初以为是报春花属的一个新品种。

([wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['groʊɪŋ] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

(	We	are	always	growing	strange	things	.
(	我们	是	总是	生长	奇怪的	事物	.

我们总是种植一些奇奇怪怪的东西。

[ðə; ði]['membər][fɔːr; fər][sɑːrk] [sez] , " [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['hæpənz]

The	Member	for	Sark	says	,	"	In	Our	Garden	it	is	the	unexpected	that	happens
这	成员	为了	萨克岛	说道	,	"	在	我们的	花园	它	是	这	意外	那	发生

. ")

.	"	)
.	"	)

萨克岛议员说："在我们的花园里，发生的都是意想不到的事情。"

[tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][poʊst] - [kɑːrd] .

Turned	out	to	be	a	post	-	card	.
转向	出去	到	是	一个	邮政	-	卡片	.

原来是一张明信片。

['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdnər] [ɪz] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['kærəktər] .

Our	gardener	is	very	careful	to	keep	up	our	new	character	.
我们的	园丁	是	非常	小心	到	保持	向上	我们的	新的	特点	.

我们的园丁非常细心地维护着我们新打造的景观。

[ɪf] [ðə; ði] ['mɪsɪv] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

If	the	missive	had	been	brought	to	us	in	the	house	,
如果	这	信函	有	到过	带来	到	我们	在	这	房子	,

如果这封信是送到我们家里的，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sɜːrvd] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] [pleɪt] .

of	course	it	would	have	been	served	up	on	a	plate	.
的	课程	它	会	有	到过	服务	向上	在	一个	盘子	.

当然，这道菜会盛放在盘子里端上来。

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'proʊpriətli] ['hændɪd] [ə'baʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɪtʃ] - [fɔːrk] .

In	the	garden	it	is	appropriately	handed	about	on	a	pitch	-	fork	.
在	这	花园	它	是	适当	递交	关于	在	一个	沥青	-	叉	.

在花园里，人们会用干草叉把它分发。

" [maɪ] [dɪr] ['toʊbi] " ([ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [poʊst] - [kɑːrd]) , " [aɪm] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['edɪnbərə] ;

"	My	dear	TOBY	"	(	this	is	the	post	-	card	)	,	"	I'm	just	going	up	to	Edinburgh	;
"	我的	亲爱的	托比	"	(	这	是	这	邮政	-	卡片	)	,	"	我是	只是	去	向上	到	爱丁堡	;

“我亲爱的托比”(这是明信片上的内容)，“我正要去爱丁堡；

[ə'nʌðər] [mid'ləjθiən] [kæm'peɪn] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] ; [dəunt] ['dezərt]

another	Midlothian	Campaign	;	You	have	been	with	me	every	time	;	don't	desert
其他	米德洛锡安	活动	;	你	有	到过	和	我	每一个	时间	;	不	沙漠

[ˌem 'iː] [naʊ] ;

me	now	;
我	现在	;

又一次米德洛锡安战役；你一直与我同在；现在不要抛弃我；

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [nuː] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] ;

have	something	quite	new	and	original	to	say	on	the	Irish	Question	;
有	某物	相当	新的	和	原来的	到	说	在	这	爱尔兰	问题	;

关于爱尔兰问题，我有一些全新且独到的见解；

[wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

would	like	you	to	hear	it	.
会	喜欢	你	到	听到	它	.

想让你听听。

[pər'hæps] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['mɪtʃəlzˌtaʊn] ?

Perhaps	you	never	heard	of	Mitchelstown	?
也许	你	绝不	听到	的	米切尔斯敦	?

你或许从未听说过米切尔斯敦?

[bɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [pə'tikuːləz] .

Been	looking	up	particulars	.
到过	寻找	向上	细节	.

一直在查阅细节。

[miːn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

Mean	to	tell	the	whole	story	.
意思是	到	告诉	这	所有的	故事	.

意思是把整个故事都讲出来。

[wɪl] [biː; bi] [naɪs] [ænd; ənd] [freʃ] ; [kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ɑːn] ['bælfuə] .

Will	be	nice	and	fresh	;	come	quite	a	shock	on	BALFOUR	.
将要	是	好的	和	新鲜的	;	来	相当	一个	震惊	在	巴尔弗	.

会很清新爽口；对巴尔弗来说会是一个不小的冲击。

[dəunt][feɪl] ; [jɔːrz] ['evər] , ['dʌbljuː] . [iː] . [dʒiː] .

Don't	fail	;	Yours	ever	,	W	.	E	.	G	.
不	失败	;	此致	曾经	,	W	.	E	.	G	.

别失败；永远爱你的，WEG

" ['dɪdnt] [feɪl] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] , [bʌt; bət][ɪn] ['edɪnbərə] .

"	Didn't	fail	,	and	here	I	am	,	not	in	Our	Garden	,	but	in	Edinburgh	.
"	没有	失败	,	和	这里	我	是	,	不是	在	我们的	花园	,	但	在	爱丁堡	.

“我没有失败，现在我不在我们的花园里，而是在爱丁堡。”

[left] [ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər][sɑːrk][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

Left	the	Member	for	Sark	in	charge	.
左边	这	成员	为了	萨克岛	在	收费	.

留下萨克岛议员负责此事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] ;

A	little	uneasy	;
一个	小的	不安	;

有点不安；

['nevər] [noʊ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [wel] - [ment] [bʌt; bət] [ɪl] - [də'rektɪd] ['enərdʒi] [meɪ] [nɑːt] [ə'tʃiːv] .

never	know	from	day	to	day	what	his	well	-	meant	but	ill	-	directed	energy	may	not	achieve	.
绝不	知道	从	天	到	天	什么	他的	出色地	-	意思是	但	患病的	-	指导	活力	可能	不是	达到	.

你永远无法预知他那出于好意但却用错了方向的精力，最终会取得怎样的成果。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['seləri] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .

At	least	the	celery	will	be	safe	.
在	至少	这	芹菜	将要	是	安全的	.

至少芹菜是安全的。

[wʌn] [deɪ] , ['æftər][aɪ][hæd; həd][wɔːrn][maɪ'self][aʊt][wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] ['gɑːrdnər] [dɪg] [trentʃ] ,

One	day	,	after	I	had	worn	myself	out	with	watching	gardener	dig	trench	,
一	天	,	后	我	有	磨损	我	出去	和	观看	园丁	挖	沟	,

有一天，我看得筋疲力尽，看着园丁挖沟，

[sɑːrk] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Sark	came	along	,	and	in	our	absence	filled	it	up	.
萨克岛	来了	沿着	,	和	在	我们的	缺席	已填	它	向上	.

萨克来了，在我们不在的时候，它被填满了。

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ʌn'taɪdi][tuː; tə][hæv; həv] [lɔːŋ] [hoʊl] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [rɪ'spektəbl] ['gɑːrdn] .

Said	it	looked	untidy	to	have	long	hole	like	that	in	respectable	garden	.
说	它	看起来	凌乱	到	有	长的	洞	喜欢	那	在	可敬	花园	.

他说，在像样的花园里出现这么长的洞，看起来很不雅观。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][dreɪn] ; [kwaɪt] [sər'praɪzd] [wiː; wi][wəːnt, weənt] [pliːzd] ,

Supposed	we	had	been	laying	a	drain	;	quite	surprised	we	weren't	pleased	,
据称	我们	有	到过	躺下	一个	流走	;	相当	惊讶	我们	不是	高兴	,

假设我们当时正在铺设排水沟；结果却出乎意料地不尽如人意，我们对此并不满意。

[wen] [hiː; hi] ['gliːfəli] [ə'naʊnst] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

when	he	gleefully	announced	he	had	filled	it	up	.
什么时候	他	兴高采烈地	宣布	他	有	已填	它	向上	.

他兴高采烈地宣布他已经把它加满了。

[dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [greɪt] ['miːtɪŋ] [ɪn][kɔːrn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Just	**come**	**back**	**from**	**great**	**meeting**	**in**	**Corn**	**Exchange**	**.**
只是	来	后退	从	伟大的	会议	在	玉米	交换	.

刚从玉米交易所参加完一个很棒的会议回来。

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [its] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] ['mɪstər] . [dʒiː] . [hɪr] [ɪn][fɜːrst] [kæm'peɪn] .

Difficult	**to**	**realise**	**that**	**it's**	**eleven**	**years**	**since**	**Mr**	**.**	**G**	**.**	**here**	**in**	**first**	**campaign**	**.**
难的	到	意识到	那	它是	十一	年	自从	先生	.	G	.	这里	在	第一的	活动	.

很难相信，距离 G 先生第一次参加竞选已经过去了十一年。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hæpənd] [ɪn] ['miːntaɪm] , [bʌt; bət][ɪn'θuːziæzəm][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .

A	**great**	**deal**	**happened**	**in**	**meantime**	**,**	**but**	**enthusiasm**	**just**	**the**	**same**	**.**
一个	伟大的	交易	发生	在	与此同时	,	但	热情	只是	这	相同的	.

在此期间发生了很多事，但热情依旧不减。

['mɪstər] . [dʒiː] . [aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['oʊldər] , [bʌt; bət] ['rəuzbəri] [stɪl] ['bɔɪɪʃ] - ['lʊkɪŋ] .

Mr	**.**	**G**	**.**	**I**	**suppose**	**a**	**trifle**	**older**	**,**	**but**	**ROSEBERY**	**still**	**boyish**	**-**	**looking**	**.**
先生	.	G	.	我	认为	一个	琐事	老	,	但	玫瑰果	仍然	男孩气	-	寻找	.

G先生年纪可能稍微大了些，但罗斯伯里看起来仍然像个孩子。

[prə'siːdɪŋz] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['deligits] ['prezəntɪŋ] [ə'dresiz] [tuː; tə]['mɪstər] .

Proceedings	**opened**	**with**	**procession**	**of**	**Delegates**	**presenting**	**addresses**	**to**	**Mr**	**.**
诉讼程序	打开	和	游行	的	代表们	呈现	地址	到	先生	.

[dʒiː] . ['eksələntli] [ə'reɪndʒd] ;

G	**.**	**Excellently**	**arranged**	**;**
G	.	非常出色	安排	;

会议以代表们向G先生致辞的列队仪式开始。安排得非常好；

[rɪ'flekts] [greɪt] ['kredɪt][ɑːn][pæt] ['kæmbl] .

reflects	**great**	**credit**	**on**	**PAT**	**CAMPBELL**	**.**
反映	伟大的	信用	在	拍	坎贝尔	.

这充分体现了帕特·坎贝尔的卓越才能。

(['kæpɪt(ə)l] [neɪm] [ðæt] [fɔːr; fər]['mænɪdʒər][ʌv; əv][və'raɪəti] [truːp] .)

(	**Capital**	**name**	**that**	**for**	**manager**	**of**	**variety**	**troupe**	**.**	**)**
(	首都	姓名	那	为了	经理	的	种类	剧团	.	)

（请用大写字母拼写出杂耍剧团经理的名字。）

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪm'poʊzɪŋ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪbərəl] ['skoʊʃə] ['duːɪŋ]

Leading	**idea**	**was**	**to**	**present**	**imposing**	**representation**	**of**	**Liberal**	**Scotia**	**doing**
领导	主意	曾是	到	展示	气势磅礴	表示	的	自由派	斯科舍省	正在做

['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ɪts] [greɪt] [tʃiːf] .

homage	**to**	**its**	**great**	**chief**	**.**
尊敬	到	它是	伟大的	首席	.

主要理念是展现自由苏格兰向其伟大领袖致敬的庄严形象。

[pæt] [kɔːt] [ɑːn][æt; ət][wʌns] .

PAT	**caught**	**on**	**at**	**once**	**.**
拍	捕捉	在	在	一次	.

PAT很快就流行起来了。

[ɪn'geɪdʒd] ['θɜːrti] ['stɔːlwərt] [men] : [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['siːdi] ['sænwɪtʃ] - [bɔːrd] ['fɛloʊz] ;

Engaged	**thirty**	**stalwart**	**men**	**:**	**none**	**of**	**your**	**seedy**	**sandwich**	**-**	**board**	**fellows**	**;**
已订婚的	三十	坚定的	男人	:	没有任何	的	你的	肮脏的	三明治	-	木板	伙伴们	;

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['bəːgəz] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['saɪzɪz] .

responsible	**-**	**looking**	**burghers**	**of**	**all**	**ages**	**and**	**sizes**	**.**
负责任的	-	寻找	市民	的	全部	年龄	和	尺寸	.

三十位身强力壮的男士：没有一个是那种衣冠楚楚的广告牌小贩；他们都是各个年龄段、各种体型的、看起来很负责任的市民。

[gɑːt][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn] [ruːm] [æt; ət][left] [dɔːr] [ʌv; əv][steɪdʒ] — [aɪ] [miːn] [ʌv; əv]['plætfɔːrm] ;
Got them together in room at left door of stage — I mean of platform ;
得到 他们 一起 在 房间 在 左边 门 的 阶段 — 我 意思是 的 平台 ;

我把他们聚集在舞台左侧门口的房间里——我是说，在讲台左侧门口的房间里；

[friː] ['brekfəst] ; ['oʊtmiːl] [keɪk] ; [ʌn'stɪntɪd] ['heðər] - ['hʌni] [ænd; ənd] ['hædəks] .
free breakfast ; oatmeal cake ; unstinted heather - honey and haddocks .
自由的 早餐 ; 麦片 蛋糕 ; 毫不吝啬 希瑟 - 蜂蜜 和 黑线鳕 .

免费早餐；燕麦蛋糕；足量的石楠花蜂蜜和黑线鳕。

['mɪstər] . [dʒiː] . ['siːtɪd] [ɪn] [tʃer] [ɪn] ['veri] ['mɪd(ə)l][ʌv; əv][steɪdʒ] , [ðə; ði] [pleɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
Mr . G . seated in chair in very middle of stage , the place , you know ,
先生 . G . 坐着 在 椅子 在 非常 中间 的 阶段 , 这 地方 , 你 知道 ,

G先生坐在舞台正中央的椅子上，你知道，就是那个地方。

[wer] [greɪt] [trə'dʒiːdiən] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['daɪɪŋ] .
where great tragedians insist upon dying .
在哪里 伟大的 悲剧人物 坚持 之上 垂死 .

伟大的悲剧演员们执意要死。

[prɑːmptɚz] [bel] [rɪŋz] ; ['deligits] [faɪl][ɪn] ,
Prompter's bell rings ; Delegates file in ,
提词器的 钟 戒指 ; 代表们 文件 在 ,

提示器铃声响起；代表们鱼贯入场，

['evri] [mæn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [red] ['trʌntʃən] [ɪn] [raɪt] [hænd] ;
every man with what looks like a red truncheon in right hand ;
每一个 男人 和 什么 看起来 喜欢 一个 红色的 警棍 在 正确的 手 ;

每个男人右手都拿着一根看起来像红色警棍的东西；

[æd'væns] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [frʌnt] [ʌv; əv][steɪdʒ] [tɪl] [riːtʃ] [tʃer] [wer] ['mɪstər] . [dʒiː] . [sɪts] ,
advance slowly along front of stage till reach chair where Mr . G . sits ,
进步 缓慢地 沿着 正面 的 阶段 直到 抵达 椅子 在哪里 先生 . G . 坐着 ,

沿着舞台前方慢慢走，直到走到G先生坐的椅子旁。

[ə'pærəntli] ['berid] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
apparently buried in deep thought .
显然 埋葬 在 深的 想法 .

显然陷入了沉思。

" [wʌt] [hoʊ] !
" What ho !
" 什么 何 !

"什么！

" [hiː; hi][kraɪz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
" he cries , looking up with a start .
" 他 哭泣 , 寻找 向上 和 一个 开始 .

他惊叫一声，猛地抬起头。

" [maɪ] [liːdʒ] , " [sez] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] - [bɔːrd] [mæn] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['delɪgət] ,
" My liege , " says the sandwich - board man — I mean the Delegate ,
" 我的 列日 , " 说道 这 三明治 - 木板 男人 — 我 意思是 这 代表 ,

"我的君主，"广告牌上的广告人——我是说代表——说道。

" [aɪ] [brɪŋ] ['hɪðər] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑsɪlˌpɑrk] , [læmbhɪl] , [daɪkhɛd] , - ,
" I bring hither the address of the Possilpark , Lambhill , Dykehead , Camburnathen ,
" 我 带来 这里 这 地址 的 这 波西尔帕克 , 兰姆希尔 , 堤坝头 , - ,
['wɪʃɔː] , [dæl'biːtiː] ,
Wishaw , Dalbeattie ,
威肖 , 达尔贝蒂 ,

"我带来了波西尔帕克、兰姆希尔、戴克黑德、坎伯纳森、威肖、达尔比蒂的地址，

[kə'tri:n] , [ænd; ənd] [sɔ:n] ['lɪbərəl] [ænd; ənd]['rædɪk(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

Catrine	**,**	**and**	**Sorn**	**Liberal**	**and**	**Radical**	**Association**	**.**
卡特琳娜	,	和	索恩	自由派	和	激进的	协会	.

Catrine 和 Sorn 自由激进协会。

[wɪl] [aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ? "

Will	**I**	**read**	**it**	**?**	**"**
将要	我	读	它	?	"

我会读吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [sed] ['rəuzbəri] , ['kwaɪətli] , [bʌt; bət]['fɜ:rmli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪgət] ,

"	**I**	**think**	**not**	**,**	**"**	**said**	**ROSEBERY**	**,**	**quietly**	**,**	**but**	**firmly**	**,**	**and**	**the**	**Delegate**	**,**
"	我	思考	不是	,	"	说	玫瑰果	,	悄悄	,	但	牢牢	,	和	这	代表	,

"我不这么认为,"罗斯伯里平静但坚定地说，代表也附和道。

['hændɪŋ] [ðə; ði] [red] [θɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . [dʒi:] . , [pæst] [ɑ:n] .

handing	**the**	**red**	**thing**	**to**	**Mr**	**.**	**G**	**.**	**,**	**passed**	**on**	**.**
处理	这	红色的	事物	到	先生	.	G	.	,	通过了	在	.

把红色的东西递给G先生，然后转身离开。

['mɪstər] . [dʒi:] . ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['bəuiŋ] ; ['ɔ:diəns] [ə'plɔ:d] ; [nekst][mæn] [kʌmz] .

Mr	**.**	**G**	**.**	**smiling**	**and**	**bowing**	**;**	**audience**	**applauded**	**;**	**next**	**man**	**comes**	**.**
先生	.	G	.	微笑	和	鞠躬	;	观众	鼓掌	;	下一个	男人	来	.

G先生面带微笑，鞠躬致意；观众鼓掌；下一位上场。

['hi:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌn'tɑ:kər] , [feɪfli] , [ˌslæmə'næn] , - , - , [klæk'mænən] ,

He's	**from**	**the**	**Duntocher**	**,**	**Faifley**	**,**	**Slamannan**	**,**	**Cockpen**	**,**	**Pennicuik**	**,**	**Clackmannan**	**,**
他是	从	这	邓托彻	,	费夫利	,	斯莱曼南	,	-	,	-	,	克拉克曼南	,

[ˌkɑ:r'nu:sti] , [ˌkɜ:rkɪn'tɪlək] , [ænd; ənd] ['lɛntsi] ['dʒu:niər] ['lɪbərəl] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

Carnoustie	**,**	**Kirkintilloch**	**,**	**and**	**Lenzie**	**Junior**	**Liberal**	**Association**	**.**
卡诺斯蒂	,	柯金蒂洛赫	,	和	伦齐	初级	自由派	协会	.

他来自 Duntocher、Faifley、Slamannan、Cockpen、Pennicuik、Clackmannan、Carnoustie、Kirkintilloch 和 Lenzie 青年自由党协会。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ]['wɒnts][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ə'dres] , [bʌt; bət][ɪz] ['mɜ:rsɪfəli] ['hʌsəld] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	**also**	**wants**	**to**	**read**	**the**	**Address**	**,**	**but**	**is**	**mercifully**	**hustled**	**off**	**,**	**and**	**the**
他	还	想要	到	读	这	地址	,	但	是	仁慈地	匆忙	离开	,	和	这

[laɪn] ,

line	**,**
线	,

他也想读演讲稿，但好在被催促着离开了，然后，

['evər] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][el] . [ʌv; əv][steɪdʒ] , [krɔsiz] , [ænd; ənd]['pa:siz][ɑ:n] .

ever	**emerging**	**from**	**L**	**.**	**of**	**stage**	**,**	**crosses**	**,**	**and**	**passes**	**on**	**.**
曾经	新兴	从	L	.	的	阶段	,	十字架	,	和	通过	在	.

不断从舞台的 L 中涌现，穿越，并继续前进。

[æt; ət] ['ʌðər] [saɪd] , [pæt] ['kæmbl] ['weɪtɪŋ] ;

At	**other**	**side**	**,**	**PAT**	**CAMPBELL**	**waiting**	**;**
在	其他	边	,	拍	坎贝尔	等待	;

另一边，帕特·坎贝尔正在等待;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [lest] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['kerfəli] - [dɪ'vaɪzd] [plæn] .

a	**little**	**anxious**	**lest**	**anything**	**should**	**go**	**wrong**	**to**	**spoil**	**his**	**carefully**	**-**	**devised**	**plan**	**.**
一个	小的	焦虑的	免得	任何事物	应该	去	错误的	到	剧透	他的	小心	-	设计	计划	.

他有点担心会出什么岔子，破坏他精心制定的计划。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [went] [wel] .

But	**everything**	**went**	**well**	**.**
但	一切	去	出色地	.

但一切都很顺利。

" [get] [jiː; ji] [əˈweɪ] [naʊ] , " [pæt] [ˈwɪspəd] [ɪn] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ˈpɑsɪlˌpɑrk] , & [siː] .

"	Get	ye	away	now	,	"	PAT	whispered	in	ear	of	the	man	from	Possilpark	,	&	c	.
"	得到	是的	离开	现在	,	"	拍	低声说道	在	耳朵	的	这	男人	从	波西尔帕克	,	&	c	.

“快走吧，”帕特低声对波西尔帕克来的那个男人耳语道。

[ˈpɑsɪlˌpɑrk] , & [siː] . , [æt; ət] [ðə; ði] [kluː] , [ˈdɑːrtɪd] [raʊnd] [rɪr] [ʌv; əv] [steɪdʒ] ; [gɑːt] [raʊnd] [ɪn] [gʊd]

Possilpark	,	&	c	.	,	at	the	clue	,	darted	round	rear	of	stage	;	got	round	in	good
波西尔帕克	,	&	c	.	,	在	这	线索	,	飞镖	圆形的	后部	的	阶段	;	得到	圆形的	在	好的

[taɪm] [tuː; tə] [el] . ;

time	to	L	.	;
时间	到	L	.	;

Possilpark 等人听到线索后，迅速绕到舞台后方；及时赶到 L 处；

[fel] [ˈɪntuː] [laɪn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [əˈgen] .

fell	into	line	,	and	was	ready	to	come	on	again	.
跌倒	进入	线	,	和	曾是	准备好	到	来	在	再次	.

他服从命令，准备再次上场。

[seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .

Same	with	the	rest	.
相同的	和	这	休息	.

其他人也一样。

[ɪˈmens] [səkˈses] !

Immense	success	!
巨大	成功	!

巨大的成功！

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [fɜːrst] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] , [pæt] [ˈkæmbl] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ]

At	the	end	of	first	three	-	quarters	of	an	hour	,	PAT	CAMPBELL	arranged	a
在	这	结尾	的	第一的	三	-	四分之一	的	一个	小时	,	拍	坎贝尔	安排	一个

[blɑːk] ;

block	;
堵塞	;

第一个四十五分钟结束时，帕特·坎贝尔安排了一个街区；

[ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈdeligits] [soʊ] [greɪt] , [ˈdoʊntʃə] , [ˈkudnt] [muːv] [ɔːf] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɪn]

pressure	of	innumerable	Delegates	so	great	,	doncha	,	couldn't	move	off	the	stage	in
压力	的	无数	代表们	所以	伟大的	,	唐查	,	不能	移动	离开	这	阶段	在

[taɪm] .

time	.
时间	.

无数代表施加的压力如此之大，以至于你来不及离开讲台。

[ðɪs] [geɪv] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [ˈbəːgəz] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [kwɪk]

This	gave	opportunity	for	two	of	the	stoutest	burghers	to	go	through	quick
这	给予	机会	为了	二	的	这	最粗壮的	市民	到	去	通过	快的

[tʃeɪndʒ] ;

change	;
改变	;

这给了两位最强壮的市民快速换装的机会；

[ˌriːəˈpiəd] , [drest] [ɪn] [kɪlts] .

reappeared	,	dressed	in	kilts	.
再次出现	,	穿着	在	苏格兰短裙	.

她再次出现，身穿苏格兰短裙。

[ðɪs] [ˈferli] [fetʃt] [daʊn] [haʊs] .

This	fairly	fetched	down	house	.
这	相当	已获取	向下	房子	.

这栋房子相当破旧。

" [ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] , " [æz; əz] ['rəuzbəri] ['slaɪli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn]

"	The	interminable	procession	,	"	as	ROSEBERY	slyly	called	it	,	might	have	gone
"	这	没完没了	游行	,	"	作为	玫瑰果	狡猾地	称为	它	,	可能	有	已消失

[ɑːn] [tɪl] [naʊ] ,

on	till	now	,
在	直到	现在	,

正如罗斯伯里狡黠地称之为"没完没了的游行"一样，这场游行可能还会持续到现在。

[soʊ] ['pɜːrfɪkt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] .

so	perfect	were	the	arrangements	.
所以	完美的	是	这	安排	.

安排得如此完美。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒiː] . ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ,

But	there	was	some	talk	of	Mr	.	G	.	making	a	speech	,	and	,
但	那里	曾是	一些	讲话	的	先生	.	G	.	制作	一个	演讲	,	和	,

但据说G先生要发表讲话，而且，

[æt; ət] [end] [ʌv; əv] ['aʊər] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [læst] ['delɪgət] ['sloʊli] [krɔːst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

at	end	of	hour	and	fifty	minutes	the	last	Delegate	slowly	crossed	in	front	of
在	结尾	的	小时	和	五十	分钟	这	最后的	代表	缓慢地	交叉	在	正面	的

[dɪ'laɪtɪd] ['ɔːdiəns] ,

delighted	audience	,
高兴极了	观众	,

一个小时五十分钟后，最后一位代表缓缓走过，台下观众欣喜不已。

['hændɪd] [hɪz; ɪz] [red] [tuː; tə] ['mɪstər] . [dʒiː] . , [huː] ,

handed	his	red	bâton	to	Mr	.	G	.	,	who	,
递交	他的	红色的	指挥棒	到	先生	.	G	.	,	WHO	,

他将红色警棍递给了G先生，G先生随后表示：

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['entərd] ['θɜːrəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

though	he	had	entered	thoroughly	into	the	fun	of	the	thing	,
尽管	他	有	进入	彻底	进入	这	乐趣	的	这	事物	,

虽然他已经完全沉浸在这件事的乐趣中，

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fægd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [bɪ'gæn] .

was	beginning	to	look	a	little	fagged	,	and	the	speaking	began	.
曾是	开始	到	看	一个	小的	疲惫不堪	,	和	这	请讲	开始	.

他看起来有些疲惫，然后开始讲话。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , [ɪ'speʃəli] - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [stɑːr] ; [ə; eɪ]

This	was	excellent	,	especially	ROSEBERY's	introduction	of	the	travelling	Star	;	a
这	曾是	出色的	,	尤其	-	介绍	的	这	旅行	星星	;	一个

['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [tɜːrs] , [fə'lɪsɪtəs] ['læŋgwɪdʒ] .

model	of	terse	,	felicitous	language	.
模型	的	简洁	,	幸福的	语言	.

这真是太棒了，尤其是罗斯伯里对旅行之星的介绍；语言简洁精炼，堪称典范。

['oʊnli] [wʌn] [hɪtʃ] [hɪr] .

Only	one	hitch	here	.
仅有的	一	拴住	这里	.

这里只有一个小问题。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒiː] . - [es] ['ɑːnɚd] [eɪdʒ] , [hiː; hi] ['laɪkənd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['feɪməs] [doʊdʒ]

Speaking	of	Mr	.	G	.	'	s	honoured	age	,	he	likened	him	to	famous	Doge
请讲	的	先生	.	G	.	-	s	荣幸	年龄	,	他	类似	他	到	著名的	狗狗币

[ʌv; əv] ['venɪs] , " [oʊld] ['dændəloʊ] .

of	Venice	,	"	old	DANDOLO	.
的	威尼斯	,	"	老的	丹多洛	.

谈到 G 先生的尊贵年龄，他把他比作著名的威尼斯总督"老丹多洛"。

" ['rəuzbəri] ['veri] ['pɑ:pjələr][ɪn] ['edɪnbərə] .
" ROSEBERY very popular in Edinburgh .
" 玫瑰果 非常 受欢迎的 在 爱丁堡 .

"ROSEBERY 在爱丁堡非常受欢迎。"

[bʌt; bət] ['ɔ:diəns] ['dɪdnt] [laɪk] [ðɪs] ; ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [groʊn] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] ['kraʊdɪd]
But audience didn't like this ; something like groan of horror ran along crowded
但 观众 没有 喜欢 这 ; 某物 喜欢 呻吟 的 恐怖 跑 沿着 挤
[bentʃiz] .
benches .
长椅 .

但观众并不喜欢这样；拥挤的长椅上响起了一阵类似惊恐的呻吟声。

" [neɪ] , [neɪ] , " [sed] [wʌn][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
" Nae , nae , " said one old gentleman ,
" 纳 , 纳 , " 说 一 老的 绅士 ,

"不，不，"一位老先生说道。

[ˌmoʊmən'terəli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ʌv; əv][maɪ] [bæk] , " [ðæt] ['wɪnə] [du:] .
momentarily taking his knees out of the small of my back , " that winna do .
片刻 采取 他的 膝盖 出去 的 这 小的 的 我的 后退 , " 那 温娜 做 .

他暂时把膝盖从我的腰间移开，"那样就行了。"

- [ɔ:ld] ['wʌli] - [ɪz] [wil] - ,
' Auld WULLIE ' is weel enoo ,
- 奥尔德 威利 - 是 威尔 - ,

"Auld WULLIE"就足够了，

[bʌt; bət][tu:; tə]['sɜ:rkə] - [ə; eɪ][mæn] [ɔ:ld] ['dændəloʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ['gɑ:rz][ˌem 'i:] [gri:t] .
but to ca ' a man Auld DANDOLO to his face gars me greet .
但 到 ca - 一个 男人 奥尔德 丹多洛 到 他的 脸 雀鳝 我 迎接 .

但要当面称呼 Auld DANDOLO 为"我"，我感到很荣幸。

" (['ɔ:f(ə)n][met][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [freɪz] [ɪn] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [skɑ:tʃ] ['nɑ:vəlz] : ['kjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [haʊ]
" (Often met with this phrase in songs and Scotch novels : curious to see how
" (经常 遇见 和 这 短语 在 歌曲 和 苏格兰威士忌 小说 : 好奇的 到 看 如何
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] ;
it was done ;
它 曾是 完毕 ;

（在歌曲和苏格兰小说中经常会遇到这句话：好奇它是怎么做到的；

['fænsi] , [frʌm; frəm] [wʌt] ['fɑ:loʊd] , [its] [skɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [snʌf] .)
fancy , from what followed , it's Scotch for taking snuff .)
想要 , 从 什么 随后 , 它是 苏格兰威士忌 为了 采取 鼻烟 .)

从接下来的内容来看，这很"花哨"，意思是"苏格兰威士忌"用来指代吸鼻烟。）

['bɑ:rɪŋ] [ðɪs] [slɪp] , ['evriθɪŋ] [went] [wel] .
Barring this slip , everything went well .
禁止 这 滑 , 一切 去 出色地 .

除了这个小失误之外，一切都很顺利。

['glædstəun] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
GLADSTONE delightful .
格拉德斯通 愉快 .

格拉德斯通真令人愉快。

[soʊ] [freʃ] , [soʊ] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'strʌktɪv] !
So fresh , so informing , and so instructive !
所以 新鲜的 , 所以 通知 , 和 所以 有指导意义的 !

如此新颖，如此翔实，如此富有启发性！

[bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]['luːsɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ;

Began	**with**	**lucid**	**account**	**of**	**Battle**	**of**	**Waterloo**	**;**
开始	和	清醒的	帐户	的	战斗	的	滑铁卢	;

以对滑铁卢战役的清晰叙述开篇;

['laɪtli] ['skɛtʃt] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'fɔːrm] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn]

lightly	**sketched**	**the**	**state**	**of**	**parties**	**at**	**the**	**period**	**of**	**the**	**Reform**	**agitation**	**in**
轻轻	草图	这	状态	的	各方	在	这	时期	的	这	改革	搅动	在

\- ;

1832	**;**
-	;

简要概述了1832年改革运动时期各政党的状况;

[glɑːnst] [ɪn] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'gretəbl] ['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn]

glanced	**in**	**passing**	**at**	**the**	**regrettable**	**conflict**	**between**	**the**	**Northern**	**and**	**Southern**
瞥了一眼	在	通过	在	这	令人遗憾	冲突	之间	这	北方	和	南方

[steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] (" [sʌnz] [ʌv; əv][wʌn] ['mʌðər] " [æz; əz][hiː; hi] [pə'θetɪkli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]) ;

States	**of**	**America**	**(**	**"**	**sons**	**of**	**one**	**mother**	**"**	**as**	**he**	**pathetically**	**put**	**it**	**)**	**;**
各州	的	美国	(	"	儿子们	的	一	母亲	"	作为	他	可悲地	放	它	)	;

他匆匆瞥了一眼美国南北两州之间令人遗憾的冲突（正如他悲哀地称之为"同母异父的儿女"）;

[ænd; ənd][soʊ][glaidid] ['iːzəli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli]['ɪntuː][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	**so**	**glided**	**easily**	**and**	**naturally**	**into**	**a**	**detailed**	**account**	**of**	**the**
和	所以	滑翔	容易地	和	自然	进入	一个	详细的	帐户	的	这

['meɪˌleɪ][æt; ət] ['mɪtʃəlzˌtaʊn] ,

mêlée	**at**	**Mitchelstown**	**,**
混战	在	米切尔斯敦	,

于是，他轻松自然地转而详细描述了米切尔斯敦的混战。

[wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['menʃ(ə)nd] , [tʊk] [pleɪs] [fɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə'goʊ] .

which	**,**	**as**	**he**	**incidentally**	**mentioned**	**,**	**took**	**place**	**four**	**years**	**and**	**a**	**half**	**ago**	**.**
哪个	,	作为	他	顺便	提及	,	采取	地方	四	年	和	一个	一半	前	.

正如他顺便提到的，这件事发生在四年半以前。

['ɔːdiəns] [sæt] [ɪn'trænst] .

Audience	**sat**	**entranced**	**.**
观众	卫星	着迷	.

观众们看得入了迷。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪn][drɑːp] , [ɪf] [ɪn'diːd] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

You	**might**	**have**	**heard**	**a**	**pin**	**drop**	**,**	**if**	**indeed**	**you**	**wanted**	**to**	**.**
你	可能	有	听到	一个	别针	降低	,	如果	的确	你	通缉	到	.

如果你愿意，或许能听到一根针掉在地上的声音。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ðɪ]['membər][fɔːr; fər][sɑːrk][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**wish**	**the**	**Member**	**for**	**Sark**	**had**	**been**	**here**	**to**	**hear**	**it**	**.**
我	希望	这	成员	为了	萨克岛	有	到过	这里	到	听到	它	.

我真希望萨克岛的议员当时能来听听。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['juːsfəli] [ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] ['hoʊpləs] [pər'suːt]

He	**would**	**have**	**been**	**much**	**more**	**usefully**	**employed**	**than**	**in**	**that**	**hopeless**	**pursuit**
他	会	有	到过	很多	更多的	有用	受雇	比	在	那	绝望	追逐

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm'self][ʌp] ,

to	**which**	**he**	**has**	**given**	**himself**	**up**	**,**
到	哪个	他	有	给定	他自己	向上	,

他本可以从事更有意义的工作，而不是投身于他现在所追求的这种毫无希望的事业。

[ðə; ðɪ] ['groʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'teɪtoʊ] .

the	**growing**	**of**	**the**	**peelless**	**potato**	**.**
这	生长	的	这	无皮	土豆	.

无皮土豆的种植。

['hiːl] ['nevər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
He'll never do it .
地狱 绝不 做 它 .

他绝不会这么做。

['kɔːrnwɑːl] [ɪn] ['beɪkər] [striːt] . — [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['kɔːrnwɑːl] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [fɑːr] [ɔːf] — [ɪn'diːd]
CORNWALL IN BAKER STREET . — The worst of Cornwall is , it is so far off — indeed
康沃尔郡 在 面包师 街道 . — 这 最差 的 康沃尔郡 是 , 它 是 所以 远的 离开 — 的确
,
,
,

康沃尔郡在贝克街——康沃尔郡最糟糕的地方在于，它离得太远了——的确，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
it has hitherto been quite out of sight .
它 有 迄今为止 到过 相当 出去 的 视线 .

它此前一直完全不为人知。

['evriθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] .
Everything comes to him who knows how to wait .
一切 来 到 他 WHO 知道 如何 到 等待 .

懂得等待的人，终会获得一切。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['hɔlɪŋzhed] [brɔːt] [naɪ'ægrə] [tuː; tə] ['westmɪnstər] .
We waited , and Mr . JOHN HOLLINGSHEAD brought Niagara to Westminster .
我们 等待 , 和 先生 . 约翰 霍林斯黑德 带来 尼亚加拉 到 威斯敏斯特 .

我们等待着，约翰·霍林斯黑德先生将尼亚加拉带到了威斯敏斯特。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ɑːrθər] [vɔkənz] [brɪŋz] ['kɔːrnwɑːl] [tuː; tə] ['beɪkər] [striːt] ,
We waited again , and Mr . ARTHUR VOKINS brings Cornwall to Baker Street ,
我们 等待 再次 , 和 先生 . 亚瑟 沃金斯 带来 康沃尔郡 到 贝克 街道 ,

我们再次等待，亚瑟·沃金斯先生将康沃尔带到了贝克街。

[ænd; ənd] [ˌintrə'djuːsis] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [jʌŋ] [siː] - - , ['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['wɔrn] -
and introduces us to a very clever young sea - scapist , Mr . A . WARNE -
和 介绍 我们 到 一个 非常 聪明的 年轻的 海 - - , 先生 . 一个 . 警告 -
[braʊn] — [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [ˌmɪs'noʊmər] ,
BROWNE — altogether a misnomer ,
布朗 — 共 一个 误称 ,

并向我们介绍了一位非常聪明的年轻海景画家A·沃恩-布朗先生——这完全是一个误称。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ] [wɔːrn] [braʊn] [æt; ət] [ɔːl] ,
for he isn't a worn brown at all ,
为了 他 不是 一个 磨损 棕色的 在 全部 ,

因为他根本不是那种褪色的棕色人种，

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nuːli] - ['mɪntɪd] ['sɑːvrɪn] .
he is as fresh and bright and sharp as a newly - minted sovereign .
他 是 作为 新鲜的 和 明亮的 和 锋利的 作为 一个 新 - 铸币 主权 .

他就像一枚新铸的金币，清新、睿智、敏锐。

[goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] " ['lɪzərd] [ænd; ənd] [stægz] " — [hiː; hi] ['iznt] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] - ['peɪntər]
Go and look at his " Lizard and Stags " — he isn't an animal - painter
去 和 看 在 他的 " 蜥蜴 和 雄鹿 " — 他 不是 一个 动物 - 画家
,
,
,

去看看他的《蜥蜴与鹿》——他并不是一位动物画家。

[ðoʊ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] — [hɪz; ɪz] " ['breɪkɪŋ] ['weðər] , " [hɪz; ɪz] " [reɪn] [veɪlz] , "

though	the	title	looks	like	it	—	his	"	Breaking	Weather	,	"	his	"	Rain	Veils	,	"
尽管	这	标题	看起来	喜欢	它	—	他的	"	打破	天气	,	"	他的	"	雨	面纱	,	"

[hɪz; ɪz] " ['ɪnɪs] [hed] ,

his	"	Innis	Head	,
他的	"	伊尼斯	头	,

虽然标题看起来像这样——他的《破晓的天气》，他的《雨幕》，他的《伊尼斯角》，

" [ɔːr] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɜːrti] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

"	or	any	one	of	his	thirty	pictures	,	and	say	if	you	don't	agree	with	Mr	.
"	或者	任何	一	的	他的	三十	图片	,	和	说	如果	你	不	同意	和	先生	.

[pʌntʃ] .

Punch	.
冲床	.

“或者他的三十幅画作中的任何一幅，如果你不同意潘趣先生的观点，请说出来。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][soʊ] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [ɑːr; ər][soʊ]['feɪθf(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [weɪv] -

The	whole	of	them	are	so	true	to	Nature	,	are	so	faithful	in	their	wave	-
这	所有的	的	他们	是	所以	真的	到	自然	,	是	所以	忠实	在	他们的	海浪	-

['drɔːɪŋ] ,

drawing	,
绘画	,

它们都非常贴近自然，对波浪的描绘也十分忠实。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['briːzinəs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɔːltnəs] [pə'veɪdz] [ðem; ðəm] [θruː'aʊt] ,

there	is	such	a	breeziness	,	such	a	saltness	pervades	them	throughout	,
那里	是	这样的	一个	微风	,	这样的	一个	咸味	普遍存在	他们	自始至终	,

它们散发着一种轻快的气息，又带着一丝咸味。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [soʊ] ['ækjərətli] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] [koʊst] ,

and	they	so	accurately	convey	the	character	of	the	Cornish	coast	,
和	他们	所以	准确	传达	这	特点	的	这	康沃尔郡	海岸	,

它们如此准确地展现了康沃尔海岸的特色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[ðæt] ['mɪstər] . [piː] . [felt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɔːniʃmən] ,
that Mr . P . felt quite the Cornishman ,
那 先生 . P . 毛毡 相当 这 康沃尔人 ,

P先生觉得自己完全是个康沃尔人。

[ænd; ənd] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['treɪ] [pʌntʃ] [ɔːr] [ðə; ði] [paːl] [pʌntʃ] .
and is unable to decide whether he is the Tre Punch or the Pol Punch .
和 是 无法 到 决定 无论 他 是 这 树木 冲床 或者 这 政治 冲床 .

他无法决定自己是"三拳"还是"波尔拳"。

[ɑːn] [mə'tʃʊr] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kən'kluːdz] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [pen] [pʌntʃ] .
On mature deliberation , he concludes he is the Pen Punch .
在 成熟 审议 , 他 结束 他 是 这 笔 冲床 .

经过深思熟虑，他得出结论：他就是"笔拳"。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] !
There's no doubt about that !
有 不 怀疑 关于 那 !

这一点毋庸置疑!

[ðə; ði] [wel] " [prə'tektɪd] " ['fiːmeɪl] . — ['mɪsɪz] .
THE WELL " PROTECTED " FEMALE . — Mrs .
这 出色地 " 受保护 " 女性 . — 太太 .

受到良好"保护"的女性——夫人

[kə'lʌmbiə] .
COLUMBIA .
哥伦比亚 .

哥伦比亚。

['noʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔːr] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , ['weðər] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd] ['mætər]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed Matter
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印 事情
, ['drɔɪŋz] , [ɔːr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
, Drawings , or Pictures of any description ,
, 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn] [noʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envəloʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvər] , [ɔːr] ['ræpər] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [ɪk'sepʃn] .
To this rule there will be no exception .
到 这 规则 那里 将要 是 不 例外 .

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神